

Typ/Type/Τύπος/Τίπο/Туурпи/Τίpus/Тип:  
**347-4IS**

**Vor der Inbetriebnahme die Betriebsanleitung durchlesen!**

**Before operating, please read the Operating Instructions!**

**Veillez lire le mode d'emploi avant la mise en service!**

**Voor de inbedrijfstelling de gebruiksaanwijzing doorlezen!**

**Leer las instrucciones de uso antes de la puesta en servicio!**

**Antes de pôr a máquina em funcionamento leia as instruções de operação!**

**Prima della messa in funzione leggere attentamente le istruzioni!**

**Διαβάστε τις οδηγίες χρήσης προτού χρησιμοποιήσετε το μηχάνημα!**

**Läs igenom bruksanvisningen innan maskinen tas i bruk!**

**Læs betjeningsvejledningen før idriftsættelse!**

**Les gjennom bruksveiledningen før bruken!**

**Lue käyttöohjeet tarkoin läpi ennen käyttöönottoa!**

**Przed uruchomieniem urządzenia należy przeczytać instrukcję obsługi!**

**Před uvedením do provozu si přečtěte návod k obsluze!**

**Üzembe helyezés előtt olvassuk el a kezelési utasítást!**

**Перед вводом в эксплуатацию непременно прочтите инструкцию по обслуживанию!**



<b>Betriebsanleitung</b>	(Seite 2-3)	<b>D</b>
<b>Operating instructions</b>	(page 4-5)	<b>GB</b>
<b>Instructions d'opération</b>	(page 6-7)	<b>F</b>
<b>Gebruiksaanwijzing</b>	(pagina 8-9)	<b>NL</b>
<b>Instrucciones de uso</b>	(página 10-11)	<b>E</b>
<b>Instruções de Operação</b>	(página 12-13)	<b>P</b>
<b>Istruzioni per l'uso</b>	(pagina 14-15)	<b>I</b>
<b>Οδηγίες χρήσης</b>	(Σελίδα 16-17)	<b>GR</b>
<b>Betjeningsvejledning</b>	(side 18-19)	<b>DK</b>
<b>Bruksveiledning</b>	(side 20-21)	<b>N</b>
<b>Bruksanvisningen</b>	(sidan 22-23)	<b>S</b>
<b>Käyttöohjeet</b>	(sivulla 24-25)	<b>FIN</b>
<b>Instrukcja obsługi</b>	(Strona 26-27)	<b>PL</b>
<b>Návod k obsluze</b>	(Strana 28-29)	<b>CZ</b>
<b>Kezelési utasítás</b>	(Oldal 30-31)	<b>H</b>
<b>Инструкция по обслуживанию</b>	(страницы 32-33)	<b>RUS</b>

**Schaltplan / Wiring Diagram / Plan de montage / Schakelschema /  
Diagrama eléctrico / Esquema electrico / Schema Elettrico / Ηλεκτρικό Διάγραμμα /  
Ledningsdiagram / Koplingskjema / Elinstallationsschema / Sähkökaavio /  
Schemat połączeń / Schéma zapojení / Kapcsolási terv / Электросхема**

(Seite / page / pagina /  
página / Σελίδα / side / sidan /  
sivulla / strona / strana /  
oldal / страницы: **34-35**)

**INBETRIEBNAHME**

**EINSATZBEREICH:**

Der PacMaster S ist eine Maschine zum Herstellen von Verpackungspolstermatten aus zugeschnittenem Wellpappkarton oder sonstigen Kartonagen.

**! Die Maschine dürfen nur Materialien wie Wellpappkartons oder sonstige Kartonagen etc. zur Verarbeitung zugeführt werden!**

Die Zuführung andersartiger Materialien kann Verletzungen an der Person (z.B. durch Splitterung fester Materialien etc.), sowie Schäden am Gerät (z.B. Zerstörung des Schneidwerkes etc.) zur Folge haben.

**AUFSTELLUNG:**

**Hinweis:** Vergewissern Sie sich vor der Aufstellung, daß sich am jeweiligen Einsatzort ein Drehstromanschluß befindet (Angaben über die erforderliche Vorsicherung der Netzsteckdose siehe „TECHNISCHE DATEN“).

- Gerät auspacken und unter Beachtung des auf der Verpackungsfolie aufgeklebten Hinweiszettels aufstellen.
- Gerät mit Netzstecker am Stromnetz anschließen.



**Die Maschine darf nur entsprechend dem vorgeschriebenen Verwendungszweck eingesetzt werden!**

**Der Netzanschluß des Gerätes muß frei zugänglich sein!**

**Die Maschine sollte nur in geschlossenen und temperierten (10-25°C) Räumen eingesetzt werden!**

**Die Maschine ist zugelassen für den Betrieb in einer Höhenlage von bis zu 1000 m üM und einer relativen Luftfeuchtigkeit von bis zu 50% bei einer Außentemperatur von 40°C.**

**HINWEISE ZUM NETZANSCHLUSS:**

- a) Es ist sicherzustellen, dass der Schleifenwiderstand an der Versorgungssteckdose ausreichend niedrig ist, um die vorgeschaltete Überstromschutzeinrichtung in Abhängigkeit ihrer Auslösecharakteristik in der vorgegebenen Abschaltzeit sicher zum Ansprechen zu bringen.
- b) Der Leitungsquerschnitt der Stromzuführung am Anschlußort muß so dimensioniert sein, daß bei blockierter Maschine die Spannung um max. 15% absinkt (Blockierstrom der Maschine = 6 x Nennstrom).

**ÜBERPRÜFUNG DER LAUFRICHTUNG:**

1. Hauptschalter (1) (Abb. 1) einschalten (Stellung „I“).
2. Drehschalter (2) (Abb. 1) in Stellung „I“ stellen. Das Schneidwerk läuft.
3. Die Laufrichtung des Schneidwerkes entsprechend der vorgeschriebenen Einzugsrichtung des Kartons (siehe Richtungs Pfeil Abb. 4) überprüfen und ggf. durch Phasentausch am Netzstecker richtigstellen.



**Die Arbeit des Phasentausches am Netzstecker darf nur von einem Fachmann ausgeführt werden!**

Wenn alles fachgerecht aufgestellt und angeschlossen ist, kann die Inbetriebnahme erfolgen.

**BEDIENUNG**

**SCHNEIDEN VON KARTONSTÜCKEN ZU VERPACKUNGSPOLSTERMATTEN:**

- Kartonstück durch die Einlaßöffnung dem Spezial-Schneidwerk zur Herstellung von Verpackungspolstermatten zuführen (Abb. 4).
- Der Karton wird, entsprechend der Arbeitsbreite des Schneidwerkes, in eine bis zu ca. 425 mm breite Polstermatte geschnitten. Überstehende Kartonstreifen werden automatisch abgetrennt. Als Orientierungshilfe für die gewünschte Breite der Polstermatte dient hierbei das an der Einlaßöffnung aufgebrachte Maßband (4) (Abb. 3).
- Die zu Verpackungspolstermatten aufbereiteten Kartons entnehmen (Abb. 5).



**Führen Sie dem Gerät niemals mehr als die angegebene Höchstmenge Material (siehe „TECHNISCHE DATEN“) zu!**

**Sollte trotzdem zuviel Material in das Schneidwerk gelangt sein, siehe bei „STÖRUNG“ unter „MATERIALSTAU IM ZUFÜHRSCHACHT“.**

**BEDIENUNG**

**BEDIENUNGSELEMENTE:**

**1 = Hauptschalter (Not-Aus) (Abb. 1)**

Mit diesem Schalter wird die Maschine ein- bzw. ausgeschaltet (Stellung „I“, bzw. „0“). Weiterhin wird mit diesem Schalter im Gefahrenfalle in der Schalterstellung „0“ eine Trennung vom Versorgungsnetz erreicht.

**2 = Drehschalter (Abb. 1)**

a) **„Vorwärtslauf Schneidwerk“ („I“)**  
Bei Drehen des Schalters in Stellung „I“ läuft das Schneidwerk vorwärts und die Maschine kann bestückt werden. Der Schalter bleibt in dieser Stellung stehen.

b) **„Stopp Schneidwerk“ („0“)**  
Bei Drehen des Schalters in Stellung „0“ wird die Maschine abgeschaltet und das Schneidwerk steht.

c) **„Rückwärtslauf Schneidwerk“ („R“)**  
Bei Drehen des Schalters in Stellung „R“ läuft das Schneidwerk rückwärts.

**Hinweis:** Der Rückwärtslauf findet nur solange statt, wie der Schalter in der Position „R“ gehalten wird (Tastbetrieb).



**Soll die Maschine ohne einen direkt angeschlossenen Staubsauger betrieben werden (siehe unter „SONDERZUBEHÖR“), ist vom Benutzer eine Staubschutzmaske zu tragen!**



Bei einer Inbetriebnahme ohne Staubsauger wird der beim Verarbeiten der Kartons entstehende Staub in der Maschine durch eine separate Öffnung (3) (Abb. 2) an der Gehäuserückwand nach aussen in das Arbeitsumfeld des Bedieners geführt.

**EINSATZ DER MASCHINE:**

Zum Einschalten gehen Sie wie folgt vor:

1. Den Hauptschalter (1) (Abb. 1) in Stellung „I“ stellen.
2. Den Drehschalter (2) (Abb. 1) in Stellung „I“ drehen. Das Schneidwerk wird gestartet.

**Hinweis:** Bei korrekt laufender Maschine bleibt der Schalter in der Stellung „I“ stehen. Sollte der Schalter in die Position „0“ zurückspringen, lesen Sie bitte nach unter „STÖRUNG“



**Wegen Verletzungsgefahr bei der späteren Handhabung der Polstermatten müssen eventuell vorhandene Metallklammern vor dem Mattenschnitt durch geeigneten Klammerheber entfernt werden!**

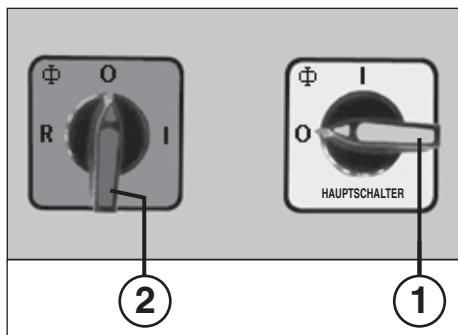


Abb. 1



Abb. 2



Abb. 3

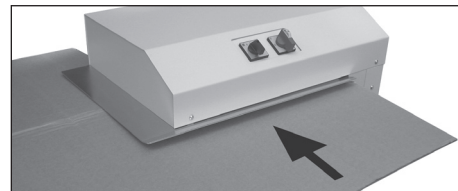


Abb. 4



Abb. 5

**WICHTIGE SICHERHEITSHINWEISE**

<< **Das Gerät darf nicht von mehreren Personen gleichzeitig bedient werden!**  
Die Auslegung der Sicherheitselemente beruhen auf einer gefahrlosen Bedienung im "Einmannbetrieb".

<< **Während des Zerkleinerungsvorganges dürfen keine andere Arbeiten** (z. B. Reinigung etc.) an der Maschine getätigt werden!

<< **Die Maschine ist kein Spielzeug und für Einsatz und Benutzung durch Kinder nicht geeignet!**  
Die sicherheitstechnische Gesamtkonzeption (Abmessungen, Zuführöffnungen, Sicherheitsabschaltungen etc.) dieser Maschine beinhaltet keinerlei Garantien einer gefahrlosen Handhabung durch Kinder.

<< **Verletzungsgefahr! Lose Teile von Bekleidung, Krawatten, Schmuck, langes Haar, oder andere lose Gegenstände von der Einlaßöffnung fernhalten!**

<< **Verletzungsgefahr! Nicht mit den Fingern in die Einlaßöffnung fassen!**

<< **Im Gefahrenfalle die Maschine am Hauptschalter, oder Not-Aus-Schalter ausschalten, oder den Netzstecker ziehen!**

<< **Vor dem Öffnen der Maschine ist der Netzstecker zu ziehen!**  
Reparaturen dürfen nur von einem Fachmann durchgeführt werden!

**TECHNISCHE DATEN**

**Schnittbreite:** 4x110 mm  
**Schneidleistung:** 2 Lagen Karton der Qualität 3.1  
**Einlaßhöhe Schneidwerk:** 15 mm  
**Arbeitsbreite Schneidwerk:** 425 mm  
**Schnittgeschwindigkeit:** 0,18 m/sec.  
**Aufnahmeleistung:** 3,9 kW  
**Abgabeleistung:** 2,2 kW  
**Anschlußspannung:** 400V/50Hz  
230V/50Hz  
415V/50Hz  
220V/60Hz  
200V/50Hz  
200V/60Hz

**Vorsicherung:**  
(Sicherung gl. Zuordnungsart 1)  
400V-415V: 16 A  
200V-230V: 25 A  
**Breite:** 685 mm  
**Tiefe:** 470 mm  
**Höhe:** 950 mm  
**Geräuschpegel:** ca. 68,5 dB(A)  
**Gewicht:** ca. 176 kg

**STÖRUNG**

**MATERIALSTAU IM ZUFÜHRSCHACHT:**  
Sollte die Maschine „überfüllt“ werden, blockiert das Schneidwerk. Drehen Sie den Drehschalter (2) (Abb. 1) in die Stellung „R“. Das Schneidwerk läuft rückwärts und gibt das zuviel eingeführte Material wieder frei.  
Nehmen Sie das zurückgeführte Material aus der Maschine und setzen die Verarbeitung mit geringerer Menge fort.

**Ist aufgrund einer Störung der Maschine (Motorüberlastung oder defekte Sicherung) die Selbsthaltung des Drehschalters (2) in Stellung „I“ unwirksam, auf keinen Fall den Drehschalter (2) in der Stellung „I“ gedrückt halten. Dies würde auf Dauer zur Zerstörung des Motors führen.**

**MOTORSTÖRUNG:**  
Wird der Motor der Maschine überfordert, so unterbricht ein eingebauter Thermoschutz den Stromkreis und die Maschine steht. Der Drehschalter (2) (Abb. 1) springt in die Stellung „0“ zurück. Nach einer Abkühlzeit von ca. 5-10 Min. ist die Maschine wieder betriebsbereit.

**CHECKLISTE BEI STÖRUNGEN:**  
Sollte die Maschine nicht funktionieren, prüfen Sie folgende Punkte:  
- ist der **Netzanschlußstecker** am Netz angeschlossen?  
- ist der **Hauptschalter (1)** eingeschaltet?  
- ist der **Drehschalter (2)** eingeschaltet?  
-- ist ein **Materialstau** im Zuführschacht?  
Folgen Sie den Instruktionen bei „MATERIALSTAU IM ZUFÜHRSCHACHT“  
- ist der **Motor** überlastet worden?  
Siehe Beschreibung unter „MOTORSTÖRUNG“  
- ist eine **Phase** ausgefallen?  
Überprüfen Sie die drei Phasen-Sicherungen an der Netzsteckdose und wechseln Sie sie gegebenenfalls aus.  
**Wenn keine der Prüfpunkte zutreffen, benachrichtigen Sie bitte unseren Kundendienst.**

**Im Falle einer Reparatur ist vor dem Öffnen der Anlage der Netzstecker zu ziehen, sowie der Hauptschalter auszuschalten.**

**ENTSORGUNG**

**ENTSORGUNG DER MASCHINE:**  
 Entsorgen Sie die Maschine am Ende ihrer Lebensdauer stets umweltgerecht. Geben Sie keine Teile der Maschine oder der Verpackung in den Hausmüll.

**WARTUNG**

**WARTUNG GETRIEBE:**  
**Monatlich** müssen sämtliche Zahnräder, sowie Kettenräder und die Antriebsketten nachgefettet werden.

**Vor dem Öffnen der Maschine ist die Maschine am Hauptschalter (1) (Abb. 1) auszuschalten und der Netzstecker zu ziehen.**

Gehen Sie wie folgt vor:  
1. Linke und rechte Seitenabdeckung am Gehäuse abmontieren.

2. Die oben beschriebenen Teile mit Hilfe eines Pinsels, oder einer Fettpresse mit einem handelsüblichen Schmierfett einfetten.  
3. Seitenabdeckungen anmontieren und den Netzstecker einstecken. Die Maschine kann wieder in Betrieb genommen werden.

**Es dürfen keinerlei bauliche Veränderungen vorgenommen werden! Bei Nichtbeachtung erlischt die Betriebserlaubnis.**

**SONDERZUBEHÖR**

**STAUBSAUGERANSCHLUSS:**  
 Um die Staubentwicklung bei der Produktion von Polstermatten zu verringern, ist der PacMaster S serienmäßig mit einem Ansatzstutzen, Durchmesser 50mm, passend für den Anschluß aller gängigen Industriestaubsauger, ausgestattet.

**Hinweis:** Bei Nachbestellung von Sonderzubehörteilen und bei Ersatzteilbedarf wenden Sie sich bitte an Ihren Fachhändler.

## INITIAL START UP

### APPLICATIONS:

The **PacMaster S** is used for the manufacture of packaging pads made from corrugated board or other carton materials.



**Only corrugated cartons and similar materials may be fed into the machine for processing into packaging pads!**

The use of other materials may result in bodily injury (e.g. due to splintering of hard materials etc.), as well as damage to the machine (e.g. destruction of the cutting system etc.).

### INSTALLATION REQUIREMENTS:

**Note:** Be certain that three phase current is available at the point of installation (see TECHNICAL DATA for information concerning required pre-fusing of the electrical outlet).

- Unpack machine and install it in accordance with the label on the packing film.
- Plug in the machine.



**The machine may only be used for its intended purpose.**

**The mains connection at the machine must be freely accessible!**

**Only operate the machine in enclosed rooms at temperatures between 10°C and 25°C!**

**The machine is approved for operation at an altitude of up to 1000 m above sea level and relative humidity of up to 50% with an outside temperature of 40° C.**

### POWER SUPPLY CONNECTION:

- a) It must be ensured that the loop impedance at the mains connection point is sufficiently low to safely activate the upstream overcurrent protector according to its triggering characteristics in the pre-set cut-off time.
- b) The conductor cross-section of the power supply line should be of a magnitude so as to cause a 15% voltage drop in the case of a machine blockage (inhibit current = 6 x nominal current).

### CHECKING THE RUNNING DIRECTION:

1. Move the mains switch (1) (fig. 1) to position „I“.
2. Place selector switch (2) (fig. 1) in position „I“.  
The cutting system starts running.
3. Check that the cutting system is running in the correct direction according to the stipulated input direction of the carton (see direction arrow fig. 4) and correct the phase sequence at the power plug if necessary.



**Correcting the phase sequence at the power plug may only be carried out by a qualified electrician!**

Now that everything has been correctly assembled and connected, you can proceed to operating the machine.

## OPERATION

### CUTTING CORRUGATED STRIPS INTO PACKAGING PADS:

- Feed the pre-cut strips to the special cutting system for the production of packaging pads through the inlet guide (fig. 4).
- The board is cut into a packaging pad of up to approx. 425 mm in width depending on the working width of the cutting system. Overlong strips are automatically cut off. The tape measure (4) attached to the inlet guide serves as a guide for the required width of the packaging pads (fig. 3).
- Remove the finished packaging pads after processing is complete (fig. 5).



**Never feed more than the maximum allowable quantity of material into the machine (see „TECHNICAL DATA“).**  
If a materials jam should nevertheless occur, refer to „MATERIAL JAM IN THE INLET CHUTE“ under „MALFUNCTIONS“.

## OPERATION

### CONTROL PANEL:

#### 1 = Mains Switch (emergency stop) (fig. 1)

The machine is turned on and off with this switch (switch positions „I“ and „0“). In addition, this switch is used to disconnect from the mains supply in switch position „0“ in the event of danger.

#### 2 = Selector Switch (fig. 1)

##### a) „Cutting System Forward“ („I“)

When the selector switch is turned to the „I“ position, the cutting system runs forwards and materials can be fed into the machine. The switch remains in this position.

##### b) „Stop Cutting System“ („0“)

When the selector switch is turned to the „0“ position, the machine is switched off and the cutting system is brought to a standstill.

##### c) „Cutting System Reverse“ („R“)

When the selector switch is turned to the „R“ position, the cutting system is run in reverse.

**Note:** The cutting system and the auxiliary cutters only run in reverse as long as the switch is manually held in the „R“ position.



**If the machine is to be operated without a directly connected vacuum cleaner (see under „SPECIAL ACCESSORIES“), the user must wear a dust mask!**



When starting up without a vacuum cleaner, the dust produced in the machine when processing the cartons is led out through a separate opening (3) (fig. 2) on the rear wall of the housing to the outside into the working environment of the operator.

### OPERATION:

Proceed as follows to start the machine:

1. Turn the mains switch (1) (fig. 1) to the „I“ position.
2. Turn the selector switch (2) (fig. 1) to the „I“ position. The cutting system and the auxiliary cutters are activated.

**Note:** If the machine functions properly, the selector switch remains in the „I“ position. Refer to „MALFUNCTIONS“ if the selector switch jumps back to the „0“ position.



**Due to danger of injury when later handling the packaging pads, existing metal clips and staples must be removed by means of a suitable staple remover before cutting into packaging pads!**

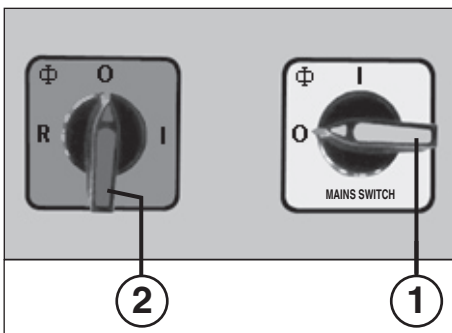


Fig. 1



Fig. 2



Fig. 3

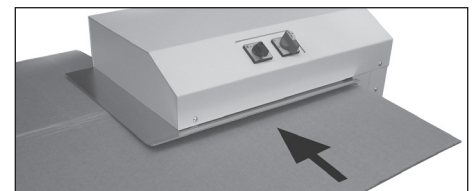


Fig. 4



Fig. 5

## IMPORTANT SAFETY NOTES



<< **The machine may not be operated by more than one person at any given time!**  
The machine was designed for safe operation by "one person only".



<< **Danger of injury!** Keep all loose articles of clothing, ties, jewelry, long hair or other loose objects away from opening!



<< **During the shredding process no other work may be performed on the machine (for example cleaning, etc.)!**



<< **Danger of injury!** Never insert fingers into opening!



<< **The machine is not a toy, and is not suitable for use by children!**

The overall technical safety concept of this machine (dimensions, feed openings, emergency shutdown devices etc.) does not provide for any guarantee regarding hazard-free operation by children.



<< **In case of danger switch the machine off with the mains switch, or with the emergency switch, or unplug the machine!**



<< **Always unplug the machine from the mains power supply before opening the machine!**  
**Repairs may only be performed by trained personnel!**

## TECHNICAL DATA

**Cutting width:** 4x110 mm  
**Cutting capacity:** 2 layers cor. board quality 3.1 (max. thickness of cor. boards 18 mm)

**Inlet guide cutting system:** 15 mm  
**Working width cutting system:** 425 mm  
**Cutting speed:** 0,18 m/sec.  
**Power consumption:** 3.9 kW  
**Power output:** 2.2 kW  
**Supply voltage:** 400V/50Hz  
230V/50Hz  
415V/50Hz  
220V/60Hz  
200V/50Hz  
200V/60Hz

**Pre-fusing:** (gl fuse, type 1 assignment)  
400V-415V: 16 A  
200V-230V: 25 A  
**Width:** 685 mm  
**Depth:** 470 mm  
**Height:** 950 mm  
**Noise level:** approx. 68.5 dB(A)  
**Weight:** approx. 176 kg

## MALFUNCTIONS

### MATERIAL JAM IN THE INLET CHUTE:

If too much material is fed to the machine, blockage occurs at the cutting system. Turn the selector switch (2) (fig. 1) to the „R“ position. The cutting system runs in reverse and free up excess materials.

Remove excess materials from the machine and continue processing with a smaller amount of material.



**If the selector switch (2) no longer remains in the „I“ position (due to motor overload or blown fuse), do not, under any circumstances, hold the selector switch (2) in the „I“ position manually. This would eventually result in destruction of the motor over a period of time.**

### FAULT CHECKLIST:

If the machine is not functioning properly, you should check the following:

- Is the unit **plugged into the mains power supply**?
- Is the **mains switch (1)** turned on?
- Is the **selector switch (2)** turned on?
- Is there a **material jam in the inlet chute**?  
Follow the instructions under „MATERIAL JAM IN THE INLET CHUTE“.
- Is the **motor** overloaded?  
Please refer to „Motor Failure“.
- Is there a **phase failure**?  
Check the three-phase fuse at the power supply socket, and replace if necessary.

**If you still cannot isolate the fault after carrying out all these checks, please notify our customer service department.**

### MOTOR FAILURE:

If the motor is overloaded, an integrated thermal release interrupts the power supply and the machine comes to a standstill.

The selector switch (2) (fig. 1) jumps back to the „0“ position. The machine is once again ready for operation after a cool-down period of approximately 5 to 10 minutes.



**Always unplug the machine from the mains power supply and turn off the mains switch before opening the machine to carry out any repairs.**

## DISPOSING

### DISPOSING OF THE MACHINE:



Dispose of the machine in an environmentally sound fashion at the end of its useful service life. Do not dispose of any of the parts included in the machine or its packaging with household trash.

## MAINTENANCE

### GEAR BOX MAINTAINANCE:

The gear wheels, as well as the chain wheels and drive chains must be greased **monthly**.



**The machine must be turned off at the mains switch (1) (fig. 1) and unplugged before the machine is opened.**

Proceed as follows:

1. Remove the left side cover and the right side cover from the housing.

2. Grease the above mentioned parts with a brush or a grease gun, and a standard, commercially available grease.
3. Re-install the side covers and connect the machine to the mains. The machine can be put back into operation.



**No structural modifications may be carried out!**  
**In case of non-observance, the operation permission expires.**

## ACCESSORIES

### CONNECTION OF VACUUM CLEANER:



In order to reduce the development of dust during the production of filler pads, the PacMaster S is fitted with a connector sleeve, diam. 50 mm, suitable for the connection of all common industrial vacuum cleaners.

**Note:** For orders of special accessories and spare parts, please contact your dealer.

## MISE EN MARCHÉ

### DOMAINES D'UTILISATION:

Le **PacMaster S** est une machine conçue pour la réalisation de matériaux de calage grâce à vos cartonnages ou autres cartons de récupération.



**Introduire uniquement du matériel comme cartons ondulés ou autres cartonnages pour un bon traitement.**  
L'alimentation d'autres matériels peut causer des blessures aux personnes (par ex. éclats de matériel dur) ou dommages à l'appareil (par ex. au bloc de découpe).

### REMARQUE SUR LE LIEU D'INSTALLATION:

**Remarque:** Avant l'installation de la machine, veuillez vous assurer que l'emplacement comporte bien une prise de courant triphasé (voir détails sur les précautions électriques nécessaires dans „CARACTERISTIQUES TECHNIQUES“).

- Déballez la machine et procédez à son installation. Respecter les instructions figurant sur l'étiquette du plastique d'emballage.
- Brancher la machine.



**La machine doit uniquement être utilisée aux fins des possibilités d'emploi prescrites.**

**Le branchement électrique de l'appareil doit être accessible!**

**L'installation doit être mise en place obligatoirement dans un local fermé et tempéré (10 - 25 °C)!**

**La machine est homologuée pour être utilisée à une altitude de 1000 m au-dessus du niveau de la mer et dans une humidité relative ambiante de 50% par une température extérieure de 40°C.**

### INDICATIONS POUR LE RACCORDEMENT RESEAU:

- a) Il convient de s'assurer que la résistance de boucle de la prise d'alimentation soit suffisamment faible, afin que le disjoncteur placé en amont réagisse indépendamment de sa caractéristique de déclenchement dans le temps de coupure indiqué.
- b) La section du câble d'alimentation de courant à la prise doit permettre une baisse de tension maximum de 15% lors du blocage de la machine (courant de blocage de la machine = 6 x le courant nominal).

### CONTROLE DU SENS DE ROTATION:

1. Enclencher le commutateur principal (1) (position „I“).
2. Positionner le commutateur rotatif (2) en position „I“ (fig. 1).
3. Contrôler le sens de rotation du destructeur en introduisant un carton dans la machine (selon la direction de la flèche, fig. 4) si ce carton n'est pas entraîné, changer les phases au connecteur.



**Les travaux d'échange des phases du connecteur doivent être effectués obligatoirement par un spécialiste!**

Après une mise en place et un branchement corrects, on peut effectuer la mise en service.

## UTILISATION

### DECOUPE DE MORCEAUX DE CARTON EN MATERIEL DE CALAGE:

- Introduire les morceaux de carton dans l'ouverture du bloc de découpe spécial pour la fabrication de matériau de calage (fig. 4).
- Conformément à la largeur utile du bloc de découpe, le carton est découpé en matériel de calage dans une largeur atteignant 425 mm. Les bandes de carton débordantes sont automatiquement séparées. La bande graduée appliquée sur l'ouverture sert d'orientation pour déterminer la largeur souhaitée du matériau de calage (4) (fig. 3).
- Enlevez les cartons préparés pour le matériel de calage (fig. 5).



**N'alimentez jamais la machine d'une quantité supérieure de matériel à celle indiquée ( voir „CARACTERISTIQUES TECHNIQUES“ )!**

Si malgré tout trop de matériel est introduit au bloc de découpe voir les instructions „PANNES“ sous la rubrique „BLOCAGE DU MATERIEL DANS LA FENTE D'INTRODUCTION“.

## UTILISATION

### ELEMENTS DE COMMANDE:

#### 1 = Commutateur principal d'arrêt d'urgence (fig.1)

Ce commutateur permet de mettre en marche ou d'arrêter la machine (Position „1“, ou „0“).

En outre, lorsqu'il est placé en position „0“, ce commutateur assure la coupure du réseau d'alimentation en cas de danger.

#### 2 = Commutateur rotatif (fig. 1)

##### a) „Marche avant du bloc de découpe“ („1“)

En tournant ce commutateur en position „I“, le bloc de découpe fonctionne en marche avant et la machine peut être alimentée. Le commutateur reste dans cette position.

##### b) „Arrêt du bloc de découpe“ („0“)

En tournant ce commutateur en position „O“, la machine est éteinte et le bloc de découpe s'arrête.

##### c) „Marche arrière du bloc de découpe“ („R“)

En tournant ce commutateur en position „R“, le bloc de découpe fonctionne en marche arrière.

**Remarque:** Ce dernier reste en marche arrière tant que le commutateur est tenu en position „R“ (clavier de commande).



**Si la machine est utilisée sans raccordement direct d'un aspirateur (voir sous „ACCESSOIRES“), l'utilisateur est tenu de porter un masque anti-poussière!**  
Lors d'une mise en service sans aspirateur, la poussière se formant en cours de traitement du carton dans la machine est refoulée vers l'extérieur dans le champ d'action de l'utilisateur par un orifice séparé (3) (fig. 2) situé à l'arrière du boîtier.



### MISE EN SERVICE DE LA MACHINE:

Pour le branchement de la machine, procédez comme suit:

1. Mettre le commutateur principal (1) (fig.1) en position „1“.
2. Tournez le commutateur (2) (fig.1) en position „1“.

**Remarque:** lors d'un fonctionnement correct de la machine, le commutateur reste en position „1“. Mais si le commutateur revient sur la position „0“ voir la rubrique „PANNES“.



**En raison d'éventuelles blessures lors du maniement ultérieur du matériau de calage, il convient d'enlever les agrafes en métal existantes à l'aide d'une désagrafeuse avant de découper le carton!**

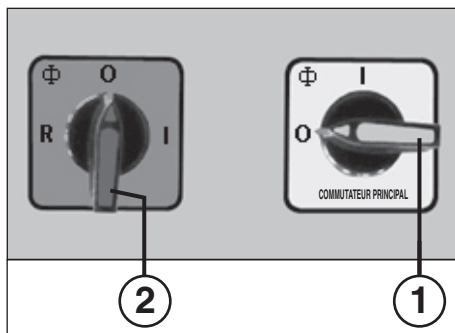


Fig. 1



Fig. 2



Fig. 3

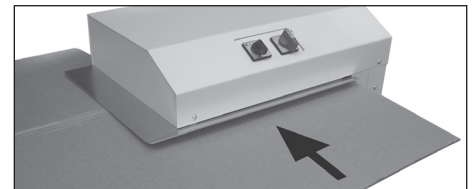


Fig. 4



Fig. 5

## RECOMMANDATIONS IMPORTANTES DE SÉCURITÉ



<< La machine ne doit pas être utilisée par plusieurs personnes en même temps! La conception des éléments de sécurité repose sur une mise en service sans danger pour "L'utilisation de la machine par une seule personne".



<< Ne pas effectuer d'autres activités sur la machine (par ex. nettoyage...) durant le procédé de destruction!



<< La machine n'est pas un jouet et ne convient pas pour être utilisée par des enfants! Le concept global de sécurité (dimensions, orifices d'alimentation, mises hors circuit de sécurité, etc.) de cette machine ne fournit aucune garantie pour une manipulation sans danger par les enfants.



<< Risque de blessure! N'approchez jamais du bloc de coupe les vêtements amples, colliers, cheveux longs, cravates etc!



<< Risque de blessure! N'introduisez jamais les doigts dans l'ouverture!



<< En cas de danger, arrêter la machine par l'interrupteur principal, ou par l'interrupteur d'urgence, ou débranchez la machine!



<< Débrancher le raccordement réseau avant d'ouvrir l'installation! Les travaux de réparation doivent être effectués uniquement par un spécialiste!

## CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES

<b>Largeur de coupe:</b>	4x110 mm
<b>Performances de coupe:</b>	2 piles de cartons qualité 3.1
<b>Hauteur d'ouverture du bloc de découpe:</b>	15 mm
<b>Largeur de travail du bloc de découpe:</b>	425 mm
<b>Vitesse de coupe:</b>	0,18 m/sec.
<b>Puissance absorbée:</b>	3,9 kW
<b>Puissance débitée:</b>	2,2 kW
<b>Tensions de raccordement:</b>	400V/50Hz 230V/50Hz 415V/50Hz 220V/60Hz 200V/50Hz 200V/60Hz
<b>Fusible:</b> (fusibles gl, de classe 1)	
400V-415V:	16 A
200V-230V:	25 A
<b>Largeur:</b>	685 mm
<b>Profondeur:</b>	470 mm
<b>Hauteur:</b>	950 mm
<b>Niveau de bruit:</b>	env. 68,5 dB(A)
<b>Poids:</b>	env. 176 kg

## COMMENT REMEDIER AUX PETITES PANNES

### BLOCAGE DU MATERIEL DANS LA FENTE D'INTRODUCTION:

Si la machine est "suralimentée", le bloc de découpe s'arrête. Tournez le commutateur (2) (fig.1) jusque dans la position "R". Le bloc de découpe se met en marche arrière et libère le trop de matériel introduit.

Retirez alors ce surplus de matériel et recommencez ce procédé avec une quantité moins importante de matériel.



**Si à cause d'un dérangement de la machine (moteur surchargé ou fusible défectueux), le maintien du commutateur (2) dans la position "1" est inefficace, veuillez en aucun cas remettre le commutateur (2) en position "1". Le moteur pourrait subir des dommages.**

### PANNE DU MOTEUR:

Si le moteur de la machine devait être trop sollicité, une protection thermique intégrée coupe le circuit électrique et la machine s'arrête.

Le commutateur (2) (fig.1) se remet en position "0". Après un temps de refroidissement d'environ 5 à 10 minutes la machine est de nouveau prête à fonctionner.

### LISTE DE CONTROLES EN CAS DE PANNE:

Quand l'installation ne fonctionne pas, contrôler les points suivants:

- le **connecteur d'alimentation de courant du destructeur** est-il raccordé au réseau?
  - le **commutateur principal (1)** est-il enclenché?
  - le **commutateur rotatif (2)** est-il enclenché?
  - L'appareil est-il bloqué par un **bourrage** de carton?
- Suivez alors les instructions données à la rubrique "BLOCAGE DU MATERIEL DANS LA FENTE D'INTRODUCTION"
- le **moteur** a-t-il été en surcharge? voir description au paragraphe „Panne moteur“.
  - l'**une des phases** est-elle hors fonction? Contrôler les fusibles des trois phases à la prise de courant et les remplacer si nécessaire.

**Quand aucun des points de contrôle n'est concerné, veuillez consulter notre service après-ventes.**



**En cas de réparation, débrancher le raccordement réseau avant d'ouvrir l'installation et déclencher l'interrupteur principal.**



## ELIMINATION

### ELIMINATION DE LA MACHINE:

En fin de vie, éliminez toujours la machine de façon conforme à l'environnement. Ne jetez aucun composant de la machine ou de son emballage dans les ordures ménagères.

## ENTRETIEN

### ENTRETIEN DU JEU D'ENGRENAGES:

**Une fois par mois**, les roues dentées ainsi que les roues pour chaînes et les chaînes d'entraînement doivent être graissées.



**Il est indispensable de débrancher la machine à l'aide de l'interrupteur principal (1) (fig. 1) et de retirer la prise de courant avant d'ouvrir la machine.**

Procéder comme suit:

1. Démontez la plaque de protection gauche et la plaque de protection droit du carter.

2. Graissez les pièces mentionnées ci-dessus à l'aide d'un pinceau ou d'une pompe à graisse spéciale.

3. Remettez les plaques de protection et rebranchez la machine. La machine est de nouveau prête à fonctionner.



**N'effectuer aucune modification sur la machine!**

**En cas de non-observation, notre responsabilité ne saurait être engagée.**

## ACCESSOIRES

### RACCORD POUR ASPIRATEUR:

Pour réduire la formation de poussière lors de la production du matériau de calage, le PacMaster S est équipé en série d'un raccord, d'un diamètre de 50mm, convenant au raccordement de tous aspirateurs industriels courants.



**Notez:** Pour les accessoires et pièces détachées, veuillez contacter votre agent.

## INBEDRIJFSTELLING

### TOEPASSINGSGBIED:

De **PacMaster S** is een machine voor het maken van verpakkingsmatten van uitgesneden stukken golfkarton of overige kartonnages.



**Aan de machine mogen alleen materialen zoals golfkarton of andere kartonnages enz. ter verwerking worden toegevoerd!**

Het toevoeren van andersoortige materialen kan lichamelijk letsel (bijv. door het versplinteren van vaste stoffen enz.), alsmede beschadiging van het apparaat (bijv. vernieling van het snijwerk enz.) tot gevolg hebben.

### OPSTELLING:

**Opmerking:** Alvorens met het opstellen te beginnen gelieve u te controleren of er nabij de desbetreffende werkplek een draaistroom aansluiting aanwezig is (gegevens betreffende de noodzakelijke zekering voor het stopcontact zie „TECHNISCHE GEGEVENS“).

- De machine uitpakken en met inachtneming van het op de verpakkingsfolie geplakte informatiebladje opstellen.
- De machine met de netstekker op het elektriciteitsnet aansluiten.



**De machine mag alleen voor het beoogde doel worden toegepast!**

**De aansluiting van het apparaat op het lichtnet moet vrij toegankelijk zijn!**

**De machine mag alleen in gesloten en niet te koude of te warme (10-25°C) ruimten worden toegepast!**

**De machine is goedgekeurd voor gebruik tot 1000 m hoogte boven de zeespiegel en bij een relatieve luchtvochtigheid tot 50% bij een buitentemperatuur van 40°C.**

### OPMERKINGEN MET BETREKKING TOT DE AANSLUITING OP HET STROOMNET:

- De lusweerstand van het stopcontact moet laag genoeg zijn, zodat de voorgeschakelde overstrombeveiliging veilig opstart in de ingestelde schakeltijd.
- De draaddoorsnede van de stroomtoevoer op de plaats van aansluiting moet zo bemeten zijn dat de spanning bij geblokkeerde machine max. 15% daalt (blokkeerstrom van de machine = 6 x nominale stroom).

### CONTROLE VAN DE DRAAIRICHTING:

- Hoofdschakelaar (1) (Fig. 1) aanzetten (stand „I“).
- Draaischakelaar (2) (Fig. 1) op „I“ zetten. Het snijwerk loopt.
- De draairichting van het snijwerk overeenkomstig de voorgeschreven invoerrichting van de kartonnen dozen (zie richtingspijl Fig. 4) controleren en eventueel door verwisselen van de fasen op de netstekker corrigeren.



**Het verwisselen van de fasen op de netstekker mag alleen door een vakman worden uitgevoerd!**

Nadat alles op een vakkundige manier opgesteld en aangesloten is, kan de inbedrijfstelling geschieden.

## BEDIENING

### KARTON TOT

### VERPAKKINGSMATTEN VERWERKEN:

- Karton door de inlaatopening aan het speciale snijwerk voor de fabricage van verpakkingsmatten toevoeren (Fig. 4).
- Het karton wordt verwerkt tot een verpakkingsmat van maximum ca. 425 mm breed. Uitspringende stroken worden automatisch afgesneden. De maatlat boven de inlaatopening (4) (Fig. 3) dient als hulpmiddel om de gewenste breedte van de verpakkingsmat te bepalen.
- De tot verpakkingsmatten verwerkte kartons wegnemen (Fig. 5).



**Nooit meer dan de aangegeven maximale hoeveelheid materiaal (zie „TECHNISCHE GEGEVENS“) aan de machine toevoeren!**

Mocht er desondanks teveel materiaal in het snijwerk terechtgekomen zijn, zie bij „STORING“ onder „DOORVOER-STORING IN HET TOEVOERKANAAL“.

## BEDIENING

### BEDIENINGSORGANEN:

#### 1 = Hoofdschakelaar (noodstop) (Fig. 1)

Met deze schakelaar wordt de machine aange- en uitgeschakeld (stand „I“ resp. „0“). Bovendien verbreekt u in geval van gevaar de stroomtoevoer door deze schakelaar op stand „0“ te zetten.

#### 2 = Draaischakelaar (Fig. 1)

##### a) „Vooruitdraaien snijwerk „I““

Zodra de schakelaar op „I“ wordt gezet, loopt het snijwerk aan en de machine kan worden gebruikt. De schakelaar blijft op deze stand staan.

##### b) „Stop snijwerk“ („0“)

Zodra de schakelaar op „0“ wordt gezet, wordt de machine uitgeschakeld en het snijwerk blijft staan.

##### c) „Terugdraaien snijwerk“ („R“)

Nadat de draaischakelaar op „R“ is gezet, loopt het snijwerk achteruit.

**Opmerking:** Het terugdraaien gaat door zolang de schakelaar op „R“ blijft staan (tastbedrijf).



**Draag een stofmasker indien u de machine gebruikt zonder rechtstreeks aangesloten stofzuiger (zie onder „SPECIALE TOEBEHOREN“)!**



Bij inbedrijfstelling zonder stofzuiger wordt het stof dat ontstaat bij het verwerken van het karton door een afzonderlijke opening (3) (Fig. 2) aan de achterkant van de behuizing afgevoerd, in het arbeidsmilieu.

### MACHINE INSCHAKELLEN:

Voor het inschakelen gaat u als volgt te werk:

- De hoofdschakelaar (1) (Fig. 1) op „I“ zetten.
- De draaischakelaar (2) (Fig. 1) op „I“ draaien. Het snijwerk met snijmesses wordt gestart.

**Opmerking:** Bij goed lopende machine blijft de schakelaar op „I“ staan. Mocht de schakelaar op „0“ terugspringen, gelieve u het hoofdstuk „STORING“ te consulteren.



**Wegens kans op lichamelijk letsel bij het latere gebruik van de matten moeten eventueel aanwezige metalen krammen vóór het snijden van de matten met behulp van een geschikte krammenlichter worden verwijderd!**

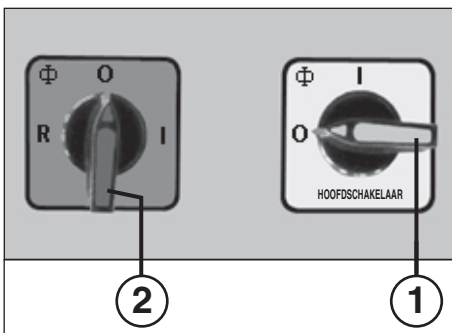


Fig. 1



Fig. 2



Fig. 3

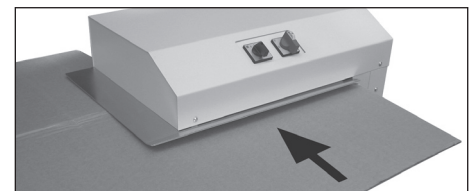


Fig. 4



Fig. 5



## BELANGRIJKE VEILIGHEIDSWENKEN



<< Het apparaat mag niet door verscheidene personen tegelijkertijd worden bediend! Het ontwerp van de veiligheidselementen berust op een veilige bediening in eenmans-bedrijf.



<< Gevaar voor verwondingen! Losse onderdelen van kleding, dassen, sie-raden, lang haar of andere losse voorwerpen uit de buurt van de toevoergleuf houden!



<< Tijdens het versnipperen mogen geen andere werkzaamheden (b.v. reinigen) aan het toestel worden uitgevoerd!



<< Gevaar voor verwondingen! Geen vingers in de toevoeropening steken!



<< Dit toestel is geen speelgoed en mag dus niet door kinderen worden gebruikt! De veiligheidstechnische voorzieningen (afmetingen, toevoeropeningen, veiligheidschakelaars enz.) van dit toestel garanderen op geen enkele manier een gevaarloos gebruik door kinderen.



<< Bij gevaar de machine met de hoofdschakelaar of noodschakelaar uitschakelen of de stekker uit het stopcontact trekken!



<< Voordat de machine wordt geopend de stekker uit het stopcontact trekken! Reparaties mogen alleen door een vakman worden uitgevoerd!

## TECHNISCHE GEGEVENS

<b>Snijbreedte:</b>	4x110 mm
<b>Snijcapaciteit:</b>	2 lagen karton van kwaliteit 3.1
<b>Inlaathoogte snijwerk:</b>	15 mm
<b>Werkbreedte snijwerk:</b>	425 mm
<b>Snij snelheid:</b>	0,18 m/sec.
<b>Opgenomen vermogen:</b>	3,9 kW
<b>Uitvoercapaciteit:</b>	2,2 kW
<b>Voedingsspanning:</b>	400V/50Hz 230V/50Hz 415V/50Hz 220V/60Hz 200V/50Hz 200V/60Hz
<b>Voorzekering:</b>	(zekering vlgns. toewijzingstype 1)
400V-415V:	16 A
200V-230V:	25 A
<b>Breedte:</b>	685 mm
<b>Diepte:</b>	470 mm
<b>Hoogte:</b>	950 mm
<b>Geluidsniveau:</b>	ca. 68,5 dB(A)
<b>Gewicht:</b>	ca. 176 kg

## STORING

### DOORVOERSTORING

#### IN HET TOEVOERKANAAL:

Mocht de machine „overvoerd“ worden, blokkeert het snijwerk. Draai de draaischakelaar (2) (Fig. 1) dan op „R“. Het snijwerk loopt achteruit en geeft het teveel ingevoerde materiaal weer vrij. Haal nu het teruggevoerde materiaal uit de machine en zet de verwerking met een kleinere hoeveelheid voort.



**Als wegens een storting van de machine (overbelasting van de motor of defecte zekering) de zelfhouding van de draaischakelaar (2) op „I“ onwerkzaam is, dan in geen geval de draaischakelaar (2) op „I“ ingedrukt houden want dat zal metertijd tot vernieling van de motor leiden.**

### MOTORSTORING:

Wanneer er van de motor van de machine teveel wordt gevegd, onderbreekt een ingebouwde thermische beveiliging het stroomcircuit en de machine blijft staan.

De draaischakelaar (2) (Fig. 1) springt op „0“ terug. Na een afkoeltijd van ca. 5-10 minuten is de machine weer gereed voor het gebruik.

### CHECKLIST BIJ STORINGEN:

Mocht de machine niet werken, controleer dan de volgende punten:

- Is de **netstekker** op het aangesloten?
- Staat de **hoofdschakelaar (1)** aan?
- Is de **draaischakelaar (2)** ingeschakeld?
- Is er een **doorvoerstoring** in het aanvoerkanal?
- Volg de instructies op bij „DOORVOERSTORING IN HET AANVOERKANAAL“
- Is de **motor** overbelast?
- Zie beschrijving onder „MOTORSTORING“
- Is er een **fase** uitgevallen?
- Controleer de drie fasen zekeringen van het stopcontact. Zo nodig de zekeringen vervangen.

**Als geen van de bovenstaande punten van toepassing zijn, gelieve u onze servicedienst in te lichten.**



**In geval van reparatie dient voor het openen van de installatie de stekker uit het stopcontact te worden getrokken en de hoofdschakelaar moet worden uitgezet.**

## AFDANKEN

### AFDANKEN VAN HET TOESTEL:

Indien u na hopelijk lang en tevreden gebruik het toestel wenst weg te gooien, doe dit dan milieuvriendelijk. Delen van het toestel of de verpakking niet wegwerpen met uw gewone huishoudelijk afval.

## ONDERHOUD

### ONDERHOUD TANDWIELEN:

**Maandelijks** moeten alle tandwielen, kettingwielen en drijfkettingen worden bijgesmeerd.



**Voor het openen van de machine de hoofdschakelaar (1) (Fig. 1) afzetten en de stekker uit het stopcontact trekken.**

Gaat u als volgt te werk:

1. Linker en rechter zijplaten van de behuizing demonteren.

2. De boven beschreven onderdelen met behulp van een kwast of vetpers met een normaal in de handel verkrijgbaar smeervet invetten.

3. Zijplaten monteren en de stekker in het stopcontact steken. De machine kan weer in bedrijf worden gesteld.



**Er mogen absoluut geen bouwkundige veranderingen worden uitgevoerd! Bij het niet opvolgen komt de bedrijfsvergunning te vervallen.**

## SPECIALE TOEBEHOREN

### STOFZUIGERAANSLUITING:



Om de stofontwikkeling bij de productie van opvulmatten te verminderen, is de PacMaster S standaard met een aansluiting (diameter 50 mm) uitgerust, die voor het aansluiten van alle gangbare industrie-stofzuigers geschikt is.

**Opmerking:** Voor het bestellen van speciale toebehoren en reserveonderdelen kunt u bij uw dealer terecht.

**PUESTA EN SERVICIO**

**CAMPO DE APLICACION:**

La **PacMaster S** es una máquina concebida para la producción de esteras de acolchado y relleno para embalajes, partiendo de cartón ondulado recortado a la medida o de otros cartonajes.

**¡A la máquina solamente deben introducirse materiales como cartón ondulado u otros cartonajes, etc., para la producción!**

La alimentación o introducción de otros materiales puede ser la causa de lesiones personales (p.ej., debido a las astillas de materiales sólidos, etc.), así como de daños en la máquina (destrucción del mecanismo de corte, etc.).

**COLOCACION:**

**Nota:** Antes de proceder a la colocación e instalación de la máquina se tiene que verificar que en el respectivo lugar de empleo se dispone de una conexión de corriente trifásica (ver bajo "CARACTERISTICAS TECNICAS" para el fusible previo necesario de la caja de enchufe de la red).

- Desempaquetar la máquina e instalarla observando lo indicado en la etiqueta adherida sobre la lámina de embalaje.
- Conectar la máquina a la red eléctrica empleando el enchufe de red.



**¡La máquina solamente debe ser empleada para la finalidad prescrita!**  
**¡La conexión a la red de la máquina tiene que ser cómodamente accesible!**  
**¡La máquina sólo se deberá usar en recintos cerrados y con temperaturas comprendidas entre 10-25°C!**  
**La máquina está autorizada para su funcionamiento a una altura de hasta 1000 m sobre el nivel del mar y a una humedad relativa del aire de hasta el 50% a una temperatura exterior de 40°C.**

**INDICACIONES PARA LA CONEXION A LA RED:**

- a) Se deberá garantizar que la resistencia de bucle de la alimentación de red sea suficientemente baja, para conectar la instalación antepuesta protectora de sobrecorriente, en función de la característica de activación, en el intervalo indicado previamente de desconexión.
- b) La sección de cable de la alimentación de corriente en el lugar de conexión tiene que ser dimensionada, de manera que en el caso de un bloqueo de la máquina la tensión baje en 15% como máximo (corriente de bloqueo de la máquina = 6 x corriente nominal).

**COMPROBACION DEL SENTIDO DE GIRO:**

1. Conectar el interruptor principal (1) (fig. 1) (posición "I")
2. Conmutar el conmutador giratorio (2) (fig. 1) a la posición "I". El mecanismo de corte se pone en marcha.
3. Comprobar el sentido de giro del mecanismo de corte conforme al sentido de alimentación prescrito del cartón (ver la flecha indicadora de la dirección fig. 4) y, en caso necesario, corregirlo por medio de un cambio de fases en el enchufe de red.



**¡El cambio de fases en el enchufe de red solamente debe ser llevado a cabo por un técnico electricista capacitado!**

Una vez colocado, instalado y conectado todo correctamente se puede realizar la puesta en servicio.

**MANEJO**

**CORTE DE SECCIONES DE CARTÓN**

**FORMANDO LAS ESTERAS DE ACOLCHADO:**

- Introducir la sección de cartón por la abertura de introducción del mecanismo de corte especial para la elaboración de esteras de acolchado (Fig. 4).
- El cartón se corta, en función del ancho de trabajo del mecanismo de corte, en una estera de acolchado de hasta aprox. 425 mm de ancho. Las tiras de cartón que sobresalen serán separadas automáticamente. La cinta métrica (4) (Fig. 3) colocada en la abertura de introducción sirve de ayuda para determinar el ancho deseado de la estera acolchada.
- Retirar los cartones con los que se han elaborado las esteras de acolchado y relleno para embalajes (fig. 5).



**¡No introducir nunca en la máquina más material que la cantidad máxima indicada (ver bajo "CARACTERISTICAS TECNICAS")!**

Si a pesar de ello, se introduce alguna vez demasiado material en el mecanismo de corte, véase lo indicado bajo "FALLOS" bajo RETENCION DE MATERIAL EN EL CANAL DE ALIMENTACION.

**MANEJO**

**ELEMENTOS DE MANEJO:**

**1 = Interruptor principal**

(Parada de emergencia) (fig. 1)

Con este interruptor se conecta o desconecta, respectivamente, la máquina (posición "I", ó "0").

Además en caso de peligro, con este conmutador se logra una desconexión de la red de alimentación en la posición "0".

**2 = Conmutador giratorio (fig. 1)**

a) "Avance del mecanismo de corte" ("I")

Al girar el conmutador a la posición "I" se pone en marcha hacia adelante el mecanismo de corte y se puede proceder a la carga de la máquina. El conmutador se queda en esta posición.

b) "Parada del mecanismo de corte" ("0")

Al girar el conmutador a la posición "0" se desconecta la máquina y el mecanismo de corte se para.

c) "Retroceso del mecanismo de corte" ("R")

Al girar el conmutador a la posición "R" se pone en marcha hacia atrás el mecanismo de corte.

**Nota:** El retroceso se realiza únicamente, mientras se mantiene el conmutador en la posición "R" (servicio palpador a pasos).



**¡Si la máquina se va a utilizar sin aspiradora directamente conectada (consulte el capítulo "ACCESORIO ESPECIAL"), el usuario deberá ponerse una máscara protectora contra polvo!**  
En el caso de una puesta en servicio sin aspiradora, el polvo producido en la máquina al trabajar el cartón se conducirá por una abertura separada (3) (Fig. 2) a nivel de la pared posterior de la carcasa hacia fuera, al entorno de trabajo del usuario.

**EMPLEO DE LA MAQUINA:**

Proceder de la manera siguiente para la conexión de la máquina:

1. Conmutar el interruptor principal (1) (fig. 1) a la posición "I".
2. Conmutar el conmutador giratorio (2) (fig. 1) a la posición "I". El mecanismo de corte con las cuchillas de recorte se pone en marcha. **Nota:** Cuando la máquina funciona correctamente, el conmutador se queda en la posición "I". Si el conmutador salta a la posición "0", se deberá leer lo indicado bajo "FALLO".



**¡Debido al peligro de lesiones durante la ulterior manipulación de las esteras acolchadas, se deberán extraer las grapas metálicas eventualmente aún existentes del material recortado, empleando para ello un extractor de grapas apropiado!**

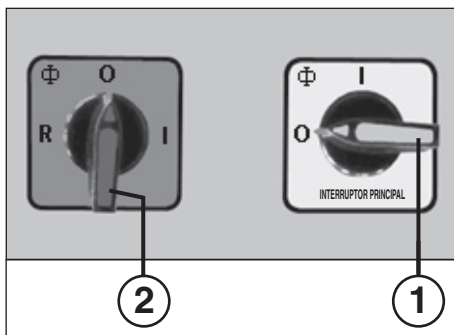


Fig. 1



Fig. 2



Fig. 3

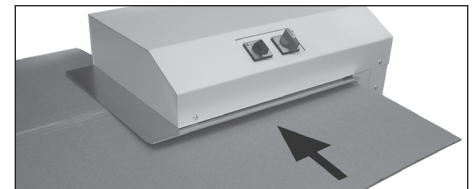




Fig. 4






Fig. 5


## INDICACIONES DE SEGURIDAD IMPORTANTES


- 


<< ¡El aparato no debe ser operado por varias personas al mismo tiempo!  
La concepción de los elementos de seguridad se basa en un manejo sin peligro en un „servicio por una sola persona“.
- 

<< ¡Durante el proceso de trituración no se deben efectuar otros trabajos en la máquina (p. ej. limpieza etc.)!
- 

<< ¡La máquina no es un juguete y no es apropiada para el empleo y uso por parte de niños!  
El concepto global en razón de la seguridad (dimensiones, orificios de alimentación, desconexiones de seguridad, etc.) de esta máquina no incluye ningún tipo de garantía en cuanto a un manejo inofensivo por parte de niños.
- 


<< ¡Peligro de lesión! No acercar a la apertura de alimentación piezas sueltas de ropa, corbatas, bisutería, cabello largo u otros objetos sueltos!
- 

<< ¡Peligro de lesión! No introducir los dedos en la apertura de alimentación!
- 

<< ¡En caso de emergencia desconectar el aparato usando el interruptor principal o el interruptor de emergencia, o extraer la clavija de red!
- 

<< Antes de abrir el aparato hay que extraer la clavija de red!  
¡Las reparaciones solamente debe efectuarlas un técnico especialista!


## CARACTERISTICAS TECNICAS

<b>Ancho de corte:</b>	4x110 mm
<b>Rendimiento de corte:</b>	2 capas de cartón de calidad 3.1
<b>Altura de entrada del mecanismo de corte:</b>	15 mm
<b>Altura de trabajo del mecanismo de corte:</b>	425 mm
<b>Velocidad de corte:</b>	0,18 m/seg.
<b>Potencia absorbida:</b>	3,9 kW
<b>Potencia suministrada:</b>	2,2 kW
<b>Tensión de conexión:</b>	400V/50Hz 230V/50Hz 415V/50Hz 220V/60Hz 200V/50Hz 200V/60Hz
<b>Fusible previo:</b>	(Fusible cc, clase de asignación 1)
400V-415V:	16 A
200V-230V:	25 A
<b>Anchura:</b>	685 mm
<b>Profundidad:</b>	470 mm
<b>Altura:</b>	950 mm
<b>Nivel de ruido:</b>	aprox. 68,5 dB(A)
<b>Peso:</b>	aprox. 176 kg

## AVERIA

### RETENCION DE MATERIAL EN EL CANAL DE ALIMENTACION:

En caso de una "sobrealimentación" de la máquina, se bloquea el mecanismo de corte. En este caso, girar el conmutador giratorio (2) (fig. 1) a la posición "R". El mecanismo de corte invierte el sentido del funcionamiento y libera el material que ha sido introducido en exceso. Retirar de la máquina el material expulsado y continuar el trabajo con una cantidad menor.

 **Si debido a un fallo de la máquina (sobre-carga del motor o fusible defectuoso) no se puede activar la autorretención del conmutador giratorio (2) en la posición "I", en ningún caso se deberá mantener presionado el conmutador giratorio (2) en la posición "I". En caso dado, ello conduciría con el tiempo a una destrucción del motor.**

### FALLO DEL MOTOR:

En caso de una sobrecarga del motor de la máquina, una protección térmica incorporada interrumpe el circuito de corriente y la máquina se para. El conmutador giratorio (2) (fig. 1) salta de nuevo a la posición "0". Tras un tiempo de refrigeración de aprox. 5–10 minutos, la máquina está de nuevo lista para la producción.

### LISTA DE CHEQUEO

#### EN EL CASO DE FALLOS:

En caso de que alguna vez no funcione la máquina, comprobar lo indicado en los puntos siguientes:

- ¿está enchufado el **enchufe de conexión a la red**?
- ¿está conectado el **interruptor principal (1)**?
- ¿está conectado el **conmutador giratorio (2)**?
- ¿Se ha producido una **retención de material** en el canal de alimentación?  
En caso dado, seguir las instrucciones expuestas en el párrafo "RETENCION DE MATERIAL EN EL CANAL DE ALIMENTACION"
- ¿está sobrecargado el **motor**?  
En caso dado, ver la descripción bajo "FALLO DE MOTOR"
- ¿ha fallado una **fase**?  
En caso dado, comprobar los fusibles trifásicos en la caja de enchufe a la red y cambiarlos en caso necesario.

**Si no encuentra aplicación ninguno de los puntos de comprobación, rogamos informar a nuestro servicio de asistencia técnica.**




**¡En caso de una reparación, antes de abrir la máquina se tiene que desenchufar el enchufe de la red, y se tiene que desconectar el interruptor principal!**

## MANTENIMIENTO

### MANTENIMIENTO DE MECANISMO DE TRANSMISION:

**Mensualmente** tienen que engrasarse todas las ruedas dentadas, así como las ruedas de cadena y las cadenas de accionamiento.

 **¡Antes de abrir la máquina se tiene que desconectar la máquina por medio del interruptor principal (1) (fig. 1) y se tiene que desenchufar el enchufe de la red!**

Proceder de la manera siguiente:

1. Desmontar las cubiertas laterales izquierda y derecha en la caja.

2. Engrasar las dos piezas arriba descritas con ayuda de un pincel, o una bomba de engrase empleando una grasa corriente en el comercio.


3. Montar las cubiertas laterales y enchufar el enchufe de la red. La máquina se puede poner de nuevo en marcha.



**¡No está permitido realizar ningún cambio constructivo!  
¡En caso de una no-observación de lo arriba indicado, se pierde la autorización del funcionamiento de la máquina!**

## ELIMINACIÓN

### ELIMINACIÓN DE LOS RESIDUOS DE LA MÁQUINA:

 Elimine los residuos de la máquina al final de su vida útil respetando siempre las normas medioambientales. No tire partes de la máquina ni el embalaje junto con la basura doméstica.

## ACCESORIO ESPECIAL

### CONEXION PARA ASPIRADORA:



A fin de reducir la formación de polvo durante la producción de esteras de acolchado y relleno, el PacMaster S está equipado de serie con una tubuladura con un diámetro de 50 mm, apropiada para la conexión de todas las aspiradoras industriales corrientes.

**Nota:** En el caso de un pedido posterior de accesorios y de una demanda de piezas de repuesto, rogamos se dirijan a los comercios del ramo.

## ENTRADA EM FUNCIONAMENTO

### CAMPO DE UTILIZAÇÃO:

**PacMaster S** é uma máquina para fabricar capachos estofados de embalagem de cartão cortado de papelão canelado ou outras cartonagens.



**Na máquina devem unicamente ser introduzidos materiais como cartões de papelão canelado ou outras cartonagens etc. para serem trabalhados!**

*A introdução de outros materiais pode causar feridas na pessoa (por exemplo pelo estilhaçamento de materiais sólidos etc.) e danos no aparelho (por exemplo a destruição do mecanismo de corte etc.).*

### INSTALAÇÃO:

**Indicação:** Assegurar-se, antes de instalar a máquina, que exista uma ligação de corrente trifásica no local de emprego respectivo (indicações referentes à protecção necessária da ficha de tomada de rede vide nos "DADOS TÉCNICOS").

- Desempacotar o aparelho, e instalá-lo ao observar a ficha de indicação colada na folha de empacotagem.
- Ligar o aparelho com a ficha de rede à rede de distribuição eléctrica.



**A máquina só deve ser utilizada correspondentemente à finalidade de emprego prescrita!**

**A ligação à rede do aparelho tem de ser livremente acessível!**

**A máquina deveria unicamente ser utilizada em locais fechados e temperados (10 a 25°C)!**

**A máquina foi admitida para o funcionamento em uma altitude de até 1000m acima do nível do mar, e uma umidade relativa do ar de até 50%, a uma temperatura externa de 40°C.**

### INDICAÇÕES REFERENTES À LIGAÇÃO À REDE:

- Cetifique-se de que a resistência de anel junto à tomada de corrente seja baixa o suficiente, para que o dispositivo de protecção de corrente excessiva, conectado a montante, que depende da característica de excitação, possa ser excitado de modo seguro dentro do tempo indicado de desligamento.
- O corte transversal da linha da alimentação de corrente eléctrica no local de ligação tem que ser dimensionado de tal modo que a tensão se baixe de 15% no máximo com a máquina bloqueada (corrente de bloqueio da máquina = 6 x a corrente nominal).

### CONTROLO DA DIRECÇÃO DE MARCHA:

- Ligar o interruptor principal (1) (fig. 1) (posição "I").
- Colocar o interruptor giratório (2) (fig. 1) na posição "I". O mecanismo de corte está a funcionar.
- Controlar a direcção de marcha do mecanismo de corte correspondentemente à direcção de introdução prescrita do cartão (vide a seta de direcção na fig. 4), e corrigi-la eventualmente ao substituir as fases na ficha de rede.



**O trabalho da substituição das fases na ficha de rede deve unicamente ser efectuado por um especialista!**

*Quando tudo é instalado e ligado devidamente, pode ser efectuada a colocação em funcionamento.*

## UTILIZAÇÃO

### CORTAR PEDAÇOS DE CARTÃO PARA A PRODUÇÃO DE ESTEIRAS COMO MATERIAL DE EMBALAGEM:

- Através da abertura de inserção, inserir o pedaço de cartão no dispositivo especial de cortes, para fins de produção de esteiras utilizadas como material de embalagem (Fig. 4).
- Dependendo da largura útil do dispositivo de corte, o cartão é cortado em esteiras de até aprox. 425mm de largura. Restos de cartão são cortados de modo automático. Para auxiliar a orientação, com respeito à largura pretendida da esteira, fazer uso da fita métrica existente na abertura de inserção (4) (Fig. 3).
- Tirar os cartões preparados em capachos estofados de embalagem (fig. 5).



**Nunca introduzir mais que a quantidade máxima indicada de material no aparelho (vide os "DADOS TÉCNICOS")!**

*Se, apesar disto, tiver chegado demasiado material no mecanismo de corte, vide no parágrafo "AVARIA" sob "CONGESTIONAMENTO DE MATERIAL NO COMPARTIMENTO DE INSERÇÃO".*

## UTILIZAÇÃO

### ELEMENTOS DE MANEJO:

#### 1 = Interruptor principal

(Emergência-desligação) (fig. 1)

A máquina é ligada resp. desligada com este interruptor (posição "I" resp. "0").

Além disso, em caso de perigo é possível desligar a máquina da rede de distribuição ajustando este interruptor na posição "0".

#### 2 = Interruptor giratório (fig. 1)

##### a) Marcha de avanço do mecanismo de corte ("I")

Ao girar o interruptor para a posição "I" o dispositivo de corte vem à frente e a máquina pode ser equipada. O interruptor permanece na posição referida.

##### b) Paragem do mecanismo de corte ("0")

Ao girar o interruptor para a posição "0" a máquina é desligada e o dispositivo de corte para.

##### c) Marcha para trás do mecanismo de corte ("R")

Ao girar o interruptor para a posição "R" o dispositivo de corte recua.

**Indicação:** A marcha para trás só acontece enquanto o interruptor estiver mantido na posição "R" (serviço de contacto).



**Para utilizar a máquina sem um aspirador directamente conectada (vide "ACESSÓRIOS ESPECIAIS"), o operador deve usar uma máscara de protecção!**



*Ao tomar a máquina em funcionamento sem o aspirador, a poeira que levanta com o processamento do cartão na máquina é conduzida para fora através de uma abertura em separado (3) (Fig. 2) na parede de trás da carcaça, sendo que esta poeira atinge o espaço de trabalho do operador.*

### UTILIZAÇÃO DA MÁQUINA:

Para a ligar, proceder da maneira seguinte:

- Colocar o interruptor principal (1) (fig. 1) na posição "I".
- Girar o interruptor giratório (2) (fig. 1) para a posição "I". O mecanismo de corte com a lâmina de corte é arrancado.

**Indicação:** O interruptor fica parado na posição "I" quando a máquina funciona correctamente. Se o interruptor voltar para a posição "0", favor de ler sob o parágrafo "AVARIA".



**Devido ao risco de ferimento, quando do manuseio posterior das esteiras, os grampos de metal eventualmente existentes devem ser retirados antes do processo de corte, com o auxílio de equipamentos adequados!**

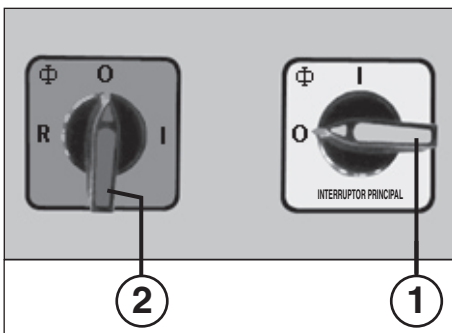


Fig. 1



Fig. 2



Fig. 3

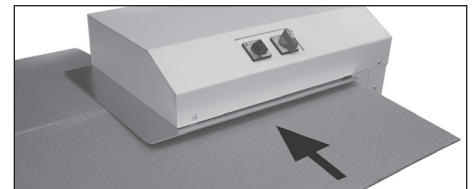


Fig. 4



Fig. 5



Tradução das instruções de serviço originais  
Übersetzung der Originalbetriebsanleitung

## INSTRUÇÕES DE SEGURANÇA IMPORTANTES



<< O aparelho não deve ser manejado por várias pessoas ao mesmo tempo! Os elementos de segurança servem para um manejo sem perigo no „serviço por um só operador“.



<< **Risco de ferimento!** Manter peças de vestuários pendentes, gravatas, jóias, cabelos compridos ou outros objectos pendentes afastados da abertura para alimentação!



<< Durante a operação de corte de papel não devem ser realizados outros trabalhos na máquina (por exemplo limpezas, etc.)!



<< **Risco de ferimento!** Não colocar as mãos na abertura para alimentação!



<< A máquina não é brinquedo e não é apropriada para a utilização por crianças!



<< Em caso de perigo, desligar a máquina no interruptor principal, ou no interruptor de emergência, ou desligar a ficha da tomada!



<< Antes de abrir a máquina deve desligar a ficha da tomada!  
Todas as reparações devem ser executadas por especialistas!

Os aspectos de técnica de segurança (dimensões, aberturas de alimentação, dispositivos de desligamento de segurança, etc.) desta máquina não implicam qualquer garantia de manuseio seguro por crianças.

## DADOS TECNICOS

**Largura de corte:** 4x110 mm  
**Capacidade de corte:** 2 camadas de cartão da qualidade 3.1

**Altura de admissão do mecanismo de corte:** 15 mm

**Largura de trabalho do mecanismo de corte:** 425 mm

**Velocidade de corte:** 0,18 m/seg

**Potência de absorção:** 3,9 kW

**Capacidade de descarga:** 2,2 kW

**Tensão de ligação:** 400V/50Hz

230V/50Hz

415V/50Hz

220V/60Hz

200V/50Hz

200V/60Hz

**Protecção fusível:**  
(Prot. mesmo tipo atrib. 1)

400V-415V: 16 A

200V-230V: 25 A

**Largura:** 685 mm

**Profundidade:** 470 mm

**Altura:** 950 mm

**Nível dos ruídos:** aprox. 68,5 dB(A)

**Peso:** aprox. 176 kg

## AVARIAS

### CONGESTIONAMENTO DE MATERIAL NO COMPARTIMENTO DE INSERÇÃO:

Quando a máquina for “sobrealimentada”, o mecanismo de corte bloqueia. Girar o interruptor giratório (2) (fig. 1) para a posição “R”. O mecanismo de corte retrocede, e liberta o material introduzido em excesso.

Tirar o material reconduzido da máquina, e continuar o trabalho com uma quantidade mais pequena.



*Se, em razão de uma avaria da máquina (sobrecarga do motor ou fusível defeituoso), a auto-manutenção do interruptor giratório (2) na posição “I” estiver ineficiente, não manter premido, de maneira nenhuma, o interruptor giratório (2) na posição “I”. Isto conduziria por muito tempo à destruição do motor.*

### AVARIA DO MOTOR:

Se o motor da máquina estiver sobrecarregado, uma protecção térmica incorporada interrompe o circuito, e a máquina está parada.

O interruptor giratório (2) (fig. 1) salta para trás para a posição “0”. A máquina volta a estar pronta para entrar em funcionamento depois de um período de arrefecimento de aprox. 5 a 10 minutos.

### LISTA DE CONTROLO

#### NO CASO DE AVARIAS:

Se a máquina não funcionar, controlar os pontos seguintes:

- A **ficha de ligação à rede** está ligada à rede?
- O **interruptor principal (1)** está ligado?
- O **interruptor giratório (2)** está ligado?

- Existe um **congestionamento de material** no compartimento de inserção?

Seguir as instruções no parágrafo “CONGESTIONAMENTO DE MATERIAL NO COMPARTIMENTO DE INSERÇÃO”

- O **motor** está sobrecarregado?

Vide a descrição sob o parágrafo “AVARIA DO MOTOR”

- Uma **fase** falhou?

Controlar os três fusíveis fásicos na tomada de corrente de rede, e substituí-los eventualmente.

Quando nenhuns destes pontos estiverem correctos, contactar por favor o nosso serviço de assistência técnica.



*No caso de uma reparação, tirar a ficha de rede, e desligar o interruptor principal antes de abrir a instalação.*



## DISPOSIÇÃO

### DISPOSIÇÃO DA MÁQUINA:

Quando jogar a máquina fora, cuide que a disposição da mesma seja condizente com as normas de protecção do meio ambiente. Não disponha partes da máquina ou da sua embalagem no lixo caseiro.

## MANUTENÇÃO

### MANUTENÇÃO DA ENGENHAGEM:

Todas as rodas dentadas, os carretos e as correntes de accionamento têm de ser relubrificadas **uma vez por mês**.



*Desligar a máquina no interruptor principal (1) (fig. 1), e tirar a ficha de rede antes de abrir a máquina.*

Proceder da maneira seguinte:

1. Desmontar a cobertura lateral esquerda e direita no cârter.

2. Engordurar as peças descritas em cima com um pincel ou uma bomba de lubrificação com uma massa lubrificante usual no comércio.

3. Montar as coberturas laterais, e introduzir a ficha de rede. A máquina pode ser colocada de novo em funcionamento.



*Não devem ser efectuadas alterações na construção!  
O permiso de serviço expira-se no caso de uma não-observação.*

## ACESSÓRIOS ESPECIAIS

### LIGAÇÃO DO ASPIRADOR:

Para reduzir o desenvolvimento de pó durante a fabricação de capachos estofados, o PacMaster S está equipado em série com bocal, de diâmetro 50 mm, apropriado para ligar a todos os aspiradores industriais usuais.

**Indicação:** Dirija-se ao seu revendedor especializado quando quiser encomendar acessórios especiais e peças de reposição.



## MESSA IN FUNZIONE

### MESSA IN FUNZIONE:

Il **PacMaster S** è una macchina per produrre elementi imbottiti per imballaggio da cartoni ondulati tagliati.



**La macchina deve essere alimentata esclusivamente con cartoni ondulati, cartonaggi, ecc.!**

*L'impiego della macchina con altri materiali può avere gravi conseguenze come per esempio ferite a persone (p. es. causate da schegge di materiali duri, ecc.) e danni alla macchina (p. es. distruzione della taglierina, ecc.).*

### INSTALLAZIONE:

**Avvertenza:** prima dell'installazione si deve assicurare che sul luogo d'impiego sia presente una presa di corrente trifase (per indicazioni concernenti i prefusibili della presa di rete vedi „DATI TECNICI“).

- Disimballare l'apparecchio ed eseguire l'installazione seguendo le avvertenze riportate sull'adesivo apposto sul foglio d'imballaggio.
- Collegare l'apparecchio alla rete elettrica tramite la spina del cavo di alimentazione.



**La macchina deve essere usata solo conformemente all'impiego previsto!**

**Il collegamento alla rete dell'apparecchio deve essere sempre liberamente accessibile!**

**La macchina deve essere impiegata solo in locali chiusi e temperati (10-25°C)!**

**L'uso della macchina è consentito fino ad un'altitudine di 1000 m sopra il livello del mare e ad un'umidità atmosferica relativa del 50% ad una temperatura esterna di 40°C.**

### AVVERTENZE PER IL COLLEGAMENTO ALLA RETE:

- a) La resistenza del doppino della presa d'alimentazione deve essere abbastanza bassa da provocare la risposta sicura dell'interruttore di protezione contro le sovracorrenti installato a monte entro il tempo predefinito di spegnimento in base al comportamento di risposta dell'interruttore stesso.
- b) La sezione dei conduttori dell'alimentazione di corrente locale deve essere dimensionata in modo che con la macchina bloccata la tensione diminuisca di max. 15% (corrente di bloccaggio della macchina = 6 x corrente nominale).

### CONTROLLO DEL SENSO DI SCORRIMENTO:

1. Inserire l'interruttore generale (1) (fig. 1) (posizione „I“).
2. Disporre l'interruttore girevole (2) (fig. 1) in posizione „I“.  
La taglierina si avvia.
3. Controllare il senso di scorrimento della taglierina in base alla direzione di alimentazione del cartone (vedi freccia di direzione fig. 4) e se necessario correggere mediante inversione delle fasi sulla spina di rete.



**L'inversione delle fasi sulla spina di rete deve essere eseguita esclusivamente da uno specialista!**

Dopo aver eseguito a regola d'arte tutti i lavori di installazione e collegamento si può effettuare la messa in funzione della macchina.

## USO

### TAGLIO DELLE STRISCE DI CARTONE PER PRODURRE ELEMENTI IMBOTTITI PER IMBALLAGGIO:

- Inserire un pezzo di cartone nell'apertura d'ingresso della taglierina speciale per produrre elementi imbottiti per imballaggi (fig. 4).
- Dal cartone si ricava un elemento imbottito che, a seconda della larghezza di lavoro della taglierina, può essere largo fino a ca. 425 mm. Le strisce di cartone sporgenti vengono tagliate automaticamente. Per ottenere la larghezza desiderata ci si può orientare guardando il metro (4) applicato sull'apertura d'ingresso (fig. 3).
- Rimuovere i cartoni trasformati in elementi imbottiti per imballaggio (fig. 5).



**Non alimentare mai una quantità di materiale superiore alla quantità massima consentita (vedi „DATI TECNICI“).**

*Se tuttavia nella taglierina vi dovesse essere una quantità eccessiva di materiale, vedi „ANOMALIE“ sotto „INCEPPAMENTO DEL MATERIALE NEL CASSETTO DI ALIMENTAZIONE“.*

## USO

### ELEMENTI DI COMANDO:

#### 1 = Interruttore generale

(arresto d'emergenza) (fig. 1)

Questo interruttore serve per inserire e disinserire la macchina (posizione „I“ e „0“). Nella posizione „0“ quest'interruttore serve anche a separare l'apparecchio dalla rete d'alimentazione in caso di pericolo.

#### 2 = Interruttore girevole (fig. 1)

a) „Funzionamento in avanti taglierina“ („I“)

Ruotando l'interruttore in posizione „I“ la taglierina si sposta in avanti e si può caricare la macchina. L'interruttore resta in questa posizione.

b) „Arresto taglierina“ („0“)

Ruotando l'interruttore in posizione „0“ la macchina si spegne e la taglierina si ferma.

c) „Funzionamento indietro taglierina“ („R“)

Ruotando l'interruttore in posizione „R“ la taglierina si sposta indietro.

**Avvertenza:** il funzionamento all'indietro ha luogo solo finché l'interruttore viene mantenuto in posizione „R“ (funzionamento a tasto).



**Se la macchina viene utilizzata senza aspirapolvere (consultare il punto „ACCESSORI SPECIALI“), l'operatore deve indossare una maschera antipolvere!**



*Nell'uso senza aspirapolvere, la polvere che si forma durante la lavorazione del cartone viene convogliata all'esterno nell'area di lavoro dell'operatore attraverso un'apertura separata (3) situata sulla parete posteriore del corpo esterno (fig. 2).*

### IMPIEGO DELLA MACCHINA:

Per inserire la macchina procedere come segue:

1. Disporre l'interruttore generale (1) (fig. 1) in posizione „I“.
2. Ruotare l'interruttore girevole (2) (fig. 1) in posizione „I“. La taglierina con le lame di taglio si avviano.

**Avvertenza:** se il funzionamento della macchina è corretto, l'interruttore rimane in posizione „I“. Se l'interruttore ritorna in posizione „0“ si prega di leggere le indicazioni sotto „ANOMALIE“.



**Onde evitare lesioni durante la successiva manipolazione degli elementi imbottiti, rimuovere i punti metallici con un utensile idoneo prima di eseguire il taglio!**

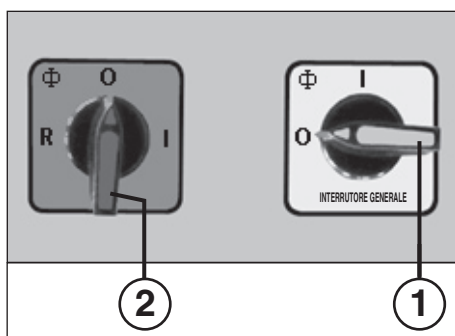


Fig. 1



Fig. 2



Fig. 3

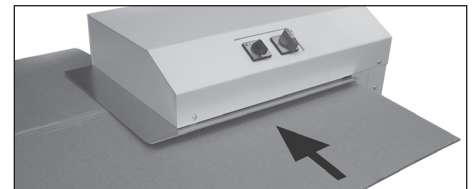


Fig. 4



Fig. 5



Traduzione del manuale originale di istruzioni per l'uso  
Übersetzung der Originalbetriebsanleitung

## IMPORTANTI ISTRUZIONI DI SICUREZZA



<< **L'apparecchio non deve essere usato contemporaneamente da più persone!**  
La disposizione degli elementi di sicurezza si basa su un uso esente da pericoli in „Funzionamento con un solo operatore“.



<< **Pericolo di lesioni!** Evitare l'avvicinamento alla bocca d'immissione di parti di indumenti, cravatte, monili, capelli lunghi o altri oggetti sciolti!



<< Durante il procedimento di trinciatura è proibito altri lavori alla macchina /ad es. interventi di pulizia ecc.!



<< **Pericolo di lesioni!** Non avvicinarsi con le dita alla bocca d'immissione!



<< Questa macchina non è un giocattolo e non è pertanto adatta all'uso da parte di bambini!



<< In casi di pericolo disinnestare la macchina mediante l'interruttore principale, oppure tramite il pulsante d'emergenza o staccando la spina!

La concezione di sicurezza della macchina (dimensioni, aperture di alimentazione, interdizioni di sicurezza ecc.) non prevede una manipolazione sicura da parte dei bambini.



<< Innanzi l'apertura della macchina staccare la spina!  
Eventuali riparazioni andranno eseguite esclusivamente da personale specializzato!

## DATI TECNICI

**Larghezza di taglio:** 4x110 mm  
**Capacità di taglio:** 2 strati di cartone di qualità 3.1

**Altezza di ingresso taglierina:** 15 mm

**Larghezza di lavoro taglierina:** 425 mm

**Velocità di taglio:** 0,18 m/sec.

**Potenza assorbita:** 3,9 kW

**Potenza erogata:** 2,2 kW

**Tensione di allacciamento:** 400V/50Hz

230V/50Hz

415V/50Hz

220V/60Hz

200V/50Hz

200V/60Hz

**Prefusibili:**  
(fusibile gl. tipo di assegnazione 1)

400V-415V: 16 A

200V-230V: 25 A

**Larghezza:** 685 mm

**Profondità:** 470 mm

**Altezza:** 950 mm

**Livello di rumorosità:** circa 68,5 dB(A)

**Peso:** circa 176 kg

## ANOMALIE DI FUNZIONAMENTO

### INCEPPAMENTO DEL MATERIALE NEL CASSETTO DI ALIMENTAZIONE:

In caso di „alimentazione eccessiva“ della macchina la taglierina si blocca. Ruotare l'interruttore girevole (2) (fig. 1) in posizione „R“. La taglierina gira all'indietro e sblocca nuovamente il materiale in eccesso.

Rimuovere il materiale in eccesso dalla macchina e continuare la lavorazione con una minore quantità di materiale.



**Se in seguito ad un'anomalia della macchina (sovraccarico del motore o fusibile difettoso) l'interruttore girevole (2) non rimane nella posizione „I“, in nessun caso si deve mantenere premuto l'interruttore girevole (2) nella posizione „I“. A lungo andare ciò potrebbe causare la distruzione del motore.**

### ANOMALIE AL MOTORE:

In caso di condizione di sovraccarico del motore della macchina, una protezione termica integrata interrompe il circuito di corrente e la macchina si ferma.

L'interruttore girevole (2) (fig. 1) ritorna in posizione „0“. Dopo un periodo di raffreddamento di circa 5 – 10 minuti la macchina è nuovamente pronta all'uso.

### LISTA DI CONTROLLO IN CASO DI ANOMALIE:

Se la macchina non dovesse funzionare si prega di controllare i punti seguenti:

- La **spina di collegamento alla rete** è inserita in una presa di rete?
- L'**interruttore generale (1)** è inserito?
- L'**interruttore girevole (2)** è inserito?
- Nel cassetto di alimentazione è presente un **accumulo di materiale**?
- Attenersi alle istruzioni del punto „INCEPPAMENTO DEL MATERIALE NEL CASSETTO DI ALIMENTAZIONE“.
- Il **motore** è in condizione di sovraccarico? Vedi la descrizione sotto „ANOMALIE AL MOTORE“.
- È saltata una **fase**?

Controllare, e se necessario sostituire, i tre fusibili di fase sulla presa di rete.

**Se tutti i controlli suddetti danno esito negativo, si prega di chiamare il nostro servizio assistenza clienti.**



**Se si deve eseguire una riparazione, prima di aprire l'impianto si deve estrarre la spina dalla presa di rete e disinserire l'interruttore generale.**

## MANUTENZIONE

### MANUTENZIONE INGRANAGGIO:

**Una volta al mese** occorre ingrassare tutte le ruote dentate, le ruote a catene e le catene di trasmissione.



**Prima di aprire la macchina si deve disinserire la macchina tramite l'interruttore generale (1) (fig. 1) ed estrarre la spina del cavo di alimentazione dalla presa di rete.**

Procedere come segue:

1. Smontare i coperchi laterali sinistro e destro della cassa.

2. Ingrassare le parti sopra descritte con l'ausilio di un pennello o di un ingrassatore a pressione con un grasso normalmente reperibile in commercio.


3. Montare i coperchi laterali e inserire la spina del cavo di alimentazione in una presa di rete. Si può ora rimettere in funzione la macchina.



**È assolutamente vietato apportare modifiche costruttive!  
In caso di non osservanza decade l'omologazione della macchina.**


## SMALTIMENTO

### SMALTIMENTO DELLA MACCHINA:

 Smaltire la macchina nel rispetto dell'ambiente al termine della durata d'utilizzo. Non gettare parti della macchina o dell'imballaggio nei rifiuti domestici.

## ACCESSORI SPECIALI

### COLLEGAMENTO ASPIRAPOLVERE:

 Per ridurre la generazione di polvere durante la produzione di tappeti imbottiti, il PacMaster S è dotato di serie di un bocchettone di aspirazione, diametro 50 mm, adatto per il collegamento di tutti gli aspirapolvere industriali più frequentemente usati.

**Avvertenza:** per le ordinazioni di accessori speciali e di pezzi di ricambio si prega di rivolgersi al proprio rivenditore autorizzato.

## ΠΡΩΤΑΡΧΙΚΗ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ

## ΣΚΟΠΟΣ ΧΡΗΣΗΣ:

Το PacMaster S είναι ένα μηχάνημα για την κατασκευή προστατευτικών ενθεμάτων συσκευασίας από κομμένο κυματοειδές χαρτόνι ή άλλα είδη χαρτονιού.



**Το μηχάνημα επιτρέπεται να τροφοδοτείται μόνο με κυματοειδές χαρτόνι και άλλα παρόμοια είδη χαρτονιού κ.λπ.!**

Η χρήση άλλων υλικών μπορεί να προκαλέσει τραυματισμούς (π.χ. λόγω θρυμματισμού στερεών υλικών κ.λπ.) και ζημιές στο μηχάνημα (π.χ. βλάβη του κοπτικού μηχανισμού κ.λπ.).

## ΤΟΠΟΘΕΤΗΣΗ:

**Σημείωση:** Πριν από την τοποθέτηση, βεβαιωθείτε ότι υπάρχει παροχή τριφασικού ρεύματος στο σημείο χρήσης του μηχανήματος (για πληροφορίες σχετικά με την απαραίτητη ασφάλεια της πρίζας, βλέπε «ΤΕΧΝΙΚΑ ΣΤΟΙΧΕΙΑ»).

- Αφαιρέστε το μηχάνημα από τη συσκευασία και εγκαταστήστε το σύμφωνα με τις οδηγίες που είναι κολλημένες στο φιλμ συσκευασίας.
- Συνδέστε το φις του μηχανήματος στην πρίζα.



**Το μηχάνημα επιτρέπεται να χρησιμοποιείται μόνο για τον προβλεπόμενο σκοπό χρήσης!**

**Η πρίζα του μηχανήματος πρέπει να είναι εύκολα προσιτή!**

**Το μηχάνημα επιτρέπεται να χρησιμοποιείται μόνο σε κλειστούς χώρους με ελεγχόμενη θερμοκρασία (10-25°C)!**

**Η χρήση του μηχανήματος επιτρέπεται μόνο σε περιοχές με υψόμετρο έως 1000 μ και σε σχετική υγρασία έως 50% και εξωτερική θερμοκρασία 40°C.**

## ΣΗΜΕΙΩΣΕΙΣ ΓΙΑ ΤΗΝ ΣΥΝΔΕΣΗ ΣΤΟ ΔΙΚΤΥΟ:

- Να εξασφαλίσετε να είναι η αντίσταση βρόχου αρκετά χαμηλή στην πρίζα τροφοδοσίας έτσι ώστε το σύστημα προστασίας από υπερτάση να ενεργοποιείται εντός του προδιαγεγραμμένου διαστήματος αποσύνδεσης.
- Οι αγωγοί της παροχής ρεύματος στο σημείο σύνδεσης πρέπει να έχουν τέτοια διατομή, ώστε το μπλοκαρισμένο μηχάνημα να μην προκαλεί πτώση της τάσης άνω του 15% (ρεύμα φραγμού μηχανήματος = 6-πλάσιο του ονομαστικού ρεύματος).

## ΕΛΕΓΧΟΣ ΚΑΤΕΥΘΥΝΣΗΣ ΤΡΟΦΟΔΟΣΙΑΣ:

- Ανοίξτε τον διακόπτη (1) (εικ. 1) (θέση «I»).
- Γυρίστε τον επιλογέα (2) (εικ. 1) στη θέση «I». Ο κοπτικός μηχανισμός τίθεται σε λειτουργία.
- Βεβαιωθείτε ότι ο κοπτικός μηχανισμός κινείται σύμφωνα με την κατεύθυνση εισαγωγής του χαρτονιού (βλέπε βέλος στην εικ. 4). Ενδεχομένως αλλάξτε την κατεύθυνση με αναστροφή των φάσεων στον ρευματολήπτη (φίς).



**Η αναστροφή φάσεων στον ρευματολήπτη επιτρέπεται να γίνει μόνο από ηλεκτρολόγο!**

Αν όλα έχουν τοποθετηθεί και συνδεθεί σωστά, μπορείτε να θέσετε το μηχάνημα σε λειτουργία.

## ΧΕΙΡΙΣΜΟΣ

## ΚΟΠΗ ΠΡΟΣΤΑΤΕΥΤΙΚΩΝ ΕΝΘΕΜΑΤΩΝ ΑΠΟ ΤΙΣ ΛΩΡΙΔΕΣ ΧΑΡΤΟΝΙΟΥ:

- Τροφοδοτήστε τις λωρίδες χαρτονιού από την άνοιγμα εισαγωγής στο ειδικό μηχάνημα κοπής για την κατασκευή προστατευτικών ενθεμάτων (εικ. 4).
- Το χαρτόνι κόβεται, ανάλογα με το πλάτος κοπής του μηχανισμού κοπής σε λωρίδες περ. 425 χιλ. Τα προεξέχοντα κομμάτια του χαρτονιού κόβονται αυτόματα. Σαν βοήθημα για το επιθυμούμενο πλάτος εξυπηρετεί το μέτρο στο άνοιγμα εισόδου (4) (εικ. 3).
- Αφαιρέστε τα έτοιμα προστατευτικά ενθέματα (εικ. 5).



**Μη τροφοδοτείτε το μηχάνημα με περισσότερο υλικό από τη μέγιστη προβλεπόμενη ποσότητα (βλέπε «ΤΕΧΝΙΚΑ ΧΑΡΑΚΤΗΡΙΣΤΙΚΑ»!).**

Αν κατά λάθος έχει τροφοδοτηθεί υπερβολική ποσότητα υλικού στον κοπτικό μηχανισμό, βλέπε τις οδηγίες για «ΦΡΑΚΑΡΙΣΜΑ ΑΓΩΓΟΥ ΤΡΟΦΟΔΟΣΙΑΣ» στην παράγραφο «ΑΝΩΜΑΛΙΕΣ».

## ΧΕΙΡΙΣΜΟΣ

## ΧΕΙΡΙΣΤΗΡΙΑ:

## 1 = Διακόπτης λειτουργίας

(έκτακτης ανάγκης) (εικ. 1)

Με αυτό τον διακόπτη ανοίγει και κλείνει το μηχάνημα (θέση «I» ή «O» αντίστοιχα).

Εκτός αυτού με το διακόπτη αυτό επιτυγχάνεται σε περίπτωση κινδύνου στη θέση "O" η αποσύνδεση από το δίκτυο τροφοδοσίας.

## 2 = Επιλογέας (εικ. 1)

## α) «Τροφοδοσία κοπτικού μηχανισμού» («I»)

Όταν γυρνάτε τον επιλογέα στη θέση "I" ο κοπτικός μηχανισμός τίθεται σε λειτουργία και μπορείτε να τροφοδοτήσετε το μηχάνημα. Ο επιλογέας σταθεροποιείται στη θέση αυτή.

## β) «Σταμάτημα κοπτικού μηχανισμού» («O»)

Όταν γυρνάτε τον επιλογέα στη θέση "O" απενεργοποιείται η μηχανή και ακινητοποιείται ο κοπτικός μηχανισμός.

## γ) «Αναστροφή κοπτικού μηχανισμού» («R»)

Όταν γυρνάτε τον επιλογέα στη θέση "R" ο κοπτικός μηχανισμός κινείται ανάποδα.

**Σημείωση:** Για την αναστροφή της κίνησης πρέπει να κρατήσετε τον επιλογέα στη θέση «R» (ο επιλογέας επιστρέφει αυτόματα).



**Εάν πρέπει η μηχανή να λειτουργήσει χωρίς άμεσα συνδεδεμένη ηλεκτρική σκούπα (βλέπε ΕΙΔΙΚΑ ΕΞΑΡΤΗΜΑΤΑ) πρέπει ο χρήστης να φοράει μάσκα προστασίας από σκόνη!**

Σε περίπτωση λειτουργίας χωρίς ηλεκτρική σκούπα η σκόνη που δημιουργείται κατά την επεξεργασία του χαρτονιού οδηγείται μέσω χωριστού ανοίγματος (3) (εικ. 2) στην όπισθεν του περιβλήματος προς τα έξω στο περιβάλλον εργασίας του χειριστή.

## ΧΡΗΣΗ ΤΟΥ ΜΗΧΑΝΗΜΑΤΟΣ:

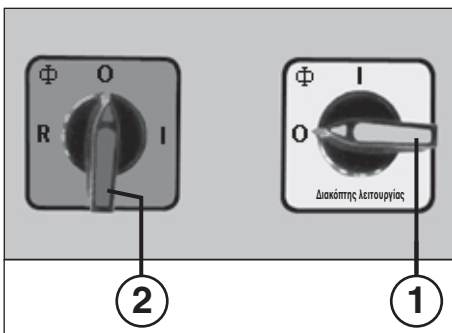
Για να θέσετε το μηχάνημα σε λειτουργία, ενεργήστε ως εξής:

- Γυρίστε τον διακόπτη (1) (εικ. 1) στη θέση «I».
- Γυρίστε τον επιλογέα (2) (εικ. 1) στη θέση «I». Ο κοπτικός μηχανισμός και τα μαχαίρια προκαταρκτικής κοπής τίθενται σε λειτουργία.

**Σημείωση:** Εφόσον το μηχάνημα λειτουργεί σωστά, ο επιλογέας μένει στη θέση «I». Αν ο επιλογέας επιστρέψει αυτόματα στη θέση «O», διαβάστε την παράγραφο «ΑΝΩΜΑΛΙΕΣ».



**Για να αποφευχθούν πιθανοί τραυματισμοί κατά τον μετέπειτα χειρισμό του προστατευτικού υλικού, τα σύρματα συρραφής που ενδεχομένως υπάρχουν πρέπει να αφαιρεθούν πριν την κοπή με κατάλληλο αποσυρραπτικό!**



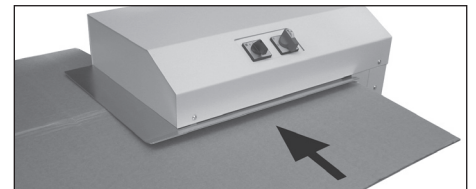
Εικ. 1



Εικ. 2



Εικ. 3



Εικ. 4



Εικ. 5



## ΑΞΙΟΛΟΓΕΣ ΟΔΗΓΙΕΣ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ



<< Ο χειρισμός της μηχανής επιτρέπεται να γίνεται μόνο από ένα άτομο κάθε φορά! Η διάταξη των στοιχείων ασφαλείας βασίζεται σε ασφαλή χρήση σύμφωνα με τον „Χειρισμό από ένα άτομο“.



<< Κατά την διαδικασία τεμαχισμού δεν επιτρέπονται οποιεσδήποτε άλλες επεμβάσεις στο μηχάνημα (π.χ. καθάρισμα κλπ.)!



<< Η μηχανή αυτή δεν είναι παιχνίδι και δεν ενδείκνυται για την χρήση από παιδιά! Η συνολική κατασκευή αναφερόμενη σε θέματα ασφαλείας (διαστάσεις, ανοίγματα τροφοδοσίας, απενεργοποίηση σε περίπτωση κινδύνου κλπ.) της μηχανής αυτής δεν συμπεριλαμβάνει εγγύηση για ακίνδυνο χειρισμό από παιδιά.



<< **Κίνδυνος τραυματισμού!** Κάθε αιωρούμενα αντικείμενα όπως είδη ρουχισμού, γραβάτες, κοσμήματα, μακρὰ μαλλιά ή άλλα λυτά αντικείμενα να βρίσκονται μακριά από το άνοιγμα τροφοδοσίας του μηχανήματος.



<< **Κίνδυνος τραυματισμού!** Μη βάζετε τα χέρια σας κοντά στο άνοιγμα τροφοδοσίας.



<< Σε περίπτωση κινδύνου σβήστε αμέσως το μηχάνημα από τον γενικό διακόπτη κινδύνου ή τραβήξτε το καλώδιο από την πρίζα!



<< Πριν ανοίξετε το μηχάνημα, τραβήξτε το καλώδιο παροχής από την πρίζα! Τυχόν επισκευές επιτρέπεται να εκτελούνται μόνον από ειδικό τεχνίτη!

## ΤΕΧΝΙΚΑ ΣΤΟΙΧΕΙΑ

**Πλάτος κοπής:** 4x110 mm  
**Ικανότητα κοπής:** χαρτόνι 2 στρώματος ποιότητας 3.1

**Ύψος ανοίγματος κοπτικού μηχανισμού:** 15 mm  
**Πλάτος εργασίας κοπτικού μηχανισμού:** 425 mm  
**Ταχύτητα κοπής:** 0,18 m/sec.  
**Κατανάλωση ρεύματος:** 3,9 kW  
**Αποδιδόμενη ισχύς:** 2,2 kW  
**Τάση σύνδεσης:** 400V/50Hz  
230V/50Hz  
415V/50Hz  
220V/60Hz  
200V/50Hz  
200V/60Hz

**Ασφάλεια:**  
(Ασφάλεια κατηγορίας 1)  
400V-415V: 16 A  
200V-230V: 25 A  
685 mm  
**Πλάτος:** 470 mm  
**Ύψος:** 950 mm  
**Στάθμη θορύβου:** περίπου 68,5 dB(A)  
**Βάρος:** περίπου 176 kg

## ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΚΗ ΑΝΩΜΑΛΙΑ

### ΦΡΑΚΑΡΙΣΜΑ ΑΓΩΓΟΥ ΤΡΟΦΟΔΟΣΙΑΣ:

Αν το μηχάνημα τροφοδοτηθεί με υπερβολική ποσότητα υλικού, ο κοπτικός μηχανισμός θα φρακάρει. Γυρίστε τον επιλογέα (2) (εικ. 1) στη θέση «R». Ο κοπτικός μηχανισμός κινείται τώρα ανάποδα, απελευθερώνοντας το πλεόνασμα του υλικού.

Αφαιρέστε το πλεόνασμα από το μηχάνημα και συνεχίστε την εργασία με μικρότερη ποσότητα.



Αν υπάρχει ανωμαλία στο μηχάνημα (υπερθέρμανση του κινητήρα ή καμένη ασφάλεια), εξαιτίας της οποίας ο επιλογέας (2) δεν μένει στη θέση «I», δεν πρέπει σε καμία περίπτωση να κρατήσετε τον επιλογέα (2) στη θέση «I» με τη βία. Διαφορετικά, θα προκληθεί ζημιά στον κινητήρα.

### ΒΛΑΒΗ ΚΙΝΗΤΗΡΑ:

Σε περίπτωση που το μηχάνημα τροφοδοτηθεί με υπερβολική ποσότητα υλικού, ο ενσωματωμένος θερμοστάτης θα διακόψει το κύκλωμα ρεύματος και το μηχάνημα θα σταματήσει.

Ο επιλογέας (2) (εικ. 1) επιστρέφει αυτόματα στη θέση «O». Μετά από 5-10 λεπτά, ο κινητήρας θα έχει κρυώσει και το μηχάνημα θα είναι πάλι έτοιμο για λειτουργία.

### ΚΑΤΑΛΟΓΟΣ ΕΛΕΓΧΩΝ ΓΙΑ ΑΝΩΜΑΛΙΕΣ:

Αν το μηχάνημα δεν λειτουργεί, ελέγξτε τα εξής:

- είναι το **φίς του καλωδίου τροφοδοσίας** συνδεδεμένο στην πρίζα;
- είναι ο **διακόπτης λειτουργίας (1)** ανοιχτός;
- βρίσκεται ο **επιλογέας (2)** στην κατάλληλη θέση;
- υπάρχει **φρακάρισμα** στον αγωγό τροφοδοσίας;
- Αν όχι, ακολουθήστε τις οδηγίες για **ΦΡΑΚΑΡΙΣΜΑ ΑΓΩΓΟΥ ΤΡΟΦΟΔΟΣΙΑΣ**
- έχει υπερθερμανθεί ο **κινητήρας**;
- Βλέπε την περιγραφή της παραγράφου «ΒΛΑΒΗ ΚΙΝΗΤΗΡΑ»
- υπάρχει **πρόβλημα στις φάσεις**;
- Ελέγξτε τις τριφασικές ασφάλειες στον ρευματοδότη δικτύου και ενδεχομένως αλλάξτε τες.

Αν δεν μπορείτε να λύσετε το πρόβλημα με τις παραπάνω οδηγίες, ειδοποιήστε το τμήμα εξυπηρέτησης πελατών της εταιρίας μας.



Πριν να ανοίξετε το μηχάνημα για επισκευή, τραβήξτε το **φίς** από την πρίζα και κλείστε τον **διακόπτη λειτουργίας**.



## ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ

### ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ ΜΗΧΑΝΙΣΜΟΥ ΚΙΝΗΣΗΣ:

Κάθε μήνα πρέπει να λιπαίνονται τα γρανάζια, οι αλυσοτροχοί και οι αλυσίδες κίνησης.



Πριν να ανοίξετε το μηχάνημα, κλείστε τον διακόπτη (1) (εικ. 1) και τραβήξτε το **φίς** από την πρίζα.

Ενεργήστε ως εξής:

1. Αφαιρέστε το αριστερό και δεξί κάλυμμα από το σώμα του μηχανήματος.



Δεν επιτρέπεται να γίνουν επεμβάσεις στην κατασκευή του μηχανήματος! Διαφορετικά, ακυρώνεται η άδεια χρήσης.

## ΕΙΔΙΚΑ ΠΑΡΕΛΚΟΜΕΝΑ

### ΣΥΝΔΕΣΜΟΣ ΑΝΑΡΡΟΦΗΣΗΣ ΣΚΟΝΗΣ:



Για να αποφευχθεί η δημιουργία σκόνης κατά την κατασκευή των προστατευτικών ενθεμάτων, το PacMaster S είναι εφοδιασμένο με έναν σύνδεσμο διαμέτρου 30 mm, στον οποίο μπορούν να συνδεθούν όλοι οι συνηθισμένοι βιομηχανικοί αναρροφητήρες σκόνης.

**Σημείωση:** Για την παραγγελία παρελκομένων και ανταλλακτικών, αποταθείτε στα ειδικευμένα καταστήματα πώλησης.

## IDRIFTSÆTTELSE

## ANVENDELSESOMRÅDE:

PacMaster S er en maskine til fremstilling af emballeringsmætter af tilskåret bølgepap eller andet kartonmateriale.



**Maskinen må kun anvendes til bearbejdning af materialer af bølgepap eller andet karton!**

Anvendelse af andre materialer kan resultere i personskader (f.eks. når faste materialer splintres el.lign) samt beskadigelse af maskinen (f.eks. ødelæggelse af knivene el.lign.).

## OPSTILLING:

**Bemærk:** Inden opstillingen af maskinen skal De forvisse Dem om, at der på opstillingsstedet forefindes en trefaset strømtilslutning (oplysninger om de nødvendige forsikringer af netstikdåsen, se „TEKNISKE DATA“).

- Pak maskinen ud og stil den op som beskrevet på den vejledning, der er påklæbet emballeringsfolien.

- Slut maskinens netstik til strømnettet.



**Maskinen må kun bruges til de anvendelsesformål, den er beregnet til!**

**Der skal være fri adgang til maskinens nettilslutning!**

**Maskinen bør kun anvendes i lukkede og tempererede (10-25°C) rum!**

**Maskinen er godkendt til drift i højder på op til 1000 m over havet med en relativ luftfugtighed på maks. 50% og ved en udetemperatur på 40°C.**

## HENVISNINGER

## VEDRØRENDE NETTILSLUTNINGEN:

a) Der skal sørges for, at sløfemodstanden ved elforsyningsstikkontakten er tilstrækkelig lav, så den installerede overstrømsbeskyttelse kommer til at reagere sikkert indenfor den fastlagte nedlukningstid i afhængighed af dens udløserkarakteristik.

b) Strømforsyningsledningens tværsnit på tilslutningsstedet skal være dimensioneret således, at spændingen falder maks. 15 %, når maskinen er spærret (maskinens spærrestrom = 6 x mærkestrøm).

## KONTROL AF FUNKTIONSRETNING:

- Slå hovedafbryderen (1) (fig. 1) til (position „I“).
- Stil drejekontakten (2) (fig. 1) i position „I“. Knivene går igang.
- Kontrollér, at knivenes funktionsretning er i overensstemmelse med kartonens foreskrevne indførsretsning (se retningspilen fig. 4). Hvis ikke, så korriger gennem faseombytning ved netstikket.



**Faseombytningen ved netstikket må kun udføres af en fagmand!**

Når maskinen er opstillet og tilsluttet korrekt, kan De tage maskinen i brug.

## BETJENING

## SKÆRING AF KARTONSTRIMLER

## TIL EMBALLERINGSMÅTTER:

- Før kartonstrimlerne ind gennem den nederste indførsåbning til specialknivene til fremstilling af emballeringsmætter (fig. 5).
- Svarende til tilskæringens bredde skæres kartonen til en emballeringsmåtte, som er op til ca. 425 mm i bredden. Kartonstrimler, som rager ud over kanten, skæres automatisk af. Som hjælp til at se emballeringsmåtters bredde tjener det målebånd, som er anbragt ved indførsåbningen (4) (fig. 3).
- Fjern emballeringsmåtterne (fig. 5).



**Læg aldrig mere karton i maskinen end den anførte maks. mængde (se „TEKNISKE SPECIFIKATIONER“)! Hvis der alligevel er kommet for meget materiale i maskinen, så læs afsnittet „FEJL“ under overskriften „MATERIALE-OPHOBNING I INDFØRINGSKANALEN“.**

## BETJENING

## BETJENINGSELEMENTER:

## 1 = Hovedafbryder (nødstop) (fig. 1)

Med denne afbryder tændes og slukkes for maskinen (position „I“ eller „O“).

I en faresituation opnås med denne afbryder i position „O“ også, at forbindelsen til elforsyningsnettet afbrydes fuldstændigt.

## 2 = Drejekontakt (fig. 1)

## a) „Knive fremad“ („I“)

Når drejekontakten drejes i position „I“, går knivene i gang og maskinen kan forsynes med materiale. Kontakten bliver i denne position.

## b) „Knive stop“ („O“)

Når drejekontakten drejes i position „O“, slukkes for maskinen og knivene standser.

## c) „Knive tilbage“ („R“)

Når drejekontakten drejes i position „R“, kører knivene baglæns.

**Bemærk:** Knivene vil kun køre baglæns så længe drejekontakten holdes i position „R“ (tastfunktion).



**Når maskinen skal benyttes uden en direkte tilsluttet støvsuger (se under „EKSTRA TILBEHØR“), så skal brugeren bære en støvmaske!**



Ved en ibrugtagning uden støvsuger føres det støv, som opstår ved forarbejdning af kartonerne, i maskinen gennem en særskilt åbning (3) (fig. 2) på kabinetets bagside ud og ind i operatørens arbejdsmiljø.

## ANVENDELSE AF MASKINEN:

Tænd for maskinen på følgende måde:

- Stil hovedafbryderen (1) (fig. 1) i position „I“.
- Drej drejekontakten (2) (fig. 1) i position „I“. Knivene starter.

**Bemærk:** Når maskinen arbejder rigtigt, vil kontakten blive stående i position „I“. Hvis kontakten springer tilbage i position „O“, så læs venligst afsnittet „FEJL“.



**For at undgå risiko for tilskadekomst ved den efterfølgende håndtering af emballeringsmåtterne skal evt. metalclammer fjernes inden måtterne skæres!**

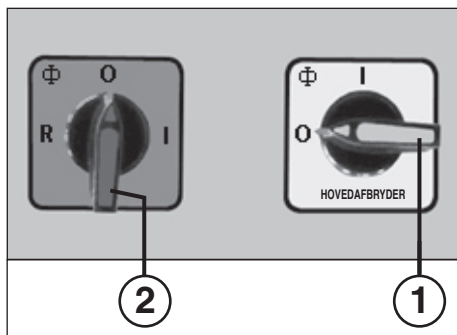


Fig. 1



Fig. 2



Fig. 3

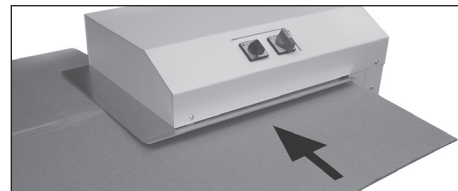


Fig. 4



Fig. 5

## VIGTIGE SIKKERHEDSOPLYSNINGER



<< Apparatet må kun betjenes af én person ad gangen!  
Sikkerhedselementerne er konstrueret til farefri betjening i „enmandsdrift“.



<< Under makuleringen må der ikke gennemføres andet arbejde på maskinen (f.eks. rengøring)!



<< Maskinen er ikke noget legetøj og den er ikke egnet til at børn bruger og benytter den!

Hele denne maskines sikkerhedstekniske konstruktion (dimensioner, tilførselsåbninger, sikkerhedsafbrydelsesmekanismer osv.) indeholder ikke nogensomhelst garanti for en farefri håndtering gennem børn.



<< **Fare for kvæstelser!** Løstsiddende beklædningsgenstande, slips, smykker eller lignende må ikke komme i nærheden af papirsprækken!



<< **Fare for kvæstelser!** Stik ikke fingrene ind i papirsprækken!



<< I tilfælde af fare slukkes der for maskinen på hovedafbryderen, nødafbryderen eller ved at trække stikket ud!



<< **Træk stikket ud, før maskinen åbnes!** Reparationer må kun foretages af en servicetekniker!

## TEKNISKE SPECIFIKATIONER

<b>Skærebredde:</b>	4x110 mm
<b>Skæreeffekt:</b>	2 lag karton, kvalitet 3.1
<b>Indførselsdybde:</b>	15 mm
<b>Arbejdsbredde:</b>	425 mm
<b>Skærehastighed:</b>	0,18 m/sek.
<b>Optagen effekt:</b>	3,9 kW
<b>Afgivet effekt:</b>	2,2 kW
<b>Tilslutningsspænding:</b>	400V/50Hz 230V/50Hz 415V/50Hz 220V/60Hz 200V/50Hz 200V/60Hz
<b>Forsikring:</b>	(Sikring gl, klasse 1)
400V-415V:	16 A
200V-230V:	25 A
<b>Bredde:</b>	685 mm
<b>Dybde:</b>	470 mm
<b>Højde:</b>	950 mm
<b>Støjniveau:</b>	ca. 68,5 dB(A)
<b>Vægt:</b>	ca. 176 kg

## FEJL

### MATERIALEOPHOBNING I INDFØRINGSKANALEN:

Hvis maskinen „overfodres“, blokerer knivene. Drej så drejekontakten (2) (fig. 1) i position „R“. Knivene kører baglæns og frigiver det overskydende materiale.

Tag det tilbageførte materiale ud af maskinen og fortsæt bearbejdningen med en mindre mængde materiale.



**Såfremt der er fejl ved maskinen (over-belastning af motoren eller defekt sikring) og drejekontakten (2) derfor springer ud af position „I“, må De under ingen omstændigheder selv holde drejekontakten (2) fast i position „I“. Det vil på længere sigt ødelægge motoren.**

### MOTORFEJL:

Såfremt maskinens motor overbelastes, vil et indbygget termorelæ afbryde strømkredsen og slukke for maskinen.

Drejekontakten (2) (fig. 1) springer tilbage i position „0“. Efter en afkølingstid på ca. 5-10 minutter er maskinen igen klar til brug.

### CHECKLISTE VED FEJL:

Såfremt maskinen ikke fungerer, kontrollér da følgende punkter.

- Er **netstikket** sluttet til strømnettet?
- Er **hovedafbryderen (1)** slået til?
- Er **drejekontakten (2)** slået til?
- Er der **materialeophobning** i indførselskanalen?

Følg anvisningerne under „MATERIALEOPHOBNING I INDFØRINGSKANALEN“

- Er **motoren** overbelastet?  
Se beskrivelsen under „MOTORFEJL“
- Er en **fase** faldet ud?  
Kontrollér de tre fasesikringer i stikdåsen og skift dem evt. ud.

Hvis fejlen ikke skyldes et af ovennævnte punkter, så kontakt venligst vores kunde-service.



**Såfremt der skal udføres reparationer på maskinen, skal netstikket trækkes ud og hovedafbryderen slås fra, inden der åbnes for maskinen.**

## BORTSKAFNING

### BORTSKAFNING AF MASKINEN:

Når maskinens levetid er omme, så bortskaf den på miljøvenlig måde. Ingen dele af maskinen eller emballagen må bortskaffes sammen med almindeligt husholdningsaffald.

## VEDLIGEHOLDELSE

### VEDLIGEHOLDELSE AF GEARET:

Hver måned skal samtlige tandhjul, kædehjul og drivkæder smøres med fedt.



**Inden maskinen åbnes, skal der slukkes for maskinen med hovedafbryderen (1) (fig. 1) og netstikket trækkes ud.**

Gå frem på følgende måde:

1. Afmonter kabinettets venstre og højre sideskærm.

2. Smør de førnævnte komponenter med almindelig smørefedt ved hjælp af en pensel eller en fedtsprøjte.
3. Montér sideskærmene igen og sæt netstikket i. Maskinen er nu igen klar til brug.



**Der må ikke foretages nogen former for konstruktionsmæssige ændringer af maskinen!**  
**Overholdes denne anvisning ikke, annulleres driftstilladelsen.**

## EKSTRA TILBEHØR

### STØVSUGERTILSLUTNING:

For at reducere støvdannelsen under produktionen af emballeringsmåtter, er PacMaster S som standard udstyret med en studs, 50 mm i diameter, der passer til tilslutning af alle gængse industristøvsugere.

**Bemærk:** Ved bestilling af ekstra tilbehørsdele eller reservedele bedes De henvende Dem til Deres forhandler.

## BRUK

### BRUKSOMRÅDE:

**PacMaster S** er en maskin til fremstilling av fôringsmatter for emballasje bestående av tilskåret bølgepappkartong eller annen kartonasje.



**For bearbeiding må maskinen kun mates med materialer som bølgepappkartonger eller annet kartonasmateriale osv.!**

Tilførsel av andre materialer kan forårsake personskader (f.eks. som følge av splintring av faste materialer osv.), samt skader på maskinen (f.eks. ødeleggelse av skjæreverket osv.).

### OPPSTILLING:

**Anmerkning:** Sørg for oppstillingen for at det finnes en trefasetilkobling på bruksstedet (for informasjonen vedr. den nødvendige forhåndssikring på stikkontakten, se „TEKNISKE DATA“).

- Pakk ut apparatet og sett det opp, og legg merke til anmerkningslappen som er satt på inn-pakingsfolien.

- Tilkoble apparatet til nettet med nettpluggen.



**Maskinen må kun brukes i henhold til det definerte bruksformålet!**

**Apparatets nettilkobling må være fritt tilgjengelig!**

**Maskinen bør kun brukes i lukkede og tempererte rom (10-25°C)!**

**Maskinen er godkjent for drift i en høyde inntil 1000 over havet og en RF inntil 50% ved en utetemperatur på 40°C.**

### ANMERKNINGER VEDR. NETTILKOBLING:

a) Det må sikres at sløyferesistansen på stikkontakten er tilstrekkelig lav for å få det foranklede overstrømsvernet sikkert til å reagere innen den foregitte utkoblingstiden avhengig av utløsningskarakteristikken.

b) Strømtilførselens ledningsdiameter på oppstillingsstedet må være dimensjonert slik at spenningen synker med maks. 15%, dersom maskinen blokkerer (maskinens blokkerstrøm = 6x nominell strøm).

### KONTROLL AV DREIERETNINGEN:

- Slå på hovedbryteren (1) (posisjon „I“) (fig. 1).
- Sett dreiebryteren (2) (fig. 1) i posisjon „I“. Skjæreverket er i gang.
- Kontrollér skjæreverkets dreieretning i henhold til kartongens foreskrevne materetning (se retningspilen fig. 4), korriger evt. med faseveksling på nettpluggen.



**Arbeidet med faseveksling på nettpluggen må kun gjennomføres av en fagmann!**

Når alt er korrekt oppstilt og tilkoblet kan igangsettingen begynne.

## BETJENING

### SKJÆRING AV KARTONGSTYKKER

#### TIL FÔRINGSMATTER FOR EMBALLASJE:

- Tilfør kartongstykkene for fremstilling av fôringsmatter for emballasje gjennom inngangsåpningen til spesialskjæreverket (fig. 4).
- Kartongen skjæres i en inntil ca. 425 mm bred fôringsmatte tilsvarende skjæreverkets arbeidsbredde. Kartongstykker som står utover skjæres av automatisk. Som orienteringshjelp for fôringsmattens ønskede bredde benyttes ved dette målebåndet (4) (fig. 3) som er plassert ved innløpsåpningen.
- Ta ut kartongene som er bearbeidet til fôringsmatter for emballasje (fig. 5).



**Mat aldri apparatet med mer materiale enn den oppgitte maksimalmengden (se „TEKNISKE DATA“)! Dersom allikevel mer materiale har kommet inn i skjæreverket, se „MATERIALOPPHOPING I TILFØRSELSSJAKTET“ under „FEIL“.**



Fig. 3

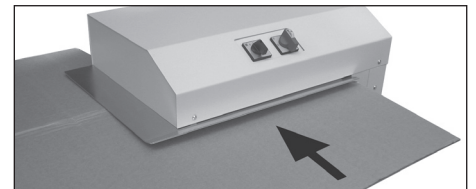


Fig. 4



Fig. 5

## BETJENING

### BETJENINGSELEMENTER:

#### 1 = Hovedbryter (nødstop) (fig. 1)

Med denne bryteren slås maskinen av hhv. på (posisjon „I“, hhv. „0“).

Dessuten kan man ved fare koble maskinen fra nettet med denne bryteren i bryterstillingen „0“.

#### 2 = Dreiebryter (fig. 1)

##### a) „Fremløp skjæreverk“ („I“)

Ved dreining av bryteren i posisjon „I“ går skjæreverket fremover og maskinen kan mates. Bryteren blir stående i denne posisjonen.

##### b) „Stopp skjæreverk“ („0“)

Når bryteren dreies i posisjon „0“ kobles maskinen ut og skjæreverket stopper.

##### c) „Returløp skjæreverk“ („R“)

Ved dreining av bryteren i posisjon „R“ går skjæreverket bakover.

**Anmerkning:** Returløp foregår kun så lenge bryteren holdes i posisjon „R“ (rykkvis drift).



**Hvis maskinen skal drives uten direkte tilkoblet støvavsug (se under „SPESIALTILBEHØR“), må operatøren ha på støvbeskyttelsesmaske!**



Ved igangsetting uten støvavsug føres støvet som oppstår ved bearbeiding av kartongen i maskinen gjennom en separat åpning (3) (fig. 2) i husets bakvegg utover i operatørens arbeidsområde.

### BRUK AV MASKINEN:

For å slå maskinen på, fremgå på følgende måte:

- Sett hovedbryteren (1) (fig. 1) i posisjon „I“.
- Drei dreiebryteren (2) (fig. 1) i posisjon „I“. Skjæreverket med tilskjærerknivene startes.

**Anmerkning:** Når maskinen kjører korrekt, blir bryteren stående i posisjon „I“. Dersom bryteren hopper tilbake i posisjon „0“, vennligst slå opp under „FEIL“.



**På grunn av farer for skader ved en senere håndtering av fôringsmatter må eventuelt eksisterende metallstifter fjernes med egnet stiftfjerner før mattene skjæres!**

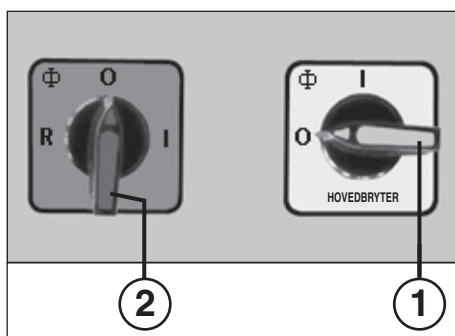


Fig. 1



Fig. 2

## VIKTIGE SIKKERHETSHENVISNINGER

- 

<< **Apparatet må ikke betjenes av flere personer samtidig!**  
Sikkerhetsinnretningene er konstruert for risikofri betjening av én person.
- 

<< **Mens oppkuttingen foregår må det ikke utføres andre arbeider (f.eks. rengjøring o.l.) på maskinen!**
- 

<< **Maskinen er ikke noe leketøy og er ikke egnet for barn!**  
Det sikkerhetstekniske totalkonseptet (mål, mateåpninger, sikkerhetsutkoblinger osv.) på denne maskinen gir ingen garanti for at den kan håndteres farefritt av barn.
- 


<< **Fare for personskader!**  
Hold løse deler av klær, slips, smykker, langt hår og andre løse gjenstander borte fra innføringsåpningen!
- 

<< **Fare for personskader!** Grip ikke inn i innføringsåpningen med fingrene!
- 

<< **Itilfelle av fare slås maskinen av, enten med hovedbryteren eller med nød-av-bryteren, eller ved å dra ut støpslet!**
- 

<< **Før maskinen åpnes må støpslet dras ut!**  
Reparasjoner må bare utføres av fagfolk!

## TEKNISKE DATA

<b>Skjærebredde:</b>	4x110 mm
<b>Skjæreytelse:</b>	2 lags kartong av kvalitet 3.1
<b>Inngangshøyde skjæreverk:</b>	15 mm
<b>Arbeidsbredde skjæreverk:</b>	425 mm
<b>Skjærehastighet:</b>	0,18 m/sek.
<b>Opptakstytelse:</b>	3,9 kW
<b>Utleveringsytelse:</b>	2,2 kW
<b>Nettspenning:</b>	400V/50Hz 230V/50Hz 415V/50Hz 220V/60Hz 200V/50Hz 200V/60Hz
<b>Forhåndssikring:</b>	(Sikring av samme tilordningstype 1)
400V-415V:	16 A
200V-230V:	25 A
<b>Bredde:</b>	685 mm
<b>Dybde:</b>	470 mm
<b>Høyde:</b>	950 mm
<b>Støynivå:</b>	ca. 68,5 dB(A)
<b>Vekt:</b>	ca. 176 kg

## FUNKSJONSFEIL

### MATERIALOPPHOPING I TILFØRSELSSJAKTET:

Dersom maskinen er „overfôret“, blokkerer skjæreverket. Drei i så fall dreiebryteren (2) (fig. 1) i posisjon „R“. Skjæreverket kjører bakover, og frigir materialet som er til overs. Fjern det tilbakeførte materiale fra maskinen, og fortsett bearbeidelsen med mindre materiale.



**Dersom den automatiske låsingen av dreieknappen ikke virker som følge av en feil på maskinen (overbelastning av motoren eller defekt sikring), hold under ingen omstendighet dreie-bryteren (2) i posisjon „I“. Over tid fører dette til at motoren ødelegges.**

### MOTORFEIL:

Dersom maskinens motor overbelastes, avbryter en innebygget termobeskyttelse strømkretsen, og maskinen stopper. Dreiebryteren (2) (fig. 1) hopper tilbake til posisjon „0“. Etter en nedkjølingstid på ca. 5-10 min. er maskinen på nytt driftsklar.

### SJEKKLISTE VED FEIL:

Dersom motoren ikke fungerer, kontrollér følgende punkter:

- er **stikkkontakten** tilsluttet nettet?
- er **hovedbryteren (1)** slått på?
- er **dreiebryteren (2)** slått på?
- finnes en **materialopphoping** til tilførselssjaktet?

Følg instruksjonene under „MATERIAL-OPPHOPING I TILFØRSELSSJAKTET“

- er **motoren** overbelastet?  
Se beskrivelsen under „MOTORFEIL“
- har en **fase** falt ut?  
Kontrollér de tre fasesikringer på stikkkontakten, og bytt dem ut ved behov.

Hvis ingen av kontrollpunktene passer, vennligst kontakt vår kundeservice.




**Ved behov for en reparasjon må nett-pluggen trekkes ut og hoved-bryteren slås av før anlegget åpnes.**



## DEPONERING

### DEPONERING AV MASKINEN:

 Ta hensyn til miljøet når maskinen deponeres etter at den er utbrukt. Ikke kast deler av maskinen eller emballasjen i husholdningsavfallet.

## VEDLIKEHOLD

### VEDLIKEHOLD AV GIRET:

Alle tannhjul, kjedehjul og drivkjeder må ettersmøres **hver måned**.



**Før maskinen åpnes, må den slås av med hovedbryteren (1) (fig. 1), og nettpluggen trekkes ut.**

Fremgå på følgende måte:

1. Demontér det venstre og høyre sidedekselet på huset.

2. Påfør vanlig smørefett på de ovenfor beskrevne deler ved hjelp av en pensel eller en fettpresse.
3. Montér sidedekslene på nytt, og sett nett-pluggen i kontakten. Maskinen kan tas i drift igjen.



**Det må ikke foretas byggemessige forandringer!**  
**Dersom dette ikke følges, bortfaller driftstillatelsen.**

## SPESIALTILBEHØR

### STØVSUGERTILKOBLING:



For å minske støvutviklingen under produksjon av fôringsmatter, er PacMaster S standardmessig utstyrt med et munnstykke med en diameter på 50 mm som passer for tilkobling av alle vanlige industristøvsugere.

**Anmerkning:** For etterbestilling av ekstra tilbehørsdeler eller ved behov for reservedeler, vennligst kontakt faghandelen.

## IDRIFTTAGNING

### ANVÄNDNINGSSOMRÅDE:

**PacMaster S** är en maskin som tillverkar förpackningsvadd av tillskuren wellpappkartong eller annan kartong.



**Maskinen får endast matas med wellpappkartong eller annan kartong som bearbetningsmaterial!**

Matning av annat material kan leda till personskador (t ex genom att hårda material splittras) eller maskinskador (t ex att skärverket förstörs).

### UPPSTÄLLNING:

**Anvisning:** Säkerställ före uppställningen att det finns en trefasanslutning på platsen (angående uppgifter om rätt säkring för uttaget, se "TEKNISKA DATA").

- Packa upp maskinen och ställ upp den enligt anvisningarna som klistrats på förpackningsfolien.
- Anslut maskinen till nätet.



**Maskinen får endast användas till det föreskrivna ändamålet!**

**Maskinens nätanslutning måste vara lätt åtkomlig!**

**Maskinen får endast användas i slutna och tempererade rum (10-25°C)!**

**Maskinen får användas upp till 1000 m över havet och med en relativ luftfuktighet på upp till 50 % vid en utomhustemperatur på 40°C.**

### ANVISNINGAR

#### ANGÅENDE NÄTANSLUTNING:

- Säkerställ att slingresistansen i uttaget är tillräckligt låg för att det förkopplade överströmsskyddet skall lösa ut säkert inom den föregivna fränkopplingstiden beroende på utlösningsegenskaperna.
- Matarkabelns ledartvärsnitt måste på anslutningsplatsen vara dimensionerad på ett sådant sätt att spänningen sjunker med max 15 % vid blockerad maskin (maskinens blockeringsström = 6 x den nominella strömmen).

### KONTROLL AV ROTATIONSRIKTNING:

- Slå på huvudströmbrytaren (1) på läge "I" (fig. 1).
- Ställ vridströmställaren (2) på läge "I" (fig. 1). Skärverket går.
- Kontrollera att skärverket har samma rotationsriktning som den föreskrivna inmatningsriktningen av kartong (se riktningspilen, fig. 4) och ändra riktningen i nätkontakten vid behov.



**Arbetet med att byta faser i nätkontakten får endast utföras av en behörig elektriker!**

Idrifttagandet kan ske när allt är uppställt och anslutet på ett korrekt sätt.

## HANDHAVANDE

### SKÄRNING AV KARTONGBITAR

#### TILL FÖRPACKNINGSVADD:

- Mata in kartongbiten genom inmatningsöppningen i specialskärverket för tillverkning av förpackningsvadd (fig. 4).
- Kartongen skärs motsvarande skärverkets arbetsbredd i en upp till ca. 425 mm bred vadd. Kartongremsor som sticker ut skärs av automatiskt. Som orienteringshjälp för den önskade bredden på vadden finns måttbandet vid inmatningsöppningen (4) (fig. 3).
- Ta bort vadden (fig. 5).



**Mata aldrig in mer material i maskinen än den tillåtna maximala mängden (se "TEKNISKA DATA")!**

Om det ändå skulle ha kommit in för mycket material i skärverket, se "STÖRNING" under "MATERIAL-STOCKNING I INMATNINGSKANALEN".

## HANDHAVANDE

### MANÖVERORGAN:

#### 1 = Huvudströmbrytare (Nödstop) (fig. 1)

Maskinen slås på resp slås av med den här brytaren (läge "I" resp "0").

Med den här brytaren sker även en bortkoppling från försörjningsnätet med brytarläget "0" om någon fara inträffar.

#### 2 = Vridströmställare (fig. 1)

##### a) "Framåtkörning skärverk" ("I")

När strömställaren vrids till läge "I" går körverket framåt och maskinen kan matas. Strömställaren skall vara kvar i det här läget.

##### b) "Stopp skärverk" ("0")

När strömställaren vrids till läge "0" stängs maskinen av och skärverket stannar.

##### c) "Bakåtkörning skärverk" ("R")

När strömställaren vrids till läge "R" går skärverket bakåt.

**Anvisning:** Bakåtkörningen sker bara så länge som strömställaren hålls kvar i läge "R" (manuell drift).



**Om maskinen skall användas utan en direkt ansluten dammsugare (se under "SPECIALTILLBEHÖR") måste användaren bära en dammskyddsmask!**



Används maskinen utan dammsugare förs det damm som bildas i maskinen när kartongen bearbetas genom en separat öppning (3) (fig. 2) på baksidan av höljet ut till användarens arbetsmiljö.

### MASKINENS ANVÄNDNING:

Gör så här för att slå på maskinen:

- Ställ huvudströmbrytaren (1) på läge "I" (fig. 1).
- Vrid strömställaren (2) till läge "I" (fig. 1). Skärverket med sina tillskärningsknivar startar.

**Anvisning:** Om maskinen går på ett korrekt sätt stannar strömställaren kvar i det här läget. Om strömställaren skulle hoppa tillbaka till läge "0", läs då mer under "STÖRNING".



**För att undvika skador när vadden senare skall hanteras måste eventuella metallhäftklammer tas bort före tillskärningen med hjälp av en borttagare!**

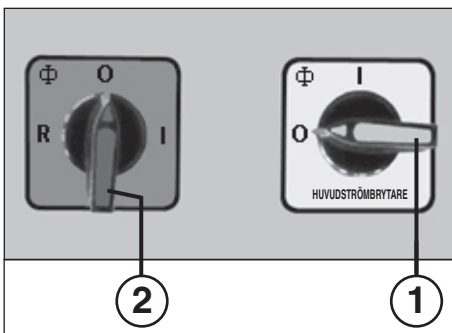


Fig. 1



Fig. 2



Fig. 3

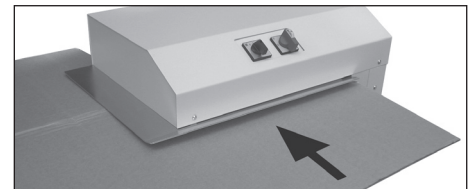


Fig. 4



Fig. 5



Översättning av originaldriftsanvisningarna  
Übersetzung der Originalbetriebsanleitung

## VIKTIGA SÄKERHETSFÖRESKRIFTER



<< Apparaten får inte användas av flera personer samtidigt!  
Säkerhetsorganen är byggda för att kunna garantera riskfri „enmansmanövrering“.



<< **Skaderisk!** Löst åtsittande kläder, slips, smycken, långt hår och andra lösa föremål måste hållas borta från inmatningsöppningen!



<< Medan papperet rivs sönder får inga andra arbeten (t.ex. rengöring) utföras på maskinen!



<< **Skaderisk!** Stick inte in fingrarna i inmatningsöppningen!



<< Maskinen är ingen leksak och är inte lämpad att användas och brukas av barn!  
Hela maskinens säkerhetstekniska koncept (dimensioner, tillförselöppningar, säkerhetsfrånkopplingar etc.) innehåller inga som helst garantier för ofarlig hantering av barn.



<< Om fara uppstår: Stoppa omedelbart maskinen genom att slå från huvudströmbrytaren, trycka Nödstopp eller dra ur nätsladden!



<< Dra ur nätsladden innan maskinen öppnas! Reparationer får endast utföras av fackman!

## TEKNISKE DATA

<b>Skärbredd:</b>	4x110 mm
<b>Skärkapacitet:</b>	2 lager kartong av kvalitet 3.1
<b>Inmatningshöjd, skärverk:</b>	15 mm
<b>Arbetsbredd, skärverk:</b>	425 mm
<b>Skärhastighet:</b>	0,18 m/s
<b>Ineffekt:</b>	3,9 kW
<b>Uteffekt:</b>	2,2 kW
<b>Anslutningsspänning:</b>	400V/50Hz 230V/50Hz 415V/50Hz 220V/60Hz 200V/50Hz 200V/60Hz
<b>Försäkring:</b> (säkring enl tilldelningssätt 1)	
400V-415V:	16 A
200V-230V:	25 A
<b>Bredd:</b>	685 mm
<b>Djup:</b>	470 mm
<b>Höjd:</b>	950 mm
<b>Ljudnivå:</b>	ca 68,5 dB(A)
<b>Vikt:</b>	ca 176 kg

## STÖRNING

### ”MATERIALSTOCKNING I INMATNINGSKANALEN”.

Om maskinen skulle ”övermatas”, så blockerar skärverket. Vrid då strömställaren (2) till läge ”R” (fig. 1). Skärverket går då baklänges och friger därmed det material som matats in för mycket. Ta ut det tillbakamatade materialet ur maskinen och fortsätt bearbetningen med en mindre mängd.



**Om vridströmställaren (2) inte själv håller sig kvar i läge ”I”, på grund av maskinstörning (överbelastning eller defekt säkring), så håll aldrig kvar vridströmställaren (2) i läge ”I”. Det kommer i förlängningen att leda till att motorn förstörs.**

### MOTORSTÖRNING:

Om maskinens motor överbelastas, så bryter ett inbyggt termoskydd strömkretsen och maskinen stannar.  
Vridströmställaren (2) (fig. 1) hoppar tillbaka till läge ”0”. Maskinen är driftklar igen efter en avkylningstid på 5-10 min.

### CHEKLISTA VID STÖRNINGAR:

Kontrollera följande punkter, om maskinen inte skulle fungera:

- Är **nätkontakten** ansluten?
- Är **huvudströmbrytaren (1)** påslagen?
- Är **vridströmställaren (2)** påslagen?
- Är det **materialstockning** i inmatningskanalen?

Följ i så fall instruktionerna under ”MATERIALSTOCKNING I INMATNINGSKANALEN”

- Är **motorn** överbelastad?  
Se beskrivningen under ”MOTORSTÖRNING”.
- Har en **fas** fallit bort?  
Kontrollera de tre fassäckringarna vid uttaget och byt vid behov ut dem.

**Kontakta vår kundtjänst om ingen av kontrollpunkterna gav resultat.**



**Om maskinen ska repareras, måste nätkontakten dras ur och huvudströmbrytaren slås av innan den öppnas.**



## AVFALLSHANtering

### AVFALLSHANtering AV MASKINEN:

Avfallshandera maskinen när det har brukats färdigt på ett miljövänligt sätt. Släng inga maskindelar eller förpackningen i hushållssoporna.

## UNDERHÅLL

### UNDERHÅLL AV VÄXEL:

Samtliga kugghjul, kedjehjul och drivkedjor måste fettas in en gång i **månaden**.



**Innan maskinen öppnas måste den slås av via huvudströmbrytaren (1) (fig. 1) och nätkontakten måste dras ur.**

Gör så här:

1. Demontera kåpans vänstra och högra sidor.

2. Fetta in de ovan beskrivna delarna med ett vanligt smörjfett, antingen med hjälp av en pensel eller med en fettspruta.
3. Montera tillbaka sidorna och sätt in nätkontakten. Maskinen kan tas i drift igen.



**Inga förändringar i form av om-byggnationer får göras!  
I så fall dras drifttillståndet in.**

## SPECIALTILLBEHÖR

### DAMMSUGARANSLUTNING:



PacMaster S är standardmässigt utrustad med ett anslutningsrör, med 50 mm diameter, som passar för att ansluta alla vanliga industridammsugare, detta för att minska dammutvecklingen så mycket som möjligt under själva vaddproduktionen.

**Anvisning:** Kontakta fackhandeln vid beställning av specialtillbehör och reserv-delar.

## KÄYTTÖNOTTO

## KÄYTTÖALUE:

PacMaster S -laitteet on tarkoitettu pakkauspehmusteiden valmistamiseen leikatusta aaltopahvista tai muista pahvilaatikoista.



**Koneella saa työstää ainoastaan materiaaleja kuten aaltopahvia, muuta pahvia, kartonkia tms.!**

Muiden materiaalien syöttäminen koneeseen voi aiheuttaa henkilövahinkoja (esim. kiinteiden materiaalien rikkoutuessa jne.) sekä vaurioita laitteeseen (esim. leikkuukoneiston rikkoutuminen jne.).

## ASENNUS:

**Ohje:** Varmista ennen asennusta, että asennuspaikalla on kolmivaihevirtaliitäntä (ks. tarvittavan verkkopistorasian sulakkeen tiedot kohdasta TEKNISET TIEDOT).

- Ota laite pakkauksesta ja aseta se paikalleen paketin päällä olevan tarran ohjeita noudattaen.
- Liitä laite verkkovirtaan pistokkeella.



**Konetta saa käyttää ainoastaan määrätetyssä käyttötarkoituksessa!**

**Laitteen verkkoliitännän tulee olla helppopääsyinen!**

**Konetta saa käyttää ainoastaan suljetuissa ja ilmastoiduissa tiloissa (10-25°C)!**

**Koneen käyttö on sallittu sijoituspaikassa, joka on korkeintaan 1000 m merenpinnan yläpuolella suhteellisen ilmankosteuden ollessa enintään 50% ja ulkolämpötilan 40°C.**

## OHJEITA VERKKOLIITÄNTÄÄ VARTEN:

- On varmistettava siitä, että virransyöttörasian silmukkavastus on riittävän alhainen, jotta eteen kytketty ylivirtasuojariippuvaisuudessa laukeamisominaisuuksistaan varmasti laukeaa määrättyssä katkaisukytkentäajassa.
- Liitäntäpaikan virtakaapelin poikkipinnan tulee olla siten mitoitettu, että koneen ollessa lukituna jännite laskee korkeintaan 15 % (koneen lukitusvirta = 6 x nimellisvirta).

## KÄYTTÖSUUNNAN TARKISTAMINEN:

- Kytke pääkytkin (1) (kuva 1) päälle (asento I).
- Aseta kääntökytkin (2) (kuva 1) asentoon I. Leikkuukoneisto toimii.
- Tarkista leikkuukoneiston käyttösuunta pahville määritetyn syöttösuunnan mukaisesti ja (katso suuntanuoli kuva 4) ja aseta tarvittaessa oikein verkkopistokkeen vaihevaihdon avulla.



**Verkkopistokkeen vaihevaihtotötä saa tehdä ainoastaan ammattihenkilöt!**

Kun kaikki osat on asennettu ja liitetty asianmukaisesti, kone voidaan ottaa käyttöön.

## KÄYTTÖ

PAHVISUIKALEIDEN LEIKKAAMINEN  
PAKKAUSPEHMUSTEIKSI:

- Syötä pahvisuikale syöttöaukosta erikoidun leikkuukoneiston, jossa se työstetään pakkauspehmusteeksi (kuva 4).
- Pahvi leikataan leikkuukoneiston työlevyden mukaisesti enintään n. 425 mm leveäksi pakkauspehmusteeksi. Sen ylitse ulottuvat pahvisuikaleet erotetaan automaattisesti. Mittausapuna pakkauspehmusteen halutun leveyden arvioimiseksi toimii syöttöaukon reunaan sijoitettu mittanauha (4) (kuva 3).
- Poista valmiit pakkauspehmusteet (kuva 5).



**Älä koskaan syötä laitteeseen maksimimäärää enempää materiaalia (katso TEKNISET TIEDOT)!**

**Jos laitteeseen kuitenkin pääsee liikaa materiaalia, katso kohdat HÄIRIÖ ja MATERIAALITUKOS SYÖTTÖ-KULLUSSA.**

## KÄYTTÖ

## KÄYTTÖOSAT:

## 1 = Pääkytkin (hätkäkytkin) (kuva 1)

Tällä kytkimellä kone voidaan kytkeä päälle ja pois päältä (asento I tai 0).

Lisäksi tällä kytkimellä erotetaan vaaratilanteessa kone verkkojännitteestä kytkimen ollessa asennossa „0“.

## 2 = Kääntökytkin (kuva 1)

## a) Leikkuukoneiston eteenpäinkäyttö (I)

Kun kytkin käännetään asentoon „I“, leikkuukoneisto käy eteenpäin ja koneeseen voidaan syöttää työstettävää materiaalia. Kytkin pysyy tässä asennossa.

## b) Leikkuukoneiston pysäytys (0)

Kun kytkin käännetään asentoon „0“, kone kytkeytyy pois päältä ja leikkuukoneisto pysähtyy.

## c) Leikkuukoneiston taaksepäinkäyttö (R)

Kun kytkin käännetään asentoon „R“, leikkuukoneisto käy taaksepäin.

**Ohje:** Taaksepäinkäyttö toimii ainoastaan niin kauan, kun kytkintä pidetään asennossa R (nykäyskäyttö).



**Jos konetta on tarkoitus käyttää ilman siihen välittömästi liitettyä imuria (katso otsikosta „ERIKOISVARUSTUS“), tulee koneen käyttäjän käyttää hengityssuojainta!**



Jos konetta käytetään ilman imuria, pahvin työstössä syntyvä pöly johdetaan koneen takaseinässä sijaitsevan erillisen aukon (3) (kuva 2) kautta ulos ja siten käyttäjän työskentelyalueelle.

## KONEEN KÄYTTÖ:

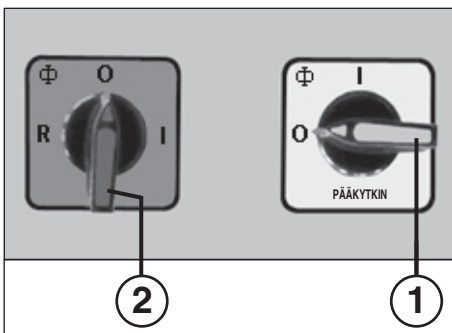
Kytke kone päälle seuraavasti:

- Käännä pääkytkin (1) (kuva 1) asentoon I.
- Käännä kääntökytkin (2) (kuva 1) asentoon I. Leikkuukoneisto ja leikkuuterä käynnistyvät.

**Ohje:** Jos kone toimii asianmukaisesti, kytkin pysyy asennossa I. Jos kytkin ponnahtaa takaisin asentoon 0, lue ohjeet kohdasta HÄIRIÖ.



**Loukkaantumisvaaran takia pakkauspehmusteita myöhemmin käsiteltäessä on pahveista poistettava mahdollisesti niissä olevat metalliliittimet sopivan liittimenpoistajan avulla ennen kuin pahvi työstetään pehmusteeksi!**



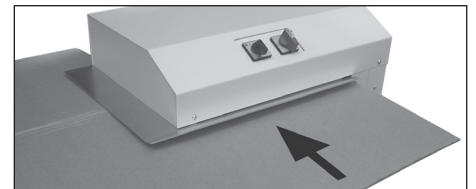
Kuva 1



Kuva 2



Kuva 3



Kuva 4



Kuva 5



## TÄRKEÄT TURVAOHJEET

<< **Laitetta ei saa käyttää monta henkilöä yhtäaikaan!**  
Turvalaitteet on suunniteltu siten, että käyttö on vaaratonta vain, kun laitetta käyttää yksi henkilö.

<< **Silppuamisvaiheen aikana kaikki muut työt koneella ovat kiellettyjä (esim. puhdistus)!**

<< **Kone ei ole leikkikalua eikä sitä ole missään nimessä tarkoitettu eikä se sovellu lasten käyttöön!**  
Tämän koneen kokonaissuunnittelu turvatekniseltä kannalta (mitat, syöttöaukot, turvakatkaisimet jne.) ei takaa minkäänlaista vaaratonta käsittelyä lasten käyttäessä konetta.

<< **Loukkaantumisvaara! Irralliset vaatekappaleet, kravatiit, korut, pitkät hiukset tai muut irralliset esineet on pidettävä loitolla syöttöaukosta!**

<< **Loukkaantumisvaara! Älä pane sormiasi syöttöaukkoon!**

<< **Vaaratilanteessa kone on kytkettävä pois päältä pääkatkaisijalla tai Hätä-Seis-kytkimellä tai irrotettava pistoke pistorasiasta!**

<< **Pistoke on irrotettava pistorasiasta ennen koneen avaamista!**  
Korjaustyöt saa suorittaa vain alan ammattimies!

## TEKNISET TIEDOT

**Leikkuuleveys:** 4x110 mm  
**Leikkuuteho:** 2-kerroksiselle pahville laatua 3.1

**Leikkuukoneiston syöttökorkeus:** 15 mm

**Leikkuukoneiston työleveys:** 425 mm

**Leikkuunopeus:** 0,18 m/s

**Ottoteho:** 3,9 kW

**Antoteho:** 2,2 kW

**Liitäntäjännite:** 400V/50Hz  
230V/50Hz  
415V/50Hz  
220V/60Hz  
200V/50Hz  
200V/60Hz

**Sulakkeet:**  
(sulake gl, järj.tapa 1)

400V-415V: 16 A

200V-230V: 25 A

**Leveys:** 685 mm

**Syvyys:** 470 mm

**Korkeus:** 950 mm

**Melutaso:** n. 68,5 dB(A)

**Paino:** n. 176 kg

## HÄIRIÖ

### MATERIAALITUKOS SYÖTTÖKUILUSSA:

Jos koneeseen on syötetty liikaa materiaalia, leikkuukoneisto jumiuuu. Käännä kääntökytkintä (2) (kuva 1) asentoon R. Leikkuukoneisto toimii taaksepäin ja vapauttaa ylimääräisen materiaalin. Poista takaisinsyötetty materiaali koneesta ja jatka työstöä pienemmällä määrällä.

**Jos koneen häiriön vuoksi (moottorin ylikuormitus tai voittunut sulake) kääntökytkimen (2) itsepito ei toimi asennossa I, älä missään tapauksessa pidä kääntökytkintä (2) väkisin asennossa I. Tämä aiheuttaisi ajan mittaan moottorin rikkoontumisen.**

### MOOTTORIN HÄIRIÖ:

Jos koneen moottoria kuormitetaan liikaa, asennettu lämpölaukaisin katkaisee virtapiirin ja kone pysähtyy.

Kääntökytkin (2) (kuva 1) kääntyy takaisin asentoon 0. Kone on jälleen käyttövalmis n. 5-10 minuutin jäähtymisajan jälkeen.

### TARKISTUSLUETTELO

#### HÄIRIÖIDEN YHTEYDESSÄ:

Jos kone ei toimi, tarkista seuraavat kohdat:

- onko **verkkopistoke** liitetty virtaverkkoon?
- onko **pääkytkin (1)** kytkettynä päälle?
- onko **kääntökytkin (2)** kytkettynä päälle?
- onko syöttökUILUSSA **materiaalitukos**?  
Seuraa kohdan MATERIAALITUKOS SYÖTTÖKUILUSSA ohjeita.
- onko **moottori** ylikuormittunut?  
Katso kuvaus kohdasta MOOTTORIN HÄIRIÖ
- onko joku **vaihe** jäänyt pois?  
Tarkista verkkopistorasian kolmivaihesulakkeet ja vaihda ne tarvittaessa.

**Ellet löydä vikaa tarkistusluettelon avulla, ota yhteyttä asiakaspalveluumme.**

**Ennen korjaustöiden aloittamista ja laitteen avaamista verkkopistoke on irrotettava ja pääkytkin kytkettävä pois päältä.**



## KONEEN HÄVITTÄMINEN

### KONEEN HÄVITTÄMINEN:

Hävitä kone sen käyttöiän päätyttyä ym päristönsuojelumääräyksiä noudattaen. Älä heitä mitään koneen tai pakkauksen osia talousjätteisiin.

## HUOLTO

### KONEISTON HUOLTO:

Kaikki hammaspyörät, kettupyörät ja käyttöketjut on voideltava **kuukausittain**.

**Ennen koneen avaamista kone on kytkettävä pois päältä pääkytkimestä (1) (kuva 1) ja verkkopistoke on irrotettava.**

Menettele seuraavalla tavalla:

1. Irrota kotelon vasemman- ja oikeanpuoleiset sivusuojukset.

2. Voitele yllä mainitut osat siveltimen tai rasvapuristimen avulla tavallisella voitelu-aineella.
3. Asenna sivusuojukset ja kytke verkkopistoke. Kone on valmis käyttöönottettavaksi.



**Koneeseen ei saa tehdä mitään rakenteellisia muutoksia, muutoin käyttölu-pa raukeaa!**

## ERIKOISVARUSTUS

### IMURILIITÄNTÄ:



Jotta pölyn syntymistä voitaisiin vähentää pehmusteiden valmistuksessa, PacMaster S -laitteissa on vakiovarusteena liitännät, jotka (halkaisija 50 mm) sopivat kaikkiin yleisiin teollisuusimureihin.

**Ohje:** Käännä myyjäliikkeen puoleen erityisvarusteiden jälkitalauksia ja varaosia koskevissa asioissa.

## URUCHOMIENIE

### ZAKRES ZASTOSOWANIA:

**PacMaster S** jest maszyną do produkcji mat do wypełniania opakowań z przyciętej tektury falistej i innych kartonów.



**Do maszyny można doprowadzać w celu przetwarzania wyłącznie takie materiały, jak tektura falista lub inne kartony itp.!**

Doprowadzanie innych materiałów może powodować doznanie obrażeń przez osoby (np. wskutek odpryskiwania twardych materiałów itp.) oraz uszkodzenia urządzenia (np. zniszczenie mechanizmu tnącego itd.).

### USTAWIENIE:

**Wskazówka:** Upewnić się przed ustawieniem, że w miejscu ustawienia znajduje się przyłącznie trójfazowego prądu przemiennego (dane na temat wymaganego bezpiecznika gniazda sieciowego znajdują się w „DANYCH TECHNICZNYCH”).

- Wypakować urządzenie i ustawić zgodnie ze wskazówkami przyklejonymi na folii opakowania.
- Podłączyć wtyczkę sieciową urządzenia do sieci elektrycznej.



**Maszyna może być używana wyłącznie zgodnie z przewidzianym celem zastosowania!**

**Przyłącze sieciowe urządzenia musi być łatwo dostępne!**

**Maszyna powinna być używana wyłącznie w zamkniętych pomieszczeniach o regulowanej temperaturze (10-25°C)!**

**Maszyna przeznaczona jest do pracy na wysokości do 1000 m nad poziomem morza i względnej wilgotności powietrza do 50% przy temperaturze zewnętrznej równej 40°C.**

### WSKAZÓWKI DO PODŁĄCZENIA DO SIECI:

- Należy zagwarantować, aby opór pętli prądowej w gniazdku zasilającym był na tyle niski, aby był w stanie w sposób niezawodny wyzwolić znajdującą się wcześniej w obwodzie zabezpieczenie nadmiaroprądowe zależnie od jego charakterystyki wyzwalań.
- Przekrój przewodu zasilania elektrycznego w miejscu przyłączenia musi być tak dobrany, aby przy zablokowanej maszynie napięcie spadło o maks. 15 % (prąd blokowania maszyny = 6 x prąd znamionowy).

### KONTROLA KIERUNKU BIEGU:

- Włączyć główny przełącznik (1) (rys. 1) (położenie „I”).
- Ustawić pokrętkę (2) (rys. 1) w położenie „I”. Mechanizm tnący pracuje.
- Sprawdzić kierunek biegu mechanizmu tnącego zgodnie z przepisowym kierunkiem wciągania kartonu (patrz strzałka kierunku rys. 4) i ewentualnie skorygować poprzez zmianę faz na wtyczce sieciowej.



**Zmiana faz na wtyczce sieciowej może być dokonywana wyłącznie przez specjalistę!**

Po prawidłowym ustawieniu i podłączeniu można dokonać uruchomienia.

## OBSŁUGI

### CIĘCIE KAWAŁKÓW KARTONU

#### NA MATY DO WYKŁADANIA OPAKOWAŃ:

- Doprowadzić kawałek kartonu przez otwór wlotowy do specjalnego mechanizmu tnącego do wytwarzania mat do wykładania opakowań (rys. 4).
- Karton cięty jest, odpowiednio do szerokości roboczej mechanizmu tnącego, na maty o szerokości do ok. 425 mm. Wystające paski kartonu są automatycznie usuwane. Dla lepszej orientacji w żądanej szerokości maty na otworze wlotowym umieszczona została skala (4) (rys. 3).
- Odebrać karton przygotowany do mat do wykładania opakowań (rys. 5).



**Nigdy nie doprowadzać do maszyny więcej niż podanej ilości maksymalnej (patrz „DANE TECHNICZNE“)!**

Jeśli pomimo tego w mechanizmie tnącym znajdzie się za dużo materiału, patrz „ZAKŁÓCENIE” w punkcie „ZATOR MATERIAŁU W OTWORZE DOPROWADZAJĄCYM”.

## OBSŁUGI

### ELEMENTY OBSŁUGI:

#### 1 = główny przełącznik (WYŁ. AWAR.) (rys. 1)

Maszyna jest włączana lub wyłączana za pomocą przełącznika (położenie „I” lub „0”). Ponadto przełącznik ten w położeniu „0” umożliwia w sytuacji zagrożenia odłączenie zasilania.

#### 2 = pokrętło (rys. 1)

##### a) „Bieg do przodu mechanizmu tnącego” („I”)

Po obróceniu pokrętki w położenie „I” mechanizm tnący pracuje i można doprowadzić materiał do maszyny. Przełącznik pozostaje w tym samym położeniu.

##### b) „Zatrzymanie mechanizmu tnącego” („0”)

Po obróceniu pokrętki w położenie „0” nastąpi wyłączenie maszyny i zatrzymanie mechanizmu tnącego.

##### c) „Bieg mechanizmu tnącego do tyłu” („R”)

Po obróceniu pokrętki w położenie „R” mechanizm tnący pracuje do tyłu.

**Wskazówka:** Bieg do tyłu odbywa się tylko wtedy, gdy przełącznik znajduje się w położeniu „R” (tryb impulsowania).



**W przypadku użytkowania maszyny bez bezpośrednio przyłączonego odkurzacza (patrz „WYPOSAŻENIE SPECJALNE”), użytkownik ma obowiązek noszenia maski ochronnej!**

W przypadku uruchomienia urządzenia bez odkurzacza powstający w nim przy przetwarzaniu kartonu kurz odprowadzany jest na zewnątrz do otoczenia pracy operatora poprzez oddzielny otwór (3) (rys. 2) znajdujący się na tylnej ścianie.

### UŻYTKOWANIE URZĄDZENIA:

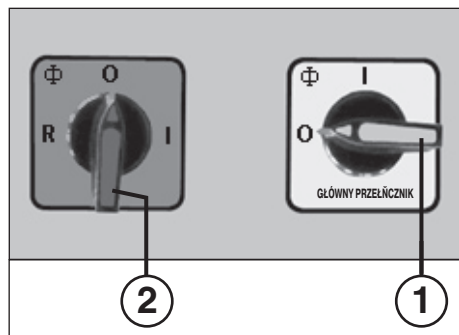
W celu włączenia należy postępować w następujący sposób:

- Ustawić główny przełącznik (1) (rys. 1) w ustawieniu „I”.
- Obrócić pokrętkę (2) (rys. 1) w położenie „I”. Uruchomiony jest mechanizm tnący z nożem przycinającym.

**Wskazówka:** Przy poprawnie pracującej maszynie przełącznik pozostaje w położeniu „I”. Jeśli przełącznik powróci do położenia „0”, sposób postępowania jest podany w punkcie „ZAKŁÓCENIE”.



**Ze względu na niebezpieczeństwo doznania obrażeń przy późniejszym przetwarzaniu mat do wykładania należy usunąć ewentualne zszywki przed cięciem za pomocą odpowiedniego urządzenia do usuwania zszywek!**



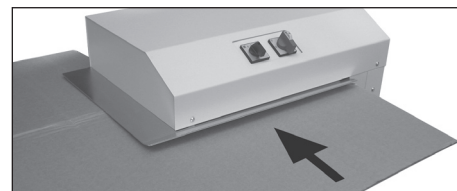
Rys. 1



Rys. 2



Rys. 3



Rys. 4



Rys. 5

## WAŻNE ZASADY BEZPIECZEŃSTWA



<< **Urządzenie nie może być obsługiwane przez kilka osób jednocześnie!**  
Elementy zabezpieczające są konstruowane tak, aby możliwa była bezpieczna „jednoosobowa” obsługa urządzenia.



<< **Zagrożenie doznaniem obrażeń!** Luźne części odzieży, krawaty, biżuterię, długie włosy i inne luźne przedmioty należy trzymać z daleka od otworu wpustowego maszyny!



<< **Podczas procesu rozdrabniania przy maszynie nie wolno wykonywać innych prac (np. czyszczenia itp.)!**



<< **Zagrożenie doznaniem obrażeń!** Nie sięgać palcami do otworu wpustowego!



<< **Maszyna nie jest zabawką i dlatego nie jest przeznaczona dla dzieci!**  
Koncepcja bezpieczeństwa maszyny (wymiary, otwory doprowadzające, wyłączniki bezpieczeństwa etc.) nie przewiduje żadnych gwarancji dotyczących bezpiecznego użycia przez dzieci.



<< **W razie niebezpieczeństwa maszynę wyłączyć wyłącznikiem głównym, wyłącznikiem awaryjnym lub wyłącznikiem z gniazdka sieciowego!**



<< **Przed otwarciem maszyny należy wyjąć wtyczkę z gniazdka sieciowego!**  
Prace naprawcze mogą być wykonywane wyłącznie przez specjalistów!

## ZAKŁÓCENIE

### ZATOR MATERIAŁU W OTWORZE DOPROWADZAJĄCYM:

Jeśli maszyna zostanie „zatkana”, mechanizm tnący zablokuje się. Obrócić przełącznik obrotowy (2) (rys. 1) w położenie „R”. Mechanizm tnący pracuje wstecz i ponownie zwalnia nadmiar materiału.

Wyciągnąć cofnięty materiał z maszyny i kontynuować cięcie mniejszą ilością materiału.



**Jeśli ze względu na zakłócenie maszyny (przeciążenie silnika lub uszkodzony bezpiecznik) automatyczne zatrzymanie pokrętki (2) w położeniu „I” będzie nieskuteczne, w żadnym wypadku nie przytrzymywać pokrętki (2) wciśniętego w położeniu „I”. Spowodowałoby to trwałe uszkodzenie silnika.**

### ZAKŁÓCENIE SILNIKA:

W razie przeciążenia silnika wbudowany bezpiecznik termiczny przerywa obwód elektryczny i maszyna zatrzymuje się.

Pokrętło (2) (rys. 1) powraca do położenia „0”. Po czasie chłodzenia ok. 5-10 minut maszyna jest ponownie gotowa do pracy.

### LISTA KONTROLNA W RAZIE ZAKŁÓCEŃ:

Jeśli urządzenie przestanie działać, sprawdzić następujące punkty:

- Czy do sieci podłączona jest **wtyczka zasilająca**?
- Czy **główny przełącznik (1)** jest włączony?
- Czy **pokrętło (2)** jest włączone?
- Czy nastąpił **zator materiału** w otworze doprowadzającym?  
Postępować zgodnie z instrukcjami „ZATOR MATERIAŁU W OTWORZE DOPROWADZAJĄCYM”
- Czy **silnik** jest przeciążony?  
Patrz opis w punkcie „ZAKŁÓCENIE SILNIKA”.
- Nastąpiło wyłączenie jednej **fazy**?  
Sprawdzić bezpieczniki trzech faz w gnieździe sieciowym i w razie potrzeby wymienić uszkodzony bezpiecznik.

Jeśli żaden z punktów kontroli nie stanowi rozwiązania przyczyny zakłócenia, należy zawiadomić nasz serwis.



**W przypadku naprawy przed otwarciem urządzenia należy wyciągnąć wtyczkę sieciową oraz wyłączyć główny przełącznik.**



## KONSERWACJA

### KONSERWACJA PRZEKŁADNI:

Co miesiąc należy nasmarować wszystkie koła zębate oraz koła łańcuchowe i łańcuchy napędowe.



**Przed otwarciem maszyny należy wyłączyć urządzenia na głównym przełączniku (1) (rys. 1) i wyciągnąć wtyczkę sieciową.**

Postępować w następujący sposób:

1. Zdemontować prawą i lewą osłonę obudowy.

2. Nasmarować opisane powyżej części za pomocą pędzelka lub smarownicy, używając dostępnego w handlu smaru.

3. Zamontować osłony boczne i podłączyć wtyczkę sieciową. Można ponownie włączyć maszynę.



**Nie można dokonywać jakichkolwiek zmian konstrukcyjnych!**  
**W razie nieprzestrzegania powyższych zaleceń wygasa ważność dopuszczenia do obrotu.**

## DANE TECHNICZNE

**Szerokość cięcia:** 4x110 mm  
**Wydajność cięcia:** 2 warstwa kartonu jakości 3.1

**Wysokość otworu wlotowego mech. tnącego:** 15 mm

**Szerokość robocza mechanizmu tnącego:** 425 mm  
**Prędkość cięcia:** 0,18 m/s  
**Pobór mocy:** 3,9 kW  
**Moc oddawana:** 2,2 kW

**Napięcie przyłączeniowe:** 400V/50Hz  
230V/50Hz  
415V/50Hz  
220V/60Hz  
200V/50Hz  
200V/60Hz

### Bezpiecznik na zasilaniu:

(bezpiecznik tego samego rodzaju 1)

400V-415V: 16 A  
200V-230V: 25 A

**Szerokość:** 685 mm

**Głębokość:** 470 mm


**Wysokość:** 950 mm

**Poziom hałas:** ok. 68,5 dB(A)

**Ciężar:** ok. 176 kg


## UTYLIZACJA

### UTYLIZACJA MASZYNY:

 Po upływie okresu użytkowania maszynę należy zutylizować w sposób nieszkodliwy dla środowiska. Nie wyrzucać części maszyny lub opakowania razem z odpadami i śmieciami z gospodarstw domowych.

## WYPOSAŻENIE SPECJALNE

### PRZYŁĄCZE ODKURZACZA:

 Aby zmniejszyć pylenie przy wytwarzaniu mat do wykładania, urządzenie PacMaster S jest wyposażone seryjnie w końcówkę o średnicy 50 mm, pasującą do przyłączy wszystkich odkurzaczy przemysłowych.

**Wskazówka:** W celu późniejszego zamówienia wyposażenia specjalnego oraz zamówienia części zamiennych, należy zwrócić się do naszego przedstawiciela handlowego.

## UVEDENÍ DO PROVOZU

### ROZSAH POUŽITÍ:

**PacMaster S** je stroj k výrobě obalových tlumících materiálů z nařezané vlnité lepenky nebo jiných kartonů.



**Ke zpracování se do stroje mohou vkládat pouze materiály jako jsou kartony z vlnité lepenky nebo jiné kartonáže atd.!**

Vložení jiných materiálů může vést k poranění osob (např. úlomky pevných materiálů atd.) a jejich následkem může rovněž dojít k poškození stroje (např. zničení řezacího ústrojí).

### POSTAVENÍ:

**Upozornění:** Před instalací se přesvědčte, že se v příslušném místě nasazení nachází trojfázová přípojka (údaje o potřebné předřazené pojistce síťové zásuvky viz „TECHNICKÉ ÚDAJE“).

- Stroj vybalte a postavte jej za dodržování pokynů uvedených na nálepce, nalepené na balící fólii.
- Připojte stroj síťovou zástrčku do sítě.



**Stroj se smí používat pouze podle předepsaného účelu použití!**

**Síťová přípojka stroje musí být volně přístupná!**

**Stroj se má používat pouze v uzavřených a temperovaných místnostech (10-25°C)!**

**Provoz stroje je povolen do nadmořské výšky 1000 m a relativní vlhkosti vzduchu do 50% při vnější teplotě do 40°C.**

### UPOZORNĚNÍ K SÍŤOVÉ PŘÍPOJCE:

- Jen nutné zajistit, aby byl odpor smyčky napájecí zásuvky dostatečně nízký, aby bylo zajištěno, že bude použité zařízení nadproudové ochrany v závislosti na jeho vypínací charakteristice bezpečně reagovat v zadaném čase.
- Průřez vodičů přívodu proudu v místě připojení musí být dimenzován tak, aby při zablokovaném stroji pokleslo napětí o max. 15% (blokovací proud stroje = 6 x jmenovitý proud).

### KONTROLA SMĚRU OTÁČENÍ:

- Zapněte hlavní vypínač (1) (obr. 1) (poloha „I“).
- Nastavte otočný přepínač (2) (obr. 1) do polohy „I“. Řezací ústrojí se rozběhne.
- Zkontrolujte směr chodu řezacího ústrojí podle předepsaného směru vtahování kartonu (viz šipka směru obr. 4) a event. jej prostřednictvím záměny fáze na síťové zástrčce opravte.



**Práce spojené se záměnou fáze na síťové zástrčce smí provádět pouze odborník!**

Je-li všechno správně nainstalováno a připojeno, může následovat uvedení do provozu.

## OBSLUHA

### ROZŘEZÁNÍ KUSŮ KARTÓNŮ NA OBALOVÉ TLUMÍCÍ ROHOŽE:

- Kus kartónu zavést do vstupního otvoru speciálního řezacího ústrojí pro výrobu obalové tlumící rohože (obr. 4).
- Kartón se rozřezává podle pracovní šířky řezacího ústrojí až na 425 mm širokou rohož. Přesahující pruhy kartónu jsou automaticky odstraněny. Jako orientační pomůcka pro požadovanou šířku rohože zde slouží na vstupním otvoru umístěné měřicí pásmo (4) (obr. 3).
- Odeberte kartony upravené na obalové tlumící rohože (obr. 5).



**Nedávejte do stroje nikdy větší množství materiálu než uvedené největší množství (viz „TECHNICKÉ ÚDAJE“)!**

Dostane-li se přesto do řezacího ústrojí příliš mnoho materiálu, viz u „PORUCHA“ pod bodem „NAHROMADĚNÍ MATERIÁLU V PŘÍVODNÍ ŠACHTĚ“.

## OBSLUHA

### OBSLUŽNÉ PRVKY:

#### 1 = Hlavní vypínač

(nouzové vypnutí) (obr. 1)

Pomocí tohoto vypínače se stroj zapne, popř. vypne (poloha „I“, popř. „0“). Mimoto lze v poloze „0“ tohoto spínače dosáhnout v nouzovém případě oddělení od napájecí sítě.

#### 2 = Otočný přepínač (obr. 1)

a) „Chod řezacího ústrojí dopředu“ („I“)

Při otočení přepínače do polohy „I“ běží řezací ústrojí vpřed a do stroje může být vkládán materiál na řezání. Přepínač v této poloze zůstává.

b) „Stop řezacího ústrojí“ („0“)

Při otočení přepínače do polohy „0“ se stroj vypne a řezací ústrojí zůstane stát.

c) „Zpětný chod řezacího ústrojí“ („R“)

Při otočení přepínače do polohy „R“ běží řezací ústrojí obráceně (zpět).

**Upozornění:** Zpětný chod trvá pouze tak dlouho, jak dlouho je přepínač držen v pozici „R“ (taktovací provoz).



**Pokud má být stroj provozován bez připojeného vysavače (viz „ZVLÁŠTNÍ PŘÍSLUŠENSTVÍ“), musí uživatel nosit ochrannou masku proti prachu (respirátor)!**



Při uvedení do provozu bez vysavače je prach vzniklý ve stroji při zpracování kartónů veden otvorem (3) (obr. 2) na zadní straně tělesa přístroje do vnějšího prostředí, do pracovního prostoru uživatele.

### NASAZENÍ STROJE:

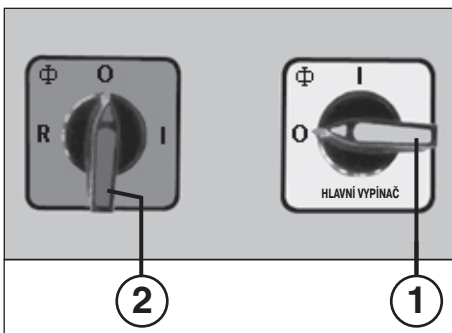
Při zapnutí postupujte následovně:

- Nastavte hlavní vypínač (1) (obr. 1) do polohy „I“.
- Otočte otočný přepínač (2) (obr. 1) do polohy „I“. Řezací ústrojí s řezacím nožem se spustí.

**Upozornění:** Při správně běžícím stroji zůstane přepínač nastaven v poloze „I“. Skočili přepínač zpátky do pozice „0“, čtete prosím dále v odstavci „PORUCHA“.



**Kvůli nebezpečí poranění při pozdější manipulaci rohoží musí být eventuelní kovové sponky z kartónů odstraněny pomocí vhodného nástroje ještě před rozřezáním!**



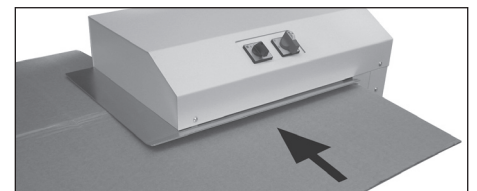
Obr. 1



Obr. 2



Obr. 3



Obr. 4



Obr. 5

## DŮLEŽITÁ BEZPEČNOSTNÍ UPOZORNĚNÍ



<< **Stroj nesmí být současně obsluhován více osobami!**  
Rozmístění bezpečnostních prvků je dimenzováno pro bezpečnou obsluhu „jedním člověkem“.



<< **Nebezpečí poranění! Volné části oděvu, kravaty, šperky, dlouhé vlasy nebo jiné volné předměty musejí být udržovány v bezpečné vzdálenosti od přívodního otvoru!**



<< **V průběhu řezacího procesu se nesmí na stroji provádět žádné jiné práce (např. čištění apod.)!**



<< **Nebezpečí poranění! Nestrkejte prsty do přívodního otvoru!**



<< **Stroj není žádná hračka a není vhodný k tomu, aby ho používaly děti!**  
Celková bezpečnostně technická koncepce (rozměry, přívodní otvory, bezpečnostní vypínání atd.) tohoto stroje nezaručuje bezpečnou manipulaci od dětí.



<< **V případě nebezpečí vypněte stroj hlavním vypínačem, nouzovým vypínačem nebo vytáhněte síťovou zástrčku!**



<< **Před otevřením stroje vytáhněte síťovou zástrčku!**  
**Opravy smějí být prováděny pouze odborníkem!**

## TECHNICKÉ ÚDAJE

**Řezná šířka:** 4x110 mm  
**Řezný výkon:** 2 vrstvy kartonu kvality 3.1

**Vstupní výška řezacího ústrojí:** 15 mm  
**Pracovní šířka řezacího ústrojí:** 425 mm  
**Řezná rychlost:** 0,18 m/sek.  
**Příkon:** 3,9 kW  
**Odevzdaný výkon:** 2,2 kW  
**Přípojovací napětí:** 400V/50Hz

230V/50Hz  
415V/50Hz  
220V/60Hz  
200V/50Hz  
200V/60Hz

**Předřazená pojistka:**  
(pojistka stej. druhu přiřazení 1)  
400V-415V: 16 A  
200V-230V: 25 A  
**Šířka:** 685 mm  
**Hloubka:** 470 mm  
**Výška:** 950 mm  
**Úroveň hladiny hluku:** cca. 68,5 dB(A)  
**Hmotnost:** cca. 176 kg

## PORUCHA

### NAHROMADĚNÍ MATERIÁLU V PŘÍVODNÍ ŠACHTĚ:

Dojde-li k přeplnění stroje, zablokuje se řezací ústrojí. Otočte otočný přepínač (2) (obr. 1) do polohy „R“. Řezací ústrojí se rozběhne pozpátku a příliš mnoho vloženého materiálu opět uvolní. Odeberte vrácený materiál ze stroje a pokračujte ve zpracování s menším množstvím.



**Je-li na základě poruchy stroje (přetížení motoru nebo vadné pojistky) samodržení otočného přepínače (2) v poloze „I“ neúčinné, nedržte v žádném případě otočný přepínač (2) přitlačený do polohy „I“. Trvale by to mohlo vést ke zničení motoru.**

### PORUCHA MOTORU:

Bude-li motor stroje přetížen, přeruší vestavěná tepelná ochrana proudový obvod a stroj se zastaví.

Otočný přepínač (2) (obr. 1) skočí zpátky do polohy „0“. Po době ochlazení cca 5-10 minut je stroj opět připraven k provozu.

### KONTROLNÍ SEZNAM PŘI PORUCHÁCH:

Jestliže stroj nefunguje, zkontrolujte následující body:

- Je **síťová zástrčka** připojená na napájecí síť?
- Je zapnutý **hlavní vypínač (1)**?
- Je zapnutý **otočný přepínač (2)**?
- Došlo k **nahromadění materiálu** v přívodní šachtě?

Postupujte podle instrukcí u „NAHROMADĚNÍ MATERIÁLU V PŘÍVODNÍ ŠACHTĚ“.

- Je **motor** přetížený?  
Viz popis v kapitole „PORUCHA MOTORU“.
- Došlo k výpadku některé **fáze**?  
Zkontrolujte pojistky těchto tří fází na síťové zásuvce a eventuálně je vyměňte.

**Jestliže se porucha netýká žádného kontrolního bodu, uvědomte prosím naši servisní službu.**




**V případě opravy vytáhněte před otevřením zařízení síťovou zástrčku a rovněž vypněte hlavní vypínač.**



## LIKVIDACE

### LIKVIDACE STROJE:

 Stroj na konci jeho životnosti likvidujte vždy s ohledem na životní prostředí. Žádné díly stroje nebo obalu nedávejte do domácího odpadu.

## ÚDRŽBA

### ÚDRŽBA PŘEVODOVKY:

Všechna ozubená kola a rovněž řetězová kola a hnací řetězzy musíte **každý měsíc** dodatečně namazat.



**Před otevřením stroje jej vypněte hlavním vypínačem (1) (obr. 1) a vytáhněte síťovou zástrčku.**

Postupujte následovně:

1. Odmontujte levý a pravý boční kryt tělesa stroje.

2. Výše popsané součásti namažte pomocí štětky nebo mazacího lisu mazacím tukem, který je běžně k dostání v obchodě.
3. Namontujte boční kryty a zastrčte síťovou zástrčku. Stroj lze opět uvést do provozu.



**Nesmějí být provedeny žádné konstrukční změny!**  
**Při nedodržení zaniká povolení k provozu.**

## ZVLÁŠTNÍ PŘÍSLUŠENSTVÍ

### PŘÍPOJKA VYSAVAČE:



Aby se při výrobě tlumících rohoží omezila tvorba prachu, je zařízení PacMaster S sériově vybaveno přípojovacím hrdlem o průměru 50 mm, vhodným pro připojení všech běžných průmyslových vysavačů.

**Upozornění:** Při dodatečném objednávání dílů zvláštního příslušenství a potřebě náhradních dílů se prosím obraťte na Vašeho odborného prodejce.

## ÜZEMBE HELYEZÉS

### ALKALMAZÁSI TERÜLET:

A PacMaster S leszabott hullámlemez kartonból vagy egyéb karton anyagokból csomagolási célú párnázólapok előállítására szolgáló gép.



**A gépbe feldolgozás céljára csak olyan anyagokat szabad adagolni, mint a hullámlemez kartonok vagy egyéb karton anyagok, stb.!**

Más jellegű anyagok bejuttatása személyi sérüléseket okozhat (pl. azáltal, hogy szilárd anyagok szilánkosodnak, stb.) és ennek a készüléken bekövetkező sérülés (pl. a vágószerkezet tönkremenetele) lehet a következménye.

### FELÁLLÍTÁS:

**Tájékoztató:** A felállítás előtt győződjön meg arról, hogy az illető alkalmazási helyszínen van-e háromfázisú csatlakozó (A hálózati dugalj szükséges előtét biztosítékára vonatkozó adatokat nézze meg a „MŰSZAKI ADATOK” részben).

- Csomagolja ki a készüléket, és a csomagolófóliára ráragasztott tájékoztató felirat figyelembe vételével állítsa fel.
- Csatlakoztassa a készüléket az elektromos hálózatra a hálózati dugvillával.



**A gépet csak az előírt rendeltetésnek megfelelően szabad használni!**

**A készülék hálózati csatlakozójának szabadon hozzáférhetőnek kell lennie.**

**A gépet csak zárt és temperált (10-25°C) helyiségekben használja! A gépet olyan üzemeltetésre engedélyezték, ahol a tengerszint feletti magasság max. 1000 m, a levegő relatív nedvességtartalma max. 50 % és a külső hőmérséklet 40°C.**

### A HÁLÓZATI CSATLAKOZTATÁSRA VONATKOZÓ TÁJÉKOZTATÁSOK:

- Az áramellátó dugaszolóaljzatnál elég alacsony legyen a hurokellenállás, hogy az élékapcsolt túláramvédő berendezést, annak kioldási karakterisztikájától függően, az előre megadott lekapcsolási időben biztonságosan működésbe hozza.
- A csatlakoztatás helyén az árambevezetés vezeték-keresztmetszetét úgy kell dimenzionálni, hogy a gép leállított állapotában a feszültség max. 15%-kal csökkenjen (a gép leállítási áramerőssége = 6x névleges áramerősség).

### A FORGÁSIRÁNY ELLENŐRZÉSE:

- Kapcsolja be a főkapcsolót (1) (1. ábra) („I” állás).
- Állítsa a forgókapcsolót (2) (1. ábra) „I” állásba. A vágószerkezet jár.
- Ellenőrizze a vágószerkezet forgásirányát a karton előírt behúzási irányának megfelelően (lásd az irányított nyilat a 4. ábrán), és adott esetben állítsa át a hálózati dugvillán fáziscserével.



**A hálózati dugvillán a fáziscsere műveletét csak szakember végezheti el!**

Ha mindent szakszerűen elhelyeztek és csatlakoztattak, megtörténhet az üzembehelyezés.

## KEZELÉS

### KARTONDARABOK LEVÁGÁSA CSOMAGOLÁSI CÉLÚ PÁRNÁZÓLAPOKKÁ:

- A kartondarabot a beeresztő nyíláson keresztül adagolja be a csomagolási célú párnázólapok előállítására szolgáló speciális vágószerkezetbe (4. ábra).
- Akartontavágószerkezetmunkaszélességétől függően max. kb. 425 mm széles párnázólapra vágják. A kiálló kartoncsikokat automatikusan levágják. A párnázólap kívánt szélességéről segít tájékozódni a bevezető nyíláson elhelyezett mérőszalag (4) (3. ábra).
- Vegye ki a csomagolási célú párnázólapokká előkészített kartonokat (5. ábra).



**A készülékbe a megadott maximális mennyiségnél soha ne adagoljunk több anyagot (lásd „MŰSZAKI ADATOK”)!**

Ha mégis túl sok anyag került volna a vágószerkezetbe, olvassa el az „ÜZEMZAVAR” részt az „ANYAGTORLÓDÁS AZ ADAGOLÓAKNÁBAN” címszó alatt.

## KEZELÉS

### KEZELŐ ELEMELK:

#### 1 = Főkapcsoló (vész-ki) (1. ábra)

Ezzel a kapcsolóval kapcsoljuk be ill. ki a gépet („I” ill. „O” állás).

Továbbá ez a kapcsoló, veszély esetén a „O” kapcsolóállásban kiléptetve az áramellátó hálózatot.

#### 2 = Forgókapcsoló (1. ábra)

##### a) „Vágószerkezet előjáratás” („I”)

A kapcsolót az „I” állásba forgatva a vágószerkezet előrefelé megy és a gépbe adagolni lehet. A kapcsoló ebben az állásban marad.

##### b) „A vágószerkezet leállítása” („O”)

A kapcsolót a „O” állásba forgatva a gép kikapcsol és a vágószerkezet megáll.

##### c) „Vágószerkezet visszafelé járatás” („R”)

A kapcsolót az „R” állásba forgatva a vágószerkezet hátrafelé megy.

**Tájékoztató:** A visszafelé járatás csak addig történik, amíg a kapcsolót „R” pozícióban tartjuk (léptetéses üzemmód).



**Ha a gépet közvetlenül csatlakoztatott porszívó nélkül kell működtetni (lásd a „KÜLÖNLEGES TARTOZÉKOK” c. részt), akkor a használó személynek porvédő maszkot kell viselnie!**



Porszívó nélküli üzembé helyezésnél a karton feldolgozásánál keletkező port a gépben a ház háttalán lévő külön nyíláson (3) (2. ábra) keresztül kivezetik a kezelő munkakörnyezetébe.

### A GÉP ALKALMAZÁSA:

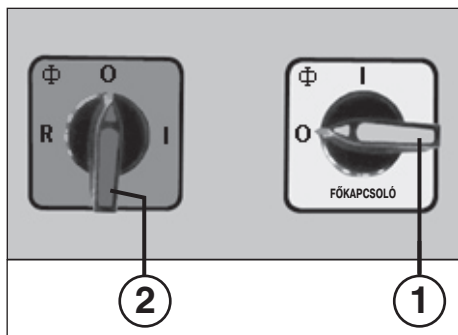
A bekapcsolást a következőképpen kell elvégezni:

- Állítsa a főkapcsolót (1) (1. ábra) „I” állásba.
- Forgassa a forgókapcsolót (2) (1. ábra) „I” állásba. A leszabókéses vágószerkezet indul.

**Tájékoztató:** Ha a gép megfelelően jár, a kapcsoló „I” állásban marad. Ha a kapcsoló visszaugrana „O” pozícióba, kérjük nézzen utána ennek az „ÜZEMZAVAR” fejezetben.



**A párnázólapok későbbi kezelése során keletkező sérülésveszély miatt a lap leszabása előtt erre alkalmas kapocskihúzó segítségével távolítsa el az esetleg meglévő fémkapcsokat!**



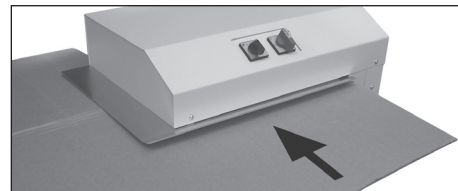
1. ábra



2. ábra



3. ábra



4. ábra



5. ábra



Az eredeti üzemeltetési utasítás fordítása  
Übersetzung der Originalbetriebsanleitung

## FONTOS BIZTONSÁGI UTASÍTÁSOK



<< A készüléket nem szabad több személynek egyidejűleg üzemeltetnie!

A biztonsági elemek úgy vannak méretezve, hogy „egyszemélyes üzemeltetésnél” biztonságosak a veszélytelen használatot.



<< A feldarabolási művelet közben semmilyen más munkát (pl. tisztítást) nem szabad a gépen végezni!



<< A gép nem játékszer, nem alkalmas arra, hogy gyerekek működtessék és használják!

A gép általános biztonságtechnikai koncepciója (méretek, hozzávezető nyílások, biztonsági lekapcsolások, stb.) egyáltalán nem garantálja azt, hogy a gyerekek veszélytelenül kezelhetik.



<< **Sérülésveszély!** A laza ruhadarabokat, nyakkendőt, ékszert, hosszú hajat és egyéb laza tárgyakat tartssuk távol a bevezető nyílástól!



<< **Sérülésveszély!** Ne nyúljunk be az ujjainkkal a bevezető nyílásba!



<< Veszély esetén azonnal kapcsoljuk ki a gépet a főkapcsolóval vagy a vészkapcsolóval, vagy húzzuk ki a hálózati dugót!



<< **Mielőtt felnyitnánk a gépet, ki kell húzni a hálózati dugót!**  
Akészüléken javításokat csak szakember végezhet!

## MŰSZAKI ADATOK

**Vágási szélesség:** 4x110 mm  
**Vágási teljesítmény:** 2 réteg 3.1 minőségű karton

**A vágószerkezet beeresztési magassága:** 15 mm

**A vágószerkezet működési szélessége:** 425 mm

**Vágási sebesség:** 0,18 m/s.

**Felvett teljesítmény:** 3,9 kW

**Leadott teljesítmény:** 2,2 kW

**Csatlakoztatási feszültség:**

400V/50Hz

230V/50Hz

415V/50Hz

220V/60Hz

200V/50Hz

200V/60Hz

**Előtető biztosíték:**

(Azonos hozzárendelésű biztosíték)

400V-415V: 16 A

200V-230V: 25 A

**Szélesség:** 685 mm

**Mélység:** 470 mm

**Magasság:** 950 mm

**Zajszint:** kb. 68,5 dB(A)

**Súly:** kb. 176 kg

## ÜZEMZAVAR

### ANYAGTORLÓDÁS AZ ADAGOLÓAKNÁBAN:

Ha a gépet „tületetnék”, akkor a vágószerkezet blokkol. Forgassa a forgókapcsolót (2) (1. ábra) „R” állásba. A vágószerkezet visszafelé jár, és a bevezetett anyagfelesleget újra felszabadítja. Vegye ki a visszajuttatott anyagot a gépből, és kisebb mennyiséggel folytassa a feldolgozást.



**Ha a gép üzemzavara (a motor túlterhelése vagy meghibásodott biztosíték) miatt a forgókapcsoló (2) öntartása „I” állásban nem hatós, semmi esetre se tartsa lenyomva a forgókapcsolót (2) „I” állásban.**

**Ez tartósan a motor tönkremenetelét eredményezné.**

### A MOTOR ÜZEMZAVARA:

Ha a gép motorját túlterheljük, akkor egy beépített hővédelem megszakítja az áramkört és a gép leáll.

A forgókapcsoló (2) (1. ábra) „0” állásba ugrik vissza. Kb. 5-10 perc hűlési idő után a gép ismét üzemkés.

### ELLENŐRZŐ LISTA, ÜZEMZAVAROK ESETÉRE:

Ha a gép nem működne, ellenőrizze a következő pontokat:

- Rá van csatlakoztatva a **hálózati dugvilla** a hálózatra?

- Be van kapcsolva a **főkapcsoló (1)**?

- Be van kapcsolva a **forgókapcsoló (2)**?

- **Anyagtorlódás** van az adagolóaknában?

Kövesse az „ANYAGTORLÓDÁS AZ ADAGOLÓAKNÁBAN” részben szereplő útmutatásokat.

- Túlterhelték a **motort**?

Lásd a „MOTOR ÜZEMZAVAR” fejezetben szereplő leírást.

- Kiesett egy **fázis**?

Ellenőrizze a három fázis biztosítékait a hálózati dugaljnál és adott esetben cserélje ki azokat.

**Ha az ellenőrzési pontok egyike sem helytálló, kérjük értesítse vevőszolgálatunkat.**



**Javítás esetén a berendezés kinyitása előtt ki kell húzni a hálózati dugvillát és ki kell kapcsolni a kikapcsolót.**



## KARBANTARTÁS

### A HAJTÓMŰ KARBANTARTÁSA:

**Havonta** el kell végezni az összes fogaskerék és lánckerék valamint a hajtóláncok utánzsírozását.



**A gép kinyitása előtt a gépet a főkapcsolóval (1) (1. ábra) ki kell kapcsolni, és a hálózati dugvillát ki kell húzni.**

A következőképpen járjon el:

1. Szerelje le a készülékházon a baloldali és jobboldali oldalburkolatot.

2. Zsírozza be a fent leírt alkatrészeket ecset vagy zsírozóprés segítségével a kereskedelemben kapható kenőzsírral.

3. Szerelje le az oldalburkolatokat és dugja be a hálózati dugvillát. A gépet ismét üzembe lehet helyezni.



**Semmiféle szerkezeti változtatást nem szabad végezni!**

**Ennek figyelmen kívül hagyása esetén az üzemeltetési engedély megszűnik.**

## MEGSEMISÍTÉSE

### A GÉP MEGSEMISÍTÉSE:

Ha lejárt a gép élettartama, akkor a gépet mindig környezetbarát módon semmisítse meg. A gép vagy a csomagolás semelyik részét ne tegye a háztartási szemét közé.



## KÜLÖN TARTOZÉK

### PORSZÍVÓ CSATLAKOZÓ:



A párnázólapok gyártásakor a porképződés csökkentése érdekében a PacMaster S szériászerűen fel van szerelve egy 50 mm ármérőjű rátétcsonkkal, amely minden járatos ipari porszívó csatlakozójához illeszkedik.

**Tájékoztatás:** Külön tartozék alkatrészek utánrendelése és pótalkatrész igény esetén kérjük forduljon szakkereskedőjéhez.

## ВВОД В ЭКСПЛУАТАЦИЮ

### ОБЛАСТЬ ПРИМЕНЕНИЯ:

Устройство PacMaster S - это машина по изготовлению фиксирующих упаковочных матов из нарезанного гофрированного картона или прочих картонажных изделий.



**В данное устройство должны подаваться для переработки только гофрированный картон или прочие картонажные изделия!** Если в устройство будут подаваться какие-либо иные материалы, то это может привести к травмированию персонала (например, осколками твердых материалов), а также вызвать повреждение устройства (например, разрушение режущего механизма и пр.).

### УСТАНОВКА:

**Примечание:** Перед установкой устройства убедитесь, что на месте установки имеется возможность подключения устройства к сети трехфазного тока (параметры входного предохранителя для сетевой розетки Вы найдете под заголовком "ТЕХНИЧЕСКИЕ ДАННЫЕ").

- Распакуйте устройство и установите его, соблюдая указания, приведенные в наклейке на упаковочной пленке.
- С помощью штепсельной вилки подключите устройство к сети электропитания.



**Данное устройство должно использоваться строго по назначению!**

**Сетевая розетка должна быть расположена так, чтобы до штепсельной вилки устройства можно было легко добраться.**

**Устройством можно пользоваться только в закрытых помещениях с установленным температурным режимом (10-25°C)!**

**Машину разрешается эксплуатировать на высоте до 1000 м над уровнем моря, при относительной влажности воздуха до 50% и температуре до 40°C.**

### УКАЗАНИЯ ПО ПОДКЛЮЧЕНИЮ К СЕТИ:

а) Необходимо убедиться, что шлейфовое сопротивление сети на розетке подключения машины достаточно низкое, чтобы не повлиять на время срабатывания устройства отключения машины при превышении допустимой величины потребляемого тока, которое имеет определенную характеристику.

б) Поперечное сечение сетевого провода на месте подключения должно быть таким, чтобы при блокировке устройства напряжение падало макс. на 15% (ток блокировки устройства = 6-кратный номинальный ток).

### КОНТРОЛЬ НАПРАВЛЕНИЯ ВРАЩЕНИЯ:

1. Включите устройство помощью главного выключателя (1) (рис. 1), переведя его в положение "I".
2. Установите поворотный выключатель (2) (рис. 1) в положение "I": режущий механизм начнет работать.
3. Проконтролируйте направление вращения режущего механизма, то есть следует убедиться, что картон втягивается в устройство в направлении, указанном стрелкой (рис. 4). В противном случае измените направление вращения режущего механизма, поменяв фазы в штепсельной вилке.



**Поменять фазы в штепсельной вилке может только квалифицированный специалист!**

Если устройство квалифицированно установлено и подключено, то можно приступать к вводу его в эксплуатацию.

## ОБСЛУЖИВАНИЕ

### РЕЗКА КАРТОНА НА

#### МЯГКИЕ УПАКОВОЧНЫЕ МАТЫ:

- запустить кусок картона во впускное отверстие специального режущего механизма для изготовления мягких упаковочных матов (рис. 4).
- картон разрезается, в соответствии с рабочей шириной режущего механизма, на мягкие маты шириной до примерно 425 мм. Выступающие полосы картона автоматически отрезаются. Для ориентировки по желаемой ширине мягкого мата служит линейка на впускном отверстии (4) (рис. 3).
- Отложите в сторону готовые фиксирующие маты (рис. 5).



**Никогда не вводите в устройство количество картона, превышающее максимально допустимое количество, приведенное в "ТЕХНИЧЕСКИХ ДАННЫХ"!**

Если в режущий механизм все-таки попало слишком много картона, то поступайте так, как описано в разделе "НЕИСПРАВНОСТЬ" под заголовком "КАРТОННАЯ ПРОБКА В ЗАГРУЗОЧНОМ СТВОЛЕ".

## ОБСЛУЖИВАНИЕ

### ЭЛЕМЕНТЫ УПРАВЛЕНИЯ:

1 = главный выключатель

(аварийный выключатель) (рис. 1)

С помощью данного выключателя устройство включается и выключается (соответственно положения "I" или "0").

В случае опасности в дальнейшем машина отключается от электросети при установке этого выключателя в положение "0".

2 = поворотный выключатель (рис. 1)

а) "Вращение режущего механизма в прямом направлении" ("I")

При повороте этого переключателя в положение "I" режущий механизм вращается вперед и машину можно загружать картоном. Переключатель остается в этом положении.

б) "Остановка режущего механизма" ("0")

При повороте переключателя в положение "0" машина отключается и режущий механизм останавливается.

с) "Вращение режущего механизма в обратном направлении" ("R")

При повороте переключателя в положение "R" режущий механизм вращается назад.

**Примечание:** Вращение в обратном направлении продолжается только до тех пор, пока выключатель удерживается в положении "R" (старт-стопный режим).



**Если машина работает без непосредственно подсоединенного пылесоса (см. "ОСОБЫЕ ПРИНАДЛЕЖНОСТИ"), то пользователь должен носить пылезащитную маску!**



При вводе машины в эксплуатацию без пылесоса возникающая при переработке картона пыль выводится наружу через особое отверстие (3) (рис. 2) в задней стенке машины.

### ЭКСПЛУАТАЦИЯ УСТРОЙСТВА:

Для включения устройства поступайте следующим образом:

1. Переведите главный выключатель (1) (рис. 1) в положение "I".
2. Поворотный выключатель (2) (рис. 1) установите также в положение "I": произойдет запуск режущего механизма и закрытых ножей.

**Примечание:** Если устройство работает правильно, то поворотный выключатель остается в положении "I". Если он перепрыгивает назад в положение "0", то причину этого Вы сможете установить, прочитав содержание раздела "НЕИСПРАВНОСТЬ".



**Во избежание травмирования при последующем обращении с упаковочными матами, перед резкой картона нужно при помощи подходящего инструмента удалить возможно имеющиеся в нем металлические скрепки!**

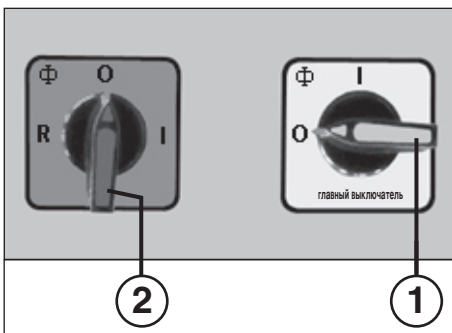


Рис. 1



Рис. 2



Рис. 3

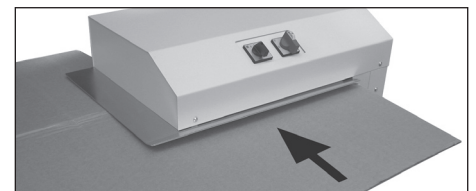


Рис. 4



Рис. 5



## ВАЖНЫЕ УКАЗАНИЯ ПО ТЕХНИКЕ БЕЗОПАСНОСТИ



<< Аппарат должен использоваться **одним** **ременно только одним человеком!**  
Указанные элементы предосторожности обоснованы безопасной работе с аппаратом только одного человека.



<< Во время процесса измельчения на приборе не разрешается проводить никакие другие работы (например, чистить его)!



<< Машина **не игрушка**, она не предназначена и не рассчитана на **детей!**

Конструкция и исполнение машины с точки зрения техники безопасности (размеры, входные отверстия, защитные блокировки и т. д.) этой машины не дают никакой гарантии безопасного обращения с ней детей.



<< **Опасность травмирования!**  
Не подносите близко к входному пазу галстуки, свисающие украшения, длинные волосы или другие незакрепленные предметы, они могут быть втянуты внутрь!



<< **Опасность травмирования!** Не вставляйте пальцы во входной паз.



<< В случае опасности выключите машинку при помощи главного или аварийного выключателей, или вытащите вилку из розетки!



<< **Перед открыванием машинки необходимо** **вытащить сетевую вилку из розетки!**  
Ремонт прибора должен проводиться только квалифицированным специалистом!

## ТЕХНИЧЕСКИЕ ДАННЫЕ

Ширина резания:	4x110 мм
Производительность резания:	2-слойный картон качество 3.1
Высота загрузочного отверстия режущего механизма:	15 мм
Рабочая ширина режущего механизма:	425 мм
Скорость резания:	0,18 м/сек
Потребляемая мощность:	3,9 кВт
Отдаваемая мощность:	2,2 кВт
Параметры сети:	400В/50Гц 230В/50Гц 415В/50Гц 220В/60Гц 200В/50Гц 200В/60Гц
Входной предохранитель:	(предохранитель пост., вид размещения 1)
400В-415В:	16 А
200В-230В:	25 А
Длина:	685 мм
Ширина:	470 мм
Высота:	950 мм
Уровень шума:	ок. 68,5 дБ
Вес:	ок. 176 кг

## НЕИСПРАВНОСТЬ

### КАРТОННАЯ ПРОБКА В ЗАГРУЗОЧНОМ СТВОЛЕ:

Если, в результате подачи в устройство слишком большого количества картона, в нем образовалась пробка, то режущий механизм блокируется. Поверните поворотный выключатель (2) (рис. 1) в положение "R": режущий механизм начнет вращаться в обратном направлении и выпустит назад лишний картон. Извлеките вышедший обратно картон из устройства и продолжайте переработку, подавая в устройство меньшее количество материала.



Если в результате возникновения в устройстве неисправности (например, при перегрузке двигателя или перегоревшем предохранителе) механизм самоудержания поворотного выключателя (2) в положении "I" не срабатывает, то ни в коем случае нельзя удерживать его в этом положении рукой! Такое обслуживание приводит только к разрушению двигателя.

### НЕИСПРАВНОСТЬ ДВИГАТЕЛЯ:

Если двигатель устройства работает с перегрузкой, то встроенная система тепловой защиты размыкает электрическую цепь и устройство останавливается.

Поворотный выключатель (2) (рис. 1) перескакивает назад в положение "0". По истечении 5-10 минут, необходимых для охлаждения двигателя, устройство можно снова вводить в эксплуатацию.

### ПЕРЕЧЕНЬ ВОЗМОЖНЫХ ПРИЧИН НЕИСПРАВНОСТЕЙ:

Если устройство не работает, то следует провести проверку по следующим пунктам:

- Вставлена ли **штепсельная вилка** в розетку?
  - Включено ли устройство с помощью **главного выключателя (1)**?
  - Переведен ли поворотный **выключатель (2)** в положение включения?
  - Не образовалась ли в устройстве **картонная пробка**?
- В этом случае поступайте так, как описано под заголовком "КАРТОННАЯ ПРОБКА В ЗАГРУЗОЧНОМ СТВОЛЕ".
- Не перегрелся ли **двигатель**?
- Смотрите текст под заголовком "НЕИСПРАВНОСТЬ ДВИГАТЕЛЯ".
- Может быть выпала одна из **фаз**?
- Проконтролируйте трехфазные предохранители в сетевой розетке и при необходимости замените их.

Если ни один из пунктов не подтвердился, то сообщите о неисправности в Службу сервиса нашей фирмы.



В случае необходимости ремонта перед открыванием устройства обязательно отсоедините вилку от розетки и выключите устройство с помощью главного выключателя.

## ТЕХОБСЛУЖИВАНИЕ

### ТЕХОБСЛУЖИВАНИЕ РЕДУКТОРА:

Ежемесячно необходимо смазывать все шестерни, а также цепные звездочки и приводные цепи редуктора.



Перед тем как открыть устройство следует выключить его с помощью главного выключателя (1) (рис. 1) и отсоединить штепсельную вилку от розетки.

Проводите смазку следующим образом:

1. Снимите левую и правую боковые стенки корпуса устройства.

2. Описанные выше детали смажьте любой из имеющихся в продаже консистентных смазок, воспользовавшись для этого кисточкой или специальным шприцем.
3. Установите на место и закрепите боковые стенки корпуса. Теперь устройство можно снова вводить в эксплуатацию.



Ни в коем случае нельзя изменять конструкцию устройства!  
Иначе аннулируется право на гарантийное обслуживание.

## УТИЛИЗАЦИЯ

### УТИЛИЗАЦИЯ МАШИНЫ:



По окончании срока эксплуатации утилизируйте машину с учетом экологии. Не кладите детали машины или ее упаковки просто в домашний мусор.

## СПЕЦИАЛЬНЫЕ ПРИНАДЛЕЖНОСТИ

### ЭЛЕМЕНТ ПОДКЛЮЧЕНИЯ ПЫЛЕСОСА:



Для того чтобы сократить количество пыли, образующейся при изготовлении фиксирующих упаковочных матов, устройство PacMaster S изготавливается серийно с патрубком-насадкой (диаметр 50 мм), пригодным для подключения любого промышленного пылесоса.

Примечание: Если позднее Вы захотите заказать к Вашему устройству какую-либо специальную принадлежность или возникнет необходимость в запасных деталях, то обращайтесь, пожалуйста, в ту организацию, где Вы приобрели Ваше устройство.

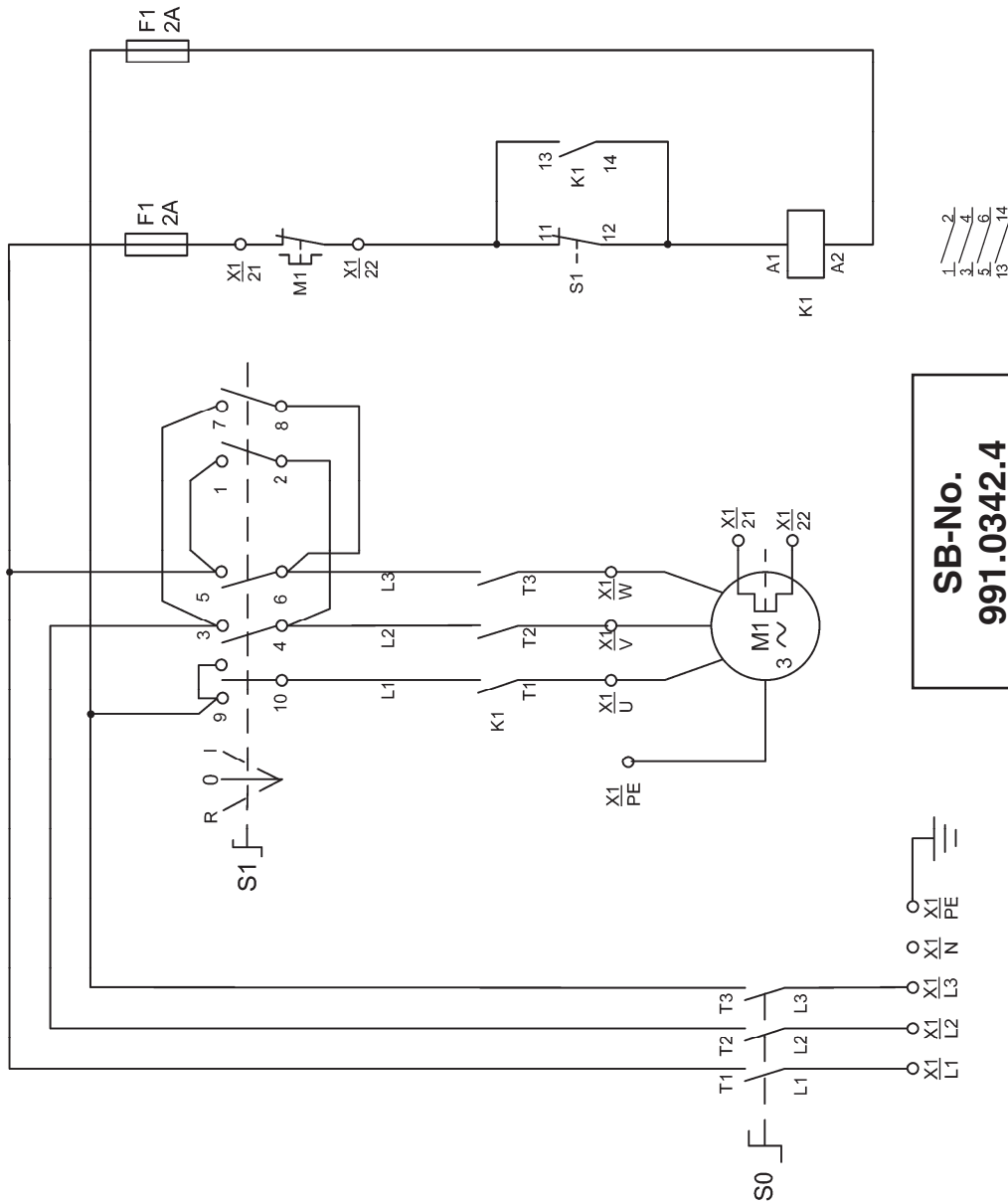
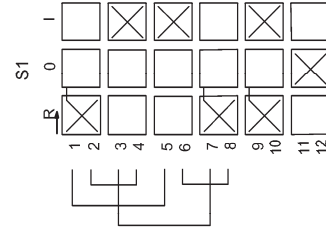
SCHALTBILD / WIRING DIAGRAM / PLAN DE MONTAGE  
DIAGRAMA ELÉCTRICO / ESQUEMA ELECTRICO / SCHEMA ELETTRICO

S0: Haupt-Not-Aus-Schalter  
main switch /  
emergency switch/  
commutateur principal-  
interrupteur d'urgence

S1: Wendeswitcher/  
rotary switch/  
combinateur d'inversion

K1: Schütz/  
contactor/  
contacteur

X1: Klemmenleiste/  
terminal strip/  
bornier



**SB-No.**  
**991.0342.4**  
Seite/page 1  
3 x 230V/240V / PE  
3 x 200V/50/60Hz / PE  
3 x 220V/60Hz / PE

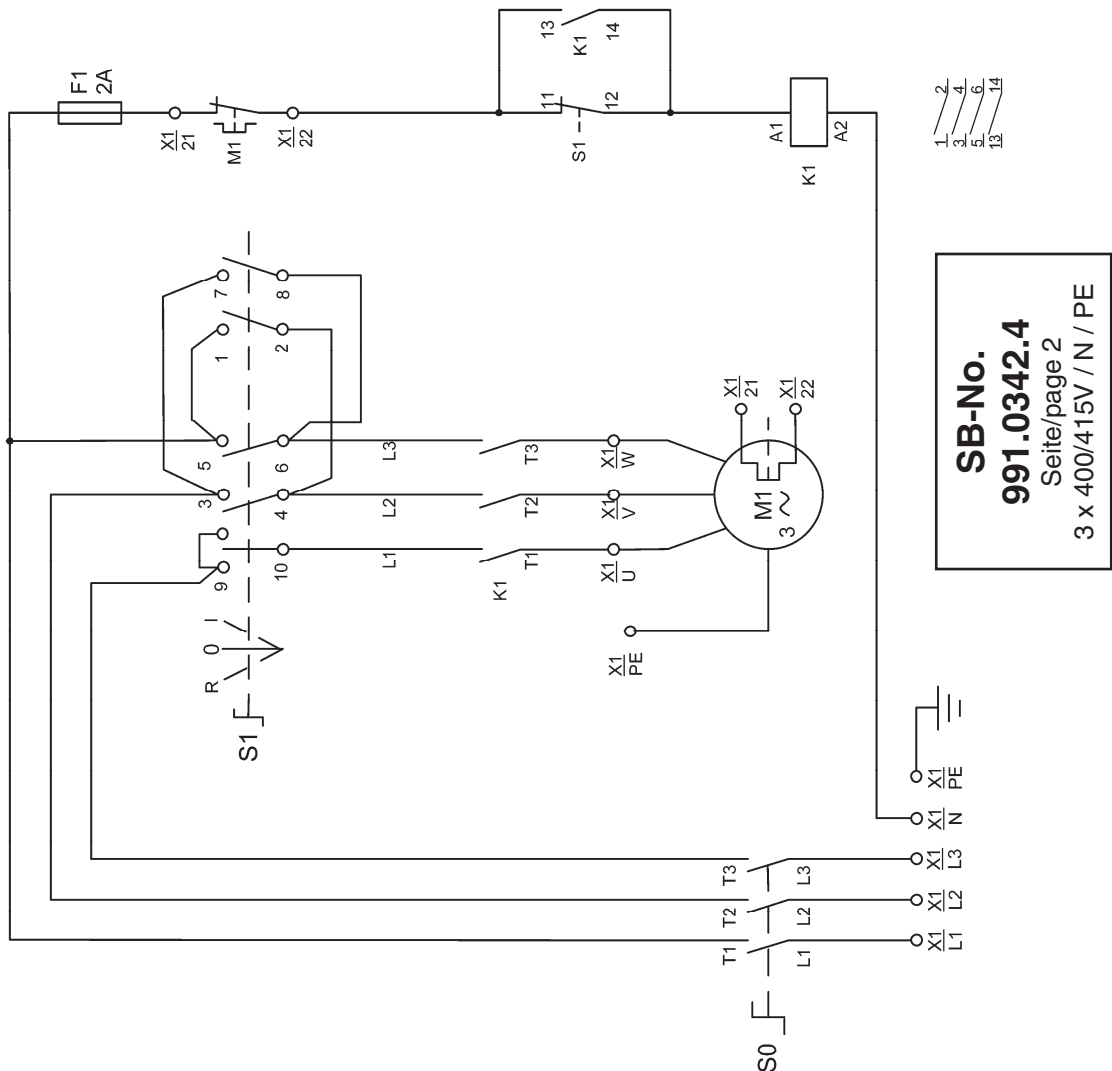
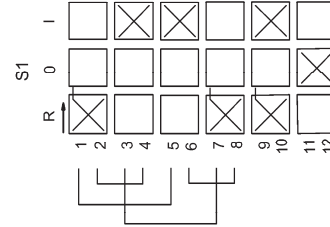
SCHALTBILD / WIRING DIAGRAM / PLAN DE MONTAGE  
DIAGRAMA ELÉCTRICO / ESQUEMA ELECTRICO / SCHEMA ELETTRICO

S0: Haupt-Not-Aus-Schalter  
main switch /  
emergency switch/  
commutateur principal-  
interrupteur d'urgence

S1: Wendeschalter/  
rotary switch/  
combinateur d'inversion

K1: Schütz/  
contactor/  
contacteur

X1: Klemmenleiste/  
terminal strip/  
bornier



**SB-No.**  
**991.0342.4**  
Seite/page 2  
3 x 400/415V / N / PE







**Konformitätserklärung**  
**Certificate of Conformity**  
**Attestation de Conformité**  
**Certificado de Conformidad**



Bezeichnung der Maschine: Type of machine: Description de la machine: Descripción de la máquina:	<b>Datenshredder</b> <b>Document Shredder</b> <b>Destructeur de Document</b> <b>Destructora de Documentos</b>
Modell / Model / Modèle / Modelo:	<b>PacMaster S</b>
Typ / Type / Type / Tipo:	<b>347-4IS</b>
Artikel-Nr. / item number / numéro d'article / número de la pieza:	<b>347901-347910</b>
Serien-Nr. / serial number / numéro de série / número de serie:	<b>siehe Typenschild / see name plate</b> <b>voir plaque d'identification / mirar la placa de identificación</b>
Baujahr / year of manufacture / année de production / año de producción:	<b>siehe Typenschild / see name plate</b> <b>voir plaque d'identification / mirar la placa de identificación</b>

Hiermit wird bestätigt, dass vorgenanntes Produkt den Anforderungen der **Maschinen-Richtlinie 2006/42/EG** sowie der **EMV-Richtlinie 2004/108/EG** einschließlich allen bis heute veröffentlichten Änderungen bzw. Nachträgen entspricht. Das vorgenannte Produkt entspricht folgenden harmonisierten bzw. nationalen Normen:

We do hereby certify that the above mentioned product meets the requirements set forth in **EEC-Guidelines 2006/42** and **EMC 2004/108/EEC** including all changes and addendums to date thereto. The above mentioned product meets the following harmonized and national standards:

Nous Vous Confirmons que le produit cité ci-dessus correspond aux **exigences des directives 2006/42/CEE** ainsi qu' à la **directive CEM 2004/108/CEE**, ci-inclus toutes les modifications ainsi que tous les suppléments publiés jusqu'à ce jour. Le produit mentionné correspond aux normes citées ci-après:

Confirmamos que los productos arriba citados cumplen las exigencias de las **directivas 2006/42/CEE** y **CEM 2004/108/CEE**, incluidas todas las modificaciones publicadas hasta la fecha. Los productos citados corresponden con las siguientes normas:

<b>Harmonisierte Normen / harmonized standards</b> <b>normes harmonisées / normas armonizadas</b>	<b>Nationale Normen / national standards</b> <b>normes national / normas nacional</b>
EN ISO 12100:2011-03	---
EN ISO 13857:2008	
EN 349:1993+A1:2008	
EN 1088:1995+A2:2008	
EN 60204-1:2006+A1:2009	
EN 61000-4-2:2009	
EN 61000-4-5:2006	

CE-Bevollmächtigter / authorized person of CE / personne autorisée de la CE / persona autorizada por CE:  
**Ingmar Schmidt; Bergheimer Straße 6-12; D-88672 Markdorf / Germany**



**Postfach / p.o.box 1420**  
**D-88672 Markdorf / Germany**

2012/09



**ppa. K. Grundmann**  
 Leiter Technik  
 Head of Technical Dpt.  
 Responsable Dép. Technique  
 Jefe del Departamento Técnico



## International Network

### Headquarters

#### USA



#### MARTIN YALE Industries

251 Wedcor Avenue  
Wabash, IN 46992  
www.martinyale.com

☎ +1 / 260 563-0641  
fax +1 / 260 563-4575  
info@martinyale.com

#### Germany



#### MARTIN YALE INTERNATIONAL GmbH

Bergheimer Straße 6-12  
88677 Markdorf / Bodensee  
www.martinyale.de, www.intimus.com

☎ +49 / (0) 7544 60-0  
fax +49 / (0) 7544 60-248  
vertrieb@martinyale.de



### Branch Offices

#### South Africa



#### MARTIN YALE Africa

S & B House, 7 Loveday Street  
Marshall Town, Johannesburg  
P. O. BOX 1291, Houghton 2041  
www.martinyale.co.za

☎ +27 / (0) 11 838 72 81  
fax +27 / (0) 11 838 73 22  
sales@martinyale.co.za

#### United Kingdom



#### MARTIN YALE International

Unit C 2 The Fleming Centre, Fleming Way  
Crawley, West Sussex, RH10 9NN  
www.intimus.co.uk

☎ +44 / (0) 1293 44 1900  
fax +44 / (0) 1293 61 11 55  
enquiries@intimus.co.uk

#### France



#### MARTIN YALE International S.A.R.L.

40 Avenue Lingenfeld  
77200 Torcy  
www.martinyale.fr

☎ +33 / (1) 70 00 69 00  
fax +33 / (1) 70 00 69 24  
contact@martinyale.fr

#### Spain



#### MARTIN YALE Ibérica S.L.

C/Maestrat, n° 26  
Pol. Indus. Les Salines  
08880 Cubelles (Barcelona)  
www.martinyale.es

☎ +34 / 9 02 22 31 31  
fax +34 / 9 02 22 31 32  
info@desmar.com

#### Italy



#### Martin Yale Italia srl

Via A. Manzoni, 37  
20052 Monza (MI)  
www.martinyale.it

☎ +39 / 335 618 4924  
fax +39 / 039 689 3124  
info@martinyale.it

#### Sweden



#### MARTIN YALE Nordic

Rotebergsvägen 1  
S-192 78 Sollentuna  
www.martinyale.se

☎ +46 / 8 556 165 20  
fax +46 / 8 748 02 85  
info@martinyale.se

#### P.R. China



#### MARTIN YALE Beijing

Room 2003 D Building  
Guojiang No 2 Dong Sanhuan Bei Lu  
Chaoyang District, Beijing 100027  
www.martinyale.com.cn

☎ +86 / (0) 10 84 47 10 70  
fax +86 / (0) 10 84 47 10 75  
jane@martinyale.com.cn

